



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXI

П'ЯТНИЦЯ, 17 ВЕРЕСНЯ 2004 РОКУ

ЧИСЛО 38

VOL. CXI

FRIDAY, SEPTEMBER 17, 2004

No. 38

Народний Рух: 15 років боротьби

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – Громадськість України відзначила 15-ту річницю створення Народного Руху, який наприкінці 1980-их років об'єднав всі національно-демократичні сили суспільства під гаслом виходу зі складу СССР і відновлення незалежної Української держави. Установчий з'їзд Руху відбувся 8-10 вересня 1989 року в Київському політехнічному інституті.

З нагоди цієї річниці 12 вересня у київському Будинку вчителя відбулися урочисті збори Народного Руху, в яких взяли участь відомі громадські та політичні діячі, зокрема Микола Поровський, Євген Сверстюк, Ліна Костенко, Генадій Удовенко, Йосиф Зісельс, засновники НРУ Іван Драч, Михайло Горинь, керівник виборчого штабу Віктора Ющенка Олександр Зінченко, народні депутати, рухівці з різних регіонів України.

Після того, як цей урочистий захід поблагословив Патріарх Української Православної Церкви Київського патріархату Філарет, голова НРУ Борис Тарасюк привітав присутніх, і на його пропозицію збори хвилиною мовчання вшанували пам'ять Вячеслава Чорновола, Михайла Бойчишина, Сергія Набоки та інших рухівців, яких через трагічні обставини вже немає серед живих.

Відтак Борис Тарасюк вручив відзнаки Народного Руху України I-го ступеня п'ятим шанованим в країні борцям за свободу і незалежність України. Серед нагороджених – Любомира Бойчишин, вдова Михайла Бойчишина, колишнього заступника голови НРУ, одного з засновників Народного Руху на Львівщині, голова Всеукраїнської організації, яка об'єднує людей з обмеженими фізичними можливостями, Іван Гель – активний учасник національно-визвольного правозахисного руху України, колишній керівник Всеукраїнського Комітету за легалізацію Української Греко-Католицької Церкви, Михайлина Коцюбинська – філолог та літературознавець, Микола Плахотнюк – лікар, член шістдесятиницького Клубу творчої молоді і соратник В. Чорновола, Володимир Сергійчук – історик, професор, директор Центру українознавства Київського національного університету ім. Т. Шевченка.

Присутній на урочистих зборах керівник виборчого штабу Віктора Ющенка Олександр Зінченко передав учасникам зборів вітання від провідника „Нашої України“ і чільного кандидата на посаду президента України Віктора Ющенка.

(Закінчення на стор. 3)

Леонід Кучма: „ЄП стане світовим центром тяжіння“

АСТАНА, Казахстан. – 15-16 вересня відбулась зустріч керівників урядів СНД, яка розпочалась з критичного виступу прем'єр-міністра Молдови Василя Тарлева, який на зустрічі представляв Президента Молдови Володимира Вороніна. Він заявив, що ця організація досі не забезпечує взаємовигідного партнерства, є проблеми з виконанням до-

мовленостей про формування зони вільної торгівлі. Представники чотирьох держав СНД – України, Росії, Білорусі та Казахстану – на зустрічах в Астані підписали нові домовленості про формування іншої організації – Єдиного економічного простору. Представники України наголошують, що бачать ЄП насамперед

(Закінчення на стор. 4)



На засіданні провідників держав – учасниць ЄП у вузькому колі в резиденції Президента Республіки Казахстан в Астані, Казахстан, 15 вересня (зліва): президенти О. Лукашенко (Білорусь), Н. Назарбаєв (Казахстан), В. Путін (Росія) і Л. Кучма (Україна). Фото УНІАН

Росія залишає за собою право на перший удар

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – 8 вересня начальник Генерального штабу Збройних сил Росії генерал-полковник Юрій Балуєвський заявив, що Москва готова завдати попереджувальні удари по терористичних базах будь-де у світі. Зокрема він сказав: „Ми вживемо всіх заходів для того, щоб ліквідувати терористичні бази на ранній стадії у будь-якому регіоні. Це не означає, що ми збираємося завдати ядерні удари. Форми дії будуть визначені згідно з ситуацією. Вибір засобів буде визначати конкретна ситуація в тому чи іншому регіоні. Військові заходи – крайній засіб для боротьби з тероризмом“.

Того ж дня в Москві відбулося засідання клубу „Громадянські дебати“, який об'єднує провідних російських аналітиків, політологів, експертів з міжнародних взаємин. Сергій Караганов, голова Ради з зовнішньої і оборонної політики Росії, сказав, що доктрина превентивного удару – це доктрина здорового глузду.

Рей Алісон, голова російських та євразійських програм при Королівському інституті міжнародних взаємин у Лондоні, вважає, що все частіше заяви про превентивні удари є дуже тривожним явищем: „Такі висловлювання викликають турботу. І припущення того, що держави можуть визначити військові цілі і вдарили по них, а міжнародна громадськість надасть таким вчинкам легітимності. Це дуже непокоїть“.

Р. Алісон також стверджує, що превентивні удари ставлять серйозний виклик перед ООН: „Це виклик міжнародному праву. Авторитет і легітимність військових дій повинні перш за все бути повноваженням Ради Безпеки ООН. Обходити ООН і здійснювати військові акції – значить послаблювати ефективність і легітимність цієї організації“.

Генеральний секретар ООН Кофі Анан заявив, що ті, хто веде війну з тероризмом, мають дотримуватися норм права. Коментуючи заяву Ю. Балуєвського, він сказав: „Так, ми мусимо шукати шляхів і метод ефективної боротьби з тероризмом, але ми теж мусимо гарантувати, що ці методи не будуть підривати правові норми і основні права людини“.

Коли Президент США Дж. Буш і його міністер оборони Д. Рамсфельд підтримали аргументацію російського керівництва про те, що Росії загрожує міжнародний тероризм, Дік Чейні заявив, що треба ще „розібратися“ в тому, чи причетний цей тероризм, зокрема „Аль-Кайда“, до драми в Беслані. З цього приводу міністер закордонних справ Росії Сергій Лавров заперечив: „Внутрішні проблеми ми будемо розв'язувати самі, американцям шукати шляхи політичного врегулювання в Чечні не треба“.

Що означає заява про превентивність ударів у ширшому розумінні? Чи означає вона різкі зміни у війську Росії? Яке вони можуть мати значення для її сусідів?

Георгій Маньчуленко, секретар Комітету з питань національної безпеки Верховної Ради України, сказав 9 вересня у програмі радіо „Свобода“: „Драма в Північній Осетії – це велика біда, велика трагедія. Але непокоїть те, що відбувається в Росії. Офіційні російські чинники, центральна влада у Москві спочатку давала дозовану інформацію про те, що є певна кількість заручників: спочатку дві сотні, три сотні, а потім з'ясувалося, що більше тисячі заручників, дорослих і дітей“.

Потім з'ясувалося, що місцева влада в Північній Осетії не хотіла йти на переговори з бойовиками. Постає в пам'яті „Норд-Ост“ у Москві, коли непрофесійна акція спецслужб Росії призвела до 129 жертв. Зараз є значно більше жертв, і на це повинні дати відповідь, в першу чергу, правоохоронні органи Росії. Але я дуже сумніваюся в тому, що правдиву інформацію, чому так сталося, чому така величезна кількість жертв, хтось дізнається. Була заява Москви, що це міжнародна терористична акція, оскільки там були представники арабських країн. Тепер уже говорять тільки про одного потенційного араба з-за меж Росії, який брав участь у цій акції. Це теж наводить на деякі роздуми і на певні сумніви.

Насправді основна проблема полягає в тому, що недолуга політика центральних російських властей привела до того, що діється у Чечні,

(Закінчення на стор. 3)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Опозиція критикує зовнішню політику

КИЇВ. – У Верховній Раді опозиція скористалася обговоренням діяльності уряду, щоб заявити про провал євроінтеграційної політики України. Голова Комітету Верховної Ради з питань європейської інтеграції Борис Тарасюк назвав непослідовною закордонну політику президента та уряду. Б. Тарасюк, який входить до опозиційної фракції „Наша Україна“, на підтвердження своїх звинувачень згадав зміни воєнної доктрини щодо членства у ЄС і НАТО. Водночас, за словами Б. Тарасюка, активно здійснюється членство України у Єдиному економічному просторі, що, на переконання депутата, суперечить національним інтересам України. Європейська інтеграція України повинна бути усвідомленим вибором українського суспільства і влади, а не питанням політичних торгів і кон'юнктури, – заявив Б. Тарасюк. Колишній міністер закордонних справ сказав, що українська влада проголосила метою вступ до Євросоюзу, але для цього, як він висловився, нічого не було зроблено. За словами Б. Тарасюка, всупереч своїм зобов'язанням перед Польщею і країнами Євросоюзу, український уряд ухвалив рішення про реверс нафтопроводу „Одеса-Броди“, тоді як у

проекті Плян у дій Україна-ЄС наголошувалося на необхідності розвитку інфраструктури для диверсифікації постачань нафти і газу.

„Одеса – Броди“ – пробне реверсне помпупання

КИЇВ. – 13 вересня відбулося перше пробне помпупання у реверсному напрямку технологічної нафти трубопроводом „Одеса-Броди“ тобто з Бродів до Одеси. Напередодні 11 вересня трубу було заповнено російською технологічною нафтою марки „Юралс“. До нафтопроводу було наpomповано 425 тис. тонн технологічної нафти. До кінця цього року в напрямку одеського терміналу „Південний“ „Укртрансфанта“ та ТНК-БіПі мають намір перекинути 2.5 млн тонн нафти. В Укртрансфанта кажуть, що найближчим часом вони намагатимуться здійснити плавний перехід від технологічної нафти до нафти, яка, за їхніми прогнозами, вже до кінця вересня має піти комерційним помпупанням до Одеси, і яку там вже зустріне перше нафтоналивне судно. Яким буде обсяг першого комерційного запуску нафти, наразі невідомо. Щорічно ця цифра має становити 9 млн тонн упродовж 3 років – принаймні, такими є умови липневого контракту між „Укртрансфанта“ та російсько-британською компанією „ТНК-БіПі“. Тим часом у Києві й досі лунає критика деяких аналітиків щодо напрямку використання нафтопроводу Одеса-Броди, який, на їхню думку, в реверсному режимі віддаляє Україну від Європи та ставить під сумнів енергетичну безпеку держави. Рішення України про реверс використання нафтопроводу критикували в Європі, куди плянувалося транспортувати нафту після добудови польської ділянки нафтопроводу від Бродів до Плоцька.

Україна – Румунія: дипломатичний контраст

КИЇВ. – Українським каналом Дунай-Чорне море вже пішли судна. Представники українського уряду 10 вересня зустрілися з дипломатами країн Євросоюзу, щоб подати додаткові роз'яснення щодо спорудженого Україною каналу. Раніше Євросоюз, міжнародні представники та захисники довкілля, а особливо сусідня Румунія висловили стурбованість екологічними наслідками каналу. Румуни твердять, що українська влада не поважає елементарних правил добросусідства, з одного боку, та міжнародних угод, з іншого. Зокрема йдеться про двосторонню українсько-румунську угоду 1997 року щодо спільного кордону, включно з кордоном на Дунаї. Є елементарне правило – коли спільний кордон проходить якоюсь річкою, будь-які роботи на тій річці, які можуть зашкодити її течії чи ж доквіллю, можуть виконуватись лише після укладення двосторонньої угоди. Крім того, під час перебування у Лондоні президент Румунії Іон Ілієску звинувачив Україну в тому, що вона не поважає міжнародні та двосторонні угоди щодо кордонів у дельті Дунаю. Румунія доводить, що український канал завдає шкоди довкіллю, але офіційний Київ відкидає ті звинувачення і твердить, що Руму-

нія керується комерційними інтересами. Пригадаємо, що Румунія вже має три подібні канали, котрі були фінансовані Міжнародним банком розвитку і реконструкції.

Тарас Чорновіл пішов до В. Януковича

КИЇВ. – Народний депутат з групи „Центр“ Тарас Чорновіл буде „неформальним“ радником прем'єр-міністра Віктора Януковича. Т. Чорновіл сказав, що він погодився на пропозицію про співпрацю, що надійшла з боку прем'єра. Таку згоду він дав після обговорення форм можливої співпраці „з людьми з Кабінету міністрів та з апарату прем'єр-міністра“, повідомив 9 вересня Т. Чорновіл. Цю співпрацю тепер не буде ніяк формалізовано. Хоча надалі він не виключає того, що стане позаштатним радником прем'єр-міністра. Справи, у яких він консультуватиме В. Януковича, „стосуються широкого спектру питань, пов'язаних зі Західним регіоном“, а також „проблем, пов'язаних із місцевим самоврядуванням і бюджетними питаннями“. Як зізнався колишній член фракції „Наша Україна“, він не бачить на сьогоднішній день „політичних перепон, щоб співпрацювати з прем'єром“, і не вбачає „свого гріха“ у такому рішенні. Зі слів Т. Чорновола, його нинішня співпраця з урядом жодним чином не пов'язана з виборчою кампанією. Разом з тим, Т. Чорновіл підкреслив, що він не усвідомлює „жорсткої альтернативи“. „Я не належу до тих людей, які на сьогоднішній день вважають обрання Віктора Ющенка абсолютною панацеєю“, – сказав Т. Чорновіл.

Прогнозу України змінено на позитивну

ЛОНДОН. – Інвестиційна компанія Муді змінила прогнозу показника України зі стабільної на позитивну. Як зазначається 9 вересня в повідомленні агенства, після 4 років дуже успішного економічного розвитку, економічне зростання України пішло ще більше вгору 2004 року. Цей показник сягнув 13 відсотків, причому швидко зростають як експортно орієнтовані галузі, так і ті, що орієнтовані на внутрішній ринок. Агенство Муді зазначає, що попри недоліки щодо виконання бюджету, фінансова політика в країні залишається жорсткою. Це також стосується монетарної політики та показників інфляції.

110 років від дня народження О. Довженка

КИЇВ. – 10 вересня 2004 року минуло 110 років від дня народження видатного українського режисера та письменника Олександра Довженка. „Палкий юнак і сива голова“, – так писав Максим Рильський про режисера фільму „Земля“, названого серед десятка найкращих у світі кінострічок, – Олександра Довженка. Автора „Зачарованої Десни“, „України в огні“ спіткала драматична доля митця сталінської епохи. Його звинувачували в наклепах на Радянську Україну, в буржуазному націоналізмі, не дозволили жити в Києві. Перед смертю О. Довженко заповів поховати хоча б його серце на Дніпровських схилах.

Нашоукраїнці порушують питання про УНА в парламенті

КИЇВ. – Блок „Наша Україна“ активно намагається відмежуватися від ультраправої організації УНА та її заяв, звинувачуючи екстремістів у кампанії дискредитації кандидата на президентську посаду Віктора Ющенка. Нашоукраїнці кажуть, що виступи ультраправих під подібно до нацистської символікою є намаганням нав'язати їхньому кандидату екстремістський образ і відлякати частину виборців. Контрольовані владою засоби масової інформації, зокрема провідні телеканали, активно висвітлювали заходи УНА, наголошуючи на тому, що ультраправі згадували ім'я В. Ющенка. Представник „Нашої України“ Юрій Ключковський виступив 9 вересня зі заявою щодо цього у Верховній Раді.

У Львові вшановано пам'ять Патріярха Й. Сліпого

ЛЬВІВ. – 7 вересня відбулась низка пам'ятних заходів, присвячених двадцятій річниці з дня смерті Патріярха Йосифа Сліпого. Урочистості розпочалися Панахидою у крипті собору Св. Юра, де поховано Й. Сліпого. Згодом студенти та викладачі Українського католицького університету, Львівської духовної семінарії Св. Духа, а також усі охочі львів'яни вирушили до колишнього будинку Богословської академії на вулиці Коперника, де поклали квіти до пам'ятного знаку Патріярхові Йосифові. „Патріярх Й. Сліпий довгий час був ректором духовної семінарії, він став одним із засновників Богословської академії. Був великим авторитетом для усіх українців, не лише для українців-католиків“, – зазначив ректор Львівської духовної семінарії о. Богдан Прах. З приводу 20-ї річниці з дня смерті Патріярха Й. Сліпого в архикатедральному соборі Св. Юра у Львові відбулася Архирейська Божественна Літургія, яку відслужив Верховний Архiepіскоп Української Греко-Католицької Церкви Любомир кардинал Гузар.

В Україні почав діяти театр „Політичний вертеп“

КИЇВ. – В Україні почав діяти театр „Політичний вертеп“, вистави якого присвячені політичним перипетіям президентської кампанії. У театральному вуличному дійстві кожен зможе впізнати основних кандидатів у президенти України. „Це театр вуличної сатири, покликаний через слово, образ та пісню політично зорієнтувати людей. Основний засіб художньої виразності – майданний раблезіанський гумор. В проекті задіяні молоді професійні актори, випускники Театрального інституту ім. Карпенка-Карого, співаки та естрадні артисти. Автори текстів пісень та п'єс – найкращі письменники та барди“, – повідомив 8 вересня керівник театру Володимир Даниленко. Театр працює в регіонах, користуючись як російською, так і українською мовою. У театрі працюють люди, які мають політичне переконання та громадянську сміливість.

За повідомленнями інформаційних агентств

У бойовому спорядженні



КИЇВ. – Голова Кабінету міністрів України, кандидат на посаду Президента Віктор Янукович здивував багатьох журналістів, які зустрічали його на летовищі після перебування в Іраку. З літака він вийшов у військовій маскувальній уніформі, ніби прилетів не до мирної України. А втім, в разі перемоги на виборах йому судилося стати головнокомандувачем українського війська, то варто привчати вояків до генеральського вигляду прем'єра. Щоправда, сам кандидат у війську не служив, але люди кажуть, що бути генералом не важко, важко ним стати. Фото: УНІАН

Народний Рух...

(Закінчення зі стор. 1)

Присвячену 15-й річниці Народного Руху України промову Б. Тарасюк почав словами незабутнього рухівця Вячеслава Чорновола: „Рух – це та велика політична сила, яка найбільше зробила для того, щоб Україна стала незалежною“.

Б. Тарасюк підкреслив, що саме з масових акцій Народного Руху 15 років тому в Україні почалося відродження національної культури, мови і української самосвідомості, почали виникати громадсько-політичні об'єднання, які в результаті викристалізувалися в сильну, цілеспрямовану „фронтівську“ організацію. З постановам Руху виникла нова і непоборна політична сила, альтернативна Комуністичній партії. Саме Рух вніс у життя суспільства гасла і принципи побудови демократії, свободи слова, соціально-економічних реформ. Саме під політичним проводом Руху український народ досягнув багатовікової мети, завершивши тривалий історичний період боротьби за відновлення самостійності Української держави.

Згадуючи такі події новітньої історії України, як „живий ланцюг“, прийняття Декларації „Про державний суверенітет України“, схвалення Акту проголошення незалежності України, проведення референдуму 1991 року, одразу виникають асоціації з Народним Рухом України, який втілює у життя

ідеї незалежної і соборної української держави.

Обстоюючи об'єктивну історію виникнення і діяльності Народного Руху, Б. Тарасюк висловив свою незгоду з Президентом Л. Кучмою, який у промові з нагоди 13-ої річниці Незалежності України сказав, нібито Народний Рух був надто молодий і малочисельний, щоб претендувати на загальну національну роль. Б. Тарасюк нагадав, що лише українських патріотів, котрі взяли участь у „живому ланцюгу“, було, навіть за применшеними даними правоохоронних органів, близько 450 тисяч. В 1990 році до Руху зараховувало себе від 600 тисяч до мільйона українців.

Промовець ствердив, що Народний Рух України не тільки не занепав, як подібні „фронтівські“ організації у Латвії, Естонії і Литві або як „Солідарність“ у Польщі, але зумів перетворитися на політичну партію, яка вже на початку 90-их років була здатна демократичним шляхом взяти владу в незалежній Україні.

Разом з тим Б. Тарасюк визнав, що становлення Народного Руху України, як політичної партії, було складним етапом, драматичним, а іноді навіть трагічним. За весь час свого існування Рух тільки шістьнадцять місяців підтримував владу – це був час діяльності уряду В. Ющенка.

Більшість часу перебуваючи в опозиції, Рух був і залишається об'єктом переслідувань з боку антинародної і антиукраїнської влади. Саме підступні дії влади розколо-



На пресовій конференції 14 вересня в Києві, присвяченій 15-й річниці установчого з'їзду Народного Руху України (НРУ) – (зліва): член Редакційної комісії установчого з'їзду НРУ Дмитро Павличко, перший голова НРУ Іван Драч і член Оргкомітету установчого з'їзду НРУ Лесь Танюк. Фото УНІАН

ли Народний Рух. А список трагічних втрат рухівців, починаючи з Михайла Бойчишина, є неспростовним свідченням боротьби влади з Народним Рухом. Прізвисько легендарного провідника Руху Вячеслава Чорновола – окрема чорна стрічка в цьому списку.

Б. Тарасюк запевнив, що, незважаючи на всі труднощі впродовж свого становлення і розбудови, Рух активно діє як політична партія. В її рядах сьогодні – майже 40,000 членів. У Верховній Раді України активно працює партійна група Народного Руху, до якої входить 19 народних депутатів. Протягом 4

скликання Верховної Ради України члени цієї партійної групи внесли понад 550 законопроектів. Всі вони відповідають чіткій програмі Руху, яка може бути здійснена вже в наступному році, після перемоги патріотично-демократичних сил у виборах президента України.

Голова Народного Руху висловив упевненість в тому, що цей ювілейний для його партії 15-ий рік діяльності стане роком великої перемоги української ідеї, роком обрання справді народного президента.

За повідомленнями ЗМІ

Росія залишає...

(Закінчення зі стор. 1)

що стаються терористичні акти. Для того, щоб відвернути міжнародну спільноту від проблем, які пов'язані з Чечнею в Росії, Москва намагається привернути уваги до того, що треба боротися з міжнародним тероризмом і відволікти увагу від проблем у Чеченській республіці Ічкерія. Таким чином переводяться стрілки в іншому напрямку. Це досить небезпечно і становить загрозу для світової спільноти“.

Аналітики визначають потенційну можливість виникнення загрозової ситуації в Україні, яка може спровокувати російських генералів до „превентивного“ удару.

Олег Зарубінський, перший заступник голови Комітету з питань європейської інтеграції Верховної Ради України: „Превентивні, тобто високоточні удари по базах терористів за межами Росії чи будь-якої іншої держави, може наносити держава і збройні сили цієї держави, які насправді є високотехнологічними, які можуть виробляти наукомістку і сучасну зброю. Сьогодні лише сім країн, високорозвинених технологічно, до яких, зрозуміло, не відноситься Росія, виробляють таку зброю. В загальній кількості такої високотехнологічної наукомісткої, сучасної зброї, Росія виробляє тільки 0.3 відс., тобто в даному випадку амуніція не відповідає амбіціям. Я хочу наголосити, що це вже не вперше Росія „надуває щоки“ з приводу можливості на-

несення превентивних ударів. Воєнна доктрина Росії, не так давно прийнята, передбачає превентивні удари в випадку, якщо в сусідніх з Росією країнах будуть якісь нестабілізаційні процеси (нібито в Росії стабільність є), якщо будуть порушені права російськомовного населення і таке інше. Але в даних обставинах маскується реальна причина останніх подій, бо причина та зовсім не в міжнародному тероризмі. Першоосновою були дії російських збройних сил, танків міністра оборони Грачова в Грозному 10 років тому“.

Що означає заява Росії для України? Україна сьогодні фактично має величезний кордон з воюючою державою, яка перебуває в стані війни, при цьому в стані війни не з якимись міжнародними чинниками. Східний кордон України з Росією досі не позначений. Росія не хоче його позначати на терені. Час від часу якісь російські організації піднімають голови і починають кричати, що їх переслідують, що вони не можуть реалізувати свої права. Є моменти, коли може щось спалахнути.

Начальник Генштабу Росії заявив про намір виконувати спецоперації на території інших країн. Тут не потрібно ракет, лише професійні навички, знання мови і вибухівки, а також інформаційні дані для того, щоб виконати ту чи іншу військову спецоперацію. Росія прагне показати Україні, що акції терористів будуть каратися смертю. А коли це буде провокація?

Президент В. Путін також дав зрозуміти народам Росії, які мріють про незалежність, що не дозволить розвитку сепаратизму, не дасть можливість ланцюгової реакції, коли політичні і сепаратистські рухи почнуть активно розвиватися в решті республік федерації..

Росія також прагне показати США, Ізраїлю, Британії й іншим членам співтовариства, що нібито вона підтримує доктрину Президента США, прем'єра Ізраїлю щодо нанесення превентивних ударів. І сьогодні стало важко критикувати Росію...

Аналітики визначають потенційну можливість виникнення загрозової ситуації в Україні, яка може спровокувати російських генералів до „превентивного“ удару. Україна є транзитною територією, де є проблеми в взаєминах між кланами, де є ядерний потенціал, і вона може бути використана як об'єкт, з метою провокативного втягнення в ті чи інші процеси.

Україна має специфічні стосунки з Росією, вона багато разів була об'єктом російської агресії. В Україні повно агентів не тільки Головного розвідувального управління російської армії, а й колишнього першого головного управління КГБ СССР, яке тепер називають Службою зовнішньої розвідки.

Росія через розвідувальні служби надзвичайно інтенсивно працює в Україні. В головному розвідувальному Генерального штабу збройних сил Російської Федерації є управління СНД, окремий відділ якого займається тільки Україною. Звідси ще одна небезпека чисто провокативного характеру: провокування конфлікту, ознак терористичної атаки, діяльності терористичної групи, що може стати виправданням удару.

Звичайно, Україна і Росія є сусідами і повинні жити в мирі, дружбі і злагоді, але новітня українська влада і новий президент, який буде обраний незабаром, повинні відповідно всі ці речі оцінювати. Потрібно в першу чергу дбати про національні інтереси, щоб були захищені українські кордони, щоб суспіль-

ство було забезпечене від будь-яких провокацій, в тому числі й псевдо-терористичних груп, щоб рівень життя підіймався, щоб економіка процвітала. Не можна забувати й про те, що 83 відсотки української нафтопромисловості, 90 відсотків виробництва алюмінію, 77 відсотків кольорової металургії, 36 відсотків енергорозподілу перебувають в руках російського капіталу. Це серйозна економічна небезпека. Що стосується інфляції, то 38.5 відсотка активів в українському телебаченні сьогодні в руках російського капіталу. Небезпека від цього є дуже реальною. Зовнішня політика України усе відчутніше формується не в Києві, а в Міністерстві закордонних справ Росії.

Незалежний військовий оглядач Павел Феленгавер з Росії, який довгий час працював у російській військовій газеті „Красная звезда“, вважає, що заява Генштабу Росії розрахована на росіян, аби продемонструвати їм, що Кремль, мовляв, розпочинає нищівну війну проти тероризму, як це зробив Білий Дім після 11 вересня 2001 року. Тож Україні особливо нема чого турбуватися. Тим більше, що вона має власні військово-повітряні сили.

Ще один російський військовий експерт, заступник редактора „Єженедельного журналу“ Олександр Гольц також заспокоює, що Україні нема чого особливо турбуватися, бо заява Ю. Балуського – це просто „бажання продемонструвати рішучість у боротьбі з тероризмом“.

Але попри ці заспокійливі твердження не слід забувати, що їх виголошують аналітики, а військові акції проводять усе ж генерали.

Л. Хм.

АМЕРИКА І СВІТ

Найновіші дані бесланської трагедії

МОСКВА. – Трагедія в Беслані, котра минулого тижня сколихнула світ, не сходить зі сторінок і екранів ЗМІ – з уваги на наслідки, котрі порушили не тільки життя близьких і рідних загиблих, але й політику цілої країни. Після головної критики влади і президента Росії Володимира Путіна стосовно визволення затриманих терористами заручників, тепер офіційні чинники подають спростовання щодо попередніх вісток. Серед найновіших даних від 14 вересня жертвами триденної трагедії у Беслані було 338 осіб, в тому невідомих тіл 84, з них 52 дитячих, поранених нараховують 727 осіб. З них 122 перебуває в лікарнях Москви, 207 – у лікарнях Північної Осетії, в тому числі – 123 дітей.

Нагороди за затримання бойовиків і В. Путіна

ГРОЗНИЙ, Чечня. – У середу, 8 вересня російський генерал пообіцяв нищити бази терористів будь-де у світі, а Москва відразу проголосила 10-мільйонову нагороду за арештування чеченських бойовиків Асхана Масхадова і Шаміля Басаєва. У відповідь чеченські повстанці оголосили, що нададуть винагороду у розмірі 20 мільйонів доларів „за активну допомогу в затриманні” президента РФ Володимира Путіна. Так званий „Антитерористичний центр Чечні” повідомив 9 вересня про винагороду „країнам або організаціям, або окремим громадянам”, які сприятимуть арештові „військового злочинця”. В. Путіна звинувачують у „розв’язанні війни проти суверенної держави, організації вбивств сотень тисяч мирних громадян, масових викрадань, у створенні ескадронів смерті” тощо. Серед пунктів звинувачення – „організація кривавої бойні дітей та дорослих у північно-осетинському місті Беслан”. Нагадаємо, що 4 роки тому провідник бойовиків Шаміль Басаєв та Хатаб обіцяли винагороду 2 мільйони доларів за голову В. Путіна.

„Айвен“ залишає руїну та жертви на своєму шляху

АТЛАНТА, Джа. – Гураган „Айвен“, який вже спричинив значні руйнування на Карибах, лютував 13 вересня над Каймановими островами – невеличкий британський територія, розташований між Ямаїкою та Кубою. Як заявив губернатор того краю Брюс Дінвіді, гураган завдав величезної шкоди. Під водою опинилася майже вся територія найбільшого з Кайманових островів. У понеділок, 14 вересня, гураган вразив західні райони Куби, де влада евакуювала понад мільйон мешканців. Жертвами гурагану на згаданих територіях стали 68 осіб. Гураган, попри сподівання, не вщухає. В Америці також готуються до гурагану. Три чверті мільйона осіб у територіях прибережних штатів Мексиканської затоки отримали наказ евакуюватися. Як очікували, 15 і 16 вересня гураган вразив північний захід Флориди, а також Місісіпі, Луїзіану та Алабаму.

Ірак: напади на поліцію і нафтопроводи

БАГДАД, Ірак. – Іракські та американські офіційні представники кажуть, що 14 вересня внаслідок вибуху в центрі Багдаду загинули принаймні 47 людей і десятки зазнали поранень. Вибух, згідно з повідомленнями, спустошив торговельну вулицю біля дільниці поліції, де поблизу зібралось багато людей, які подавали заяви на службу в поліції. Того ж дня у місті Бакуба на північ від Багдаду внаслідок обстрілу міні-автобуса вбито 12 і поранено двох іракських поліцаїв. Тим часом з центрального Іраку повідомили про вибух на нафтопроводі поблизу міста Байджі. Іракські нафтопроводи – постійні цілі повстанців, на котрі вони постійно нападають, як на життєво важливу нафтову інфраструктуру країни.

Ізраїльтяни демонструють

ЄРУСАЛИМ. – Десятки тисяч єврейських поселенців провели 13 вересня демонстрацію в Єрусалимі, протестуючи проти плянів уряду Арієла Шарона демонтувати поселення у смугі Гази. А. Шарон заявив на засіданні Кабінету міністрів Ізраїлю, що акції непокорі, організовані ультраправими організаціями, практично закликають до громадянської війни. Прем'єр-міністер розпорядився, щоб служби безпеки вжили заходів проти екстремістів.

Європа погрожує Іранові санкціями ООН

ЛОНДОН. – Великобританія, Німеччина та Франція 14 вересня попередили Іран про можливість запровадження санкцій ООН, якщо Тегран не врегулює кризи навколо своєї ядерної програми. Відповідний проєкт резолюції уже переданий керівництву Міжнародного агентства з атомної енергії (МАГАТЕ). У Відні триває засідання МАГАТЕ, на якому розглядається іранська ядерна програма. 13 вересня Тегран заявив про відновлення виробництва збагаченого урану. Іранська влада наполягає також на завершенні у листопаді міжнародних інспекцій своїх ядерних об'єктів.

Кремль концентрує владу

МОСКВА. – Політичні опоненти президента Володимира Путіна 14 вересня звинувачували його у тому, що, скориставшись трагедією у Беслані, він концентрує в своїх руках дедалі більшу владу. В. Путін закликав до посилення централізованої контролю над регіонами, а також до реформування служб безпеки. Провідник ліберальної партії „Яблуко” Григорій Явлінський назвав запропонований В. Путіним плян образою для росіян. Інший Ліберальний політик, Борис Немцов, зазначив, що здійснення цього пляну приведе до зростання корупції, що у свою чергу унеможливить ефективну боротьбу з тероризмом. А ось як оцінює пропозиції В. Путіна радник Державної Думи Андрей Кортунів: „В. Путін, має на меті не стільки тероризм, скільки зміцнення його особистої влади. Однак, було б завчасним казати про те, що запропоновані зміни можуть статися впродовж ночі”.

За матеріалами ЗМІ

Передвиборча кампанія сходиться на манівці

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – Передвиборні кампанії в США завжди втішались взаємним демократичним підходом опонентів. Неписаним законом були визначені способи, якими можна було закидати ті чи інші неуподобання своєму суперникові. Однак при цьому неприпустимим вважалося заторкування найближчих рідних кандидатів, і тому тепер виборці з великим невдоволенням сприймають взаємне очорнювання, будь-які непідтверджені закиди, особисті цькування чи натяки на політичні хиби. Також і реклями в ЗМІ, якщо в них вчувається груба тенденційність, відштовхують виборців, хоч в цілому вони люблять послухати обіцянок одного чи іншого кандидата, сприймаючи їх переважно скептично. Однак коли кандидати чи їхні дорадники у передвиборчій кампанії починають вживати негідну тактику, зокрема тиск і залякування, то це не тільки є несподіваним, але цілком неприйнятним, бо американський виборець знає собі ціну і не дозволяє себе залякувати.

Досі передвиборна кампанія республіканського кандидата Преидента Джорджа Буша та його демократичного суперника сенатора Джона Кері прямувала зрозумілим для пересічного виборця шляхом. Відбулися всекрайові з'їзди обидвох партій, Демократичної та Республіканської. Обидва кандидати, приймавши довір'я своїх партій, з ентузіазмом рушили по країні зі своїми програмовими виступами.

7 вересня Дж. Кері звинуватив Дж. Буша у „неправильних рішеннях” підкреслюючи, що „найбільш катастрофічне рішення – це безладдя, створене ним в Іраку”. Цей закид набрав більшого значення ще й тому, що якраз в ті дні число загиблих військовиків і цивільних працівників Департаменту оборони дійшло до 1000 осіб.

На те віце-президент Ричард Чейні в ДеМойн, Айова, виступаючи пе-

ред виборцями, попереджав, що країна ризикуватиме можливістю терористичного нападу, якщо зробить „неправильний вибір” у листопаді, тобто проголосує за Дж. Кері. Р. Чейні підкреслив, що „конечним є 2 листопада зробити правильний вибір, коли ж зробимо неправильний, тоді існує небезпека, що по нас знову вдарять ще більш нищівним способом з точки зору США”. Він також сказав, що з вибором Джона Кері країна ризикує повернутися „до міркування з перед 9/11” коли, атакуювання уважалося, кримінальними вчинками, а не частиною боротьби з тероризмом.

Виступ і заваження віце-президента Р. Чейні негайно викликали негативні реакції. Сенатор Джон Едвардс, співкандидат Дж. Кері від Демократичної партії на становище віце-президента, заявив, що цим разом Р. Чейні „переступив лінію”. Пояснюючи, Дж. Едвардс сказав, що Р. Чейні виступив „не в американському дусі”, бо залякувати виборців, нібито обрання президента-демократа спричинить нові терористичні напади, – це нечесна політична гра. З критикою висловів Р. Чейні виступили також ЗМІ та політичні аналітики, коментуючи їх як такі, що переступили неписаний закон передвиборчої кампанії.

Говорячи про небезпеку терористичних нападів, критики підкреслюють, що може, ця небезпека була б меншою, коли б теперішній уряд витрачав менше на податкові пільги багатих, а більше на безпеку пристаней, ядерних матеріалів, еміграційну політику, котра б краще слідувала за тими, що в'їжджають з-поза кордону. Такі речі є для політичної гри під час передвиборчої кампанії, але застрашування американського виборця тим, що, голосуючи на опонента, він відкриває двері терористичним нападам, є недопустимим.

Х.В.-Ф.

Леонід Кучма...

(Закінчення зі стор. 1)

як зону вільної торгівлі, але Росія, яка домінує у новому об'єднанні, наполягає на першочерговості створення наддержавних керівних структур і митного союзу. Критики ЄС в Україні кажуть, що ЄС не відповідає українським державним інтересам. Вони зауважують, що ЄС не можна прирівнювати до Європейського союзу, оскільки в ЄС домінуватиме Росія. Але Президент України Л. Кучма закликав перетворити ЄС на світовий центр тяжіння: „Для цього у нас є всі можливості. Потрібна тільки політична стабільність”, – сказав він на пресовій конференції в Астані, відповідаючи на запитання журналістів про дальші перспективи ЄС. Президент Росії В. Путін підтримав його і сказав, що ЄС колись зможе забезпечити такий самий рівень життя, як у Євросоюзі.

На зустрічі чотвірки засновників ЄС було обговорене дальше формування ЄС. Україна робила наголос на економічних аспектах і прагнула створення зони вільної торгівлі. Росія, Україна, Білорусь і Казахстан мають намір до липня 2005 року створити правову базу для введення зони вільної торгівлі в межах ЄС. Також порушувалося питання протидії терористичним загрозам.

Представник Єврокомісії – виконавчого органу Євросоюзу – Жан-Крістоф Флорі зауважив, що деякі аспекти ЄС можуть не узгоджуватися з європейським прагненням Києва. Україні потрібно буде, зокрема, звернути увагу на умови митного союзу, передбаченого в ЄС. Якщо зближення дійде до митного союзу, то Україна повинна спочатку пересвідчитися, що ця формула узгоджується з її нинішніми двосторонніми угодами з ЕС і взагалі з її європейськими устремліннями.

На засіданні Ради глав урядів СНД прем'єр-міністр України Віктор Янукович підписав документ про делегування повноважень економічній раді СНД на прийняття остаточних рішень з окремих проєктів документів від імені Ради глав урядів СНД. Були підписані документи про координацію боротьби з організованою злочинністю на території держав-учасників СНД, часткові внески держав-учасників СНД на фінансування, капітальний ремонт і реставрацію меморіального комплексу „Брестська фортеця-герой”.

Україна підписала рішення про співробітництво в галузі телебачення і радіомовлення в межах святкування 60-ої річниці перемоги у „Великій вітчизняній війні” і здійсненні телевізійних проєктів „Бойове братерство без кордонів”, „Польова пошта пам'яті” і „Перемога”.

За матеріалами ЗМІ

Україна зазнає „культурного голодомору“

Про те, що відомий американський кіноактор Джек Пеленс демонстративно, зі словами „Я українець, а не росіянин“, покинув фестиваль російських фільмів у Голівуді 22 квітня, „Свобода“ повідомила 18 червня (ч. 25). Вміщена нижче стаття Петра Борисова на цю ж тему розширює її контекст до питання про сьогоденне становище української культури в Україні.

Петро Борисов
у співпраці з **Джеком Пеленсом**

Джек Пеленс відмовився прийняти російську нагороду, яку хотіли йому вручити під час бенкету на фестивалі „Російські ночі“, що нещодавно відбувся в Лос-Анджелесі. Д. Пеленс вважає, що це був тільки черговий крок російського імперського геноциду супроти України - цього разу її культури; одна з багатьох спроб росіян представити щось як своє, а потім знищити все решта. Д. Пеленс не буде брати участі у нинішньому культурному голодоморі.

Відмова від нагороди означала більше, ніж просто заява про власну національну ідентичність, він хотів наголосити, що є українцем, а не росіянином. Д. Пеленс, як і багато інших українців в кіноіндустрії, вже втомився чути наклепи та лихослів'я про українців. Його вчинок став заявою для світу про те, що Д. Пеленс приєднується до боротьби за порятунок української ідентичності від Російської імперії.

Д. Пеленс: „Я - українець і я цим горджуся! Я більше не буду терпіти образ!“

Всі росіяни знають, що існування Російської імперії неможливе без України. Так само керівники „імперії зла“, чи то цар, Сталін чи Путін, добре усвідомлювали й усвідомлюють, що Україна не віллється до Російської імперії, якщо існуватиме її національна самосвідомість. Отож процес руйнування української мови, культури, історії продовжується, а частину нашої спадщини (в разі, якщо її можна вигідно пояснити) подають як російську.

Звідси й неправдиве тлумачення Росії як спадкоємниці Київської Русі, козаків - як російських військових (окрім випадків бунту та погромів - тоді їхній статус зручно звести до українців). Нас обманювали, називаючи геноцид проти українського народу „голодомором“, трактуючи Українську Православну церкву тільки як складову частину російської, видаючи геніяльних та успішних синів українського народу за росіян (багато людей від Гоголя до Сікорського та Довженка). Д. Пеленс не хоче бути частиною цієї брехні.

Україна зазнала стількох періодів геноциду, що навіть важко їх всіх перелічити. Вбивства та фізичне знищення перепліталися з періодами руйнування мови, літератури, історичної спадщини, традицій, сімейної структури - все це робилося для того, щоб зруйнувати будь-який прояв українства, наші українські душі. Слова виражають наші думки, а мова - душу. Якщо вбити українську мову - українська душа більше не заговорить.

Сьогодні ми ще можемо чути голос вільної і незалежної України, проте Російська імперія не гає часу, щоб перебрати контролю, купити все українське, а потім зруйнувати. Особливо відчутними ці процеси є в підприємстві, як тут, так і в Україні. Брехня щедро фінансується і „за морями“ (спонсором „Російських ночей“ був міністер культури Росії), і вдома, в Україні, де останні прояви українського кіно та телебачення гинуть в культурному голодоморі.

В той час, коли тутешні українці раділи з приводу висунення фільму „Мамай“ на почесну нагороду „Оскар“, в Україні все було інакше. Було звільнено Ганну Чміль, заступника міністра культури, що підтримувала стрічки Юрія Іллєнка „Мазепа“ та Олеса Саніна „Мамай“. Ніхто з дистриб'юторів так і не почав займатися фільмом „Мамай“, тоді як оригінал „Мазепа“ було куплено за гроші Росії і недопущено до ширшого розповсюдження. Власники кінотеатрів відмовлялися показувати „Мамая“ навіть при найкращих фінансових умовах. Отож „Мамай“ був висунутий на нагороду „Оскар“ в 2003 році, є дуже популярним на міжнародних кінофестивалях, але його не показують в Україні і дуже мало людей там взагалі його колись побачать.

Українці в Америці захоплено вітали законопроект, прийнятий у Верховній Раді, про те, що українське телебачення повинне виділяти певний час для показу програм українською мовою. Натомість маніпуляція є очевидною: дуже мала кількість популярних програм на телебаченні на-

справді проводяться українською мовою, всепере-можно володіє російська. Що ж до офіційних вимог, то їх обходять різними способами, - якщо ви справді хочете переглянути щось українською, то для цього потрібно прокинутися серед ночі. Можна також спробувати розібрати дрібний шрифт українських субтитрів, що надзвичайно швидко змінюються на екрані, супроводжуючи показ американських фільмів з російським перекладом (або просто слухати російську мову, не напружуючи зору, чому віддає перевагу більшість людей).

В той час, коли українці в Америці очікують наступного українського фільму, що міг би претендувати на „Оскара“, на них чекає несподіванка, завбачливо підготована Росією. Таким фільмом-претендентом від України може стати російське кіно „Водій для Віри“ (Driver for Vera). Фільм зроблений Олександром Роднянським, відомим успішним міжнародним підприємцем, що на посаді головного продюсера телеканалу 1+1 здобув собі успіх та славу, став відомим. Пізніше він переніс своє підприємство до Москви та став російським режисером. Отож фільм „Водій для Віри“ - це російське кіно, в якому цілковито використовується російська мова, українськими є хіба що деякі талановиті актори, найняті для цієї стрічки, та територія, адже частини фільму знімали в Криму.

На думку продюсерів, саме такий фільм є справді справедливим, адже відображає життєві реалії - російська мова стала мовою щоденного спілкування в Україні. Вони стверджують, що українці розмовляють російською, і мало хто ще володіє українською. Окрім того, впродовж цього року не було випущено жодного україномовного фільму, отож альтернативи стрічці „Водій для Віри“ для висунення на „Оскара“ немає.

Кажуть, що фільмів українською мовою не випускають через економічні причини - бо ніхто не хоче їх дивитися. Чому ж тоді замовчується той факт, що отримати фінансування для україномовних фільмів в принципі неможливо (навіть бажаючі інвестори побоюються упередженого негативного впливу на їхню справу), і так само неможливо ні за які гроші потім показати ті стрічки в кінотеатрах. Українці взагалі не мають жодного впливу на розповсюдження фільмів - все контролюється з Москви.

Великі компанії кіноіндустрії продають фільми та телевізійні продукти Україні як частину російськомовного пакету (така ж схема діє з Білорусією та іншими частинами Російської імперії). Вони стверджують, що така схема є ефективною щодо коштів, адже жодного попиту на україномовні телевізійні продукти немає. Якби ж уряд вимагав україномовну продукцію, то така б доставлялася. Отже, фільми в Україні показують тільки російською. З часом люди звикають до цього, і російська мова стає навіть модною, дуже популярною серед молоді в Україні, особливо у великих містах, адже саме цією мовою розмовляють герої з телеекранів, улюблених серіалів.

За величиною український ринок можна порівняти до французького чи німецького. Чи можна уявити собі, щоб фільми в Франції постійно показували німецькою мовою? Саме така ситуація на Україні - Російська імперія повертає собі те, що вважає своєю власністю.

Висунути фільм як претендент від України на „Оскара“ повинен міністер культури України. В самому фільмі „Водій для Віри“ роль має екс-міністер культури Богдан Ступка. Потрібно зауважити, що якщо український уряд таки проголосить цей фільм для нагороди, то цим самим підтвердить, що російська мова вже стала мовою України. Б.Ступка дотепер не заявляв, що він українець, а не росіянин,



Джек Пеленс

тож можна сподіватися, що він заспіває тої пісні, за яку йому заплатить Москва. Покищо реакції на події, що відбуваються, від нього не було.

Висунення російського фільму від України на „Оскара“ буде нищівним для української самосвідомості і стане ще однією перемогою, майстерно продуманою та профінансованою Російською імперією. Це, властиво, буде повторення обману, що в минулому виник в ООН, коли вважалося, що Україна має „свій власний“ голос.

Якщо нема україномовного фільму-претендента, то краще зовсім нічого не висувати. Краще пропустити один рік (не всі країни висувують свої фільми щороку), ніж страждати від приниження, пропонуючи стрічку чужоземною мовою. А опісля Україна повинна задуматися та надати допомогу для виготовлення україномовних кінострічок для 2006 року.

Проте нема великої ймовірності, що трапиться саме так. Поки ведуться дискусії, робочі площі кіностудії Довженко продають під забудову помешкань. Саму кіностудію та інші складові українського кіно та телебачення за безцінь використовують росіяни, щоб робити власне кіно. Це нагадує стосунки між Мексикою та Голівудом, єдина різниця в тому, що Голівуд не висуває власних стрічок як претендентів від Мексики.

На кіностудії Довженко, як і на інших кіностудіях в Україні, ніхто не розмовляє українською. Навіть українські американці з Нью-Йорку чи Філадельфії при розмові вживають або російську мову, або суржик - жаргон змішаної російської та української мови. „Що ти від мене хочеш? Це бізнес!“, - такою є їхня реакція.

Російська імперія успішно купує Україну, бо є багато охочих її продати, що радіють російській готівці.

Турбує інше - байдуже ставлення офіційних структур в США до сучасного культурного голодомору в Україні, таким самим їх ставлення було до справжнього голодомору в 1930-их роках. Нещодавно на конференції з приводу української медії високоставлений чиновник з „Голосу Америки“ зауважив, що практично неможливо досягнути доміну-

(Закінчення на стор. 19)

УКРАЇНСЬКА АМЕРИКАНСЬКА КООРДИНАЦІЙНА РАДА УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЦІЯ АМЕРИКИ КОАЛІЦІЯ – АКЦІЯ УКРАЇНА

повідомляють, що доповіді

АНТОНА БУТЕЙКА, колишнього Посла України в Америці та
БОГДАНА СОКОЛОВСЬКОГО, колишнього радника-посланника
на тему:

„УКРАЇНА НА РОЗДОРІЖЖІ“

відбудуться

- в суботу, 18 вересня 2004 р., о год. 5-ій по пол., в Українському Народному Домі в Нью-Йорку (в нижчій залі). Спонзор: УАКРада.
- в неділю, 19 вересня 2004 р., о год. 3-ій по пол., в Українському Освітньо-Культурному Центрі в Дженкінтаві, Па. У зустрічі візьме участь сенатор Пенсильвенії **ARLEN SPECTER**. Спонзор: Українська Федерація Америки.
- в понеділок, 20 вересня 2004 р., о год. 7-ій веч., в Українському католицькому соборі св. Родини у Вашингтоні. Спонзор: Коаліція – Акція Україна.

День, котрий кличе до пильності

Минулого тижня, в суботу, сповнилося три роки від події, яка сколихнула цілим людством: 11 вересня 2001 року нашу країну спіткало, без ніякої її вини, чорне лихо терору, який обірвав життя тисяч людей в день їхньої мирної праці. В той день світ змінився – в більшій мірі, ніж його змінювали всі попередні війни, включно з двома світовими. Вперше в історії напад здійснила не якась певна держава, а таємна, ретельно законспірована, добре вишколена і фінансово забезпечена міжнародна сила, на чолі якої стоїть радикальна мусульманська організація „Аль-Кайда“.

Смуток і тривога оповили Америку і всі ті країни, котрі визнавали її величезний, провідний вклад у справу міжнародного миру, безпеки і демократії. Фаталісти дістали підставу стверджувати, що саме з 11 вересня почалося XXI сторіччя і III тисячоріччя – принципово нова епоха безконечної і безвислідної війни з кровожерливою примарою. Професор Френсіс Фукуяма, який на початку 1990-их років у своїй праці „Кінець історії“ запевняв, що сьогодення свободолюбна демократія є вінцем світового суспільного розвитку, раптом втратив своїх одностайців – вони перейшли в табір Самюела Гантігтона, бо цей автор наприкінці того самого десятиріччя у книжці „Зіткнення цивілізацій“ передбачив, що світ стоїть на порозі глобальних конфліктів, і їхньою причиною буде не економіка, природні ресурси чи територія, а глибинні різниці між культурами, між цивілізаціями.

Так це чи ні? Відповідь залежить від того, за якими ознаками ми судимо про події. Якщо за масованою, технологічно озброєною і надзвичайно витонченою пропагандою екстремістської частини ісламу, то й справді йдеться про конфлікт культур, цивілізацій. Але коли уважно, тверезо придивимось до реакції нашої країни, то з полегкістю на серці і з гордістю за неї будемо констатувати, що США не похитнулися перед цим негідним, безчесним викликом часу, не відступилися від основоположних принципів демократії. Адже не тільки шурі з темних нор мусульманського людинонависницького радикалізму пророкували Америці загибель, економічну і політичну депресію, „полювання на відьом“ всередині країни, депортацію всіх мусульман і взагалі придушення громадянських прав і свобод, але й деякі наші заздрісники в Європі, формально співчуваючи нам, сподівалися, що епоха Америки як бастиону демократії в світі безповоротно минула.

Нічого цього не сталося. Запас внутрішніх сил американського народу виявився таким великим, що це випробування тільки додалося до низки всіх попередніх, з яких країна вийшла цивілізованим шляхом, і суспільство залишилося психологічно здоровим.

І навіть війна в Афганістані та в Іраку – це ніякий доказ помсти з боку США чи їхнього наміру окупувати ці країни. Правдою є, що афганці та іракці перший раз у своїй історії дістали реальну можливість жити без страху, усвідомити значення свободи і відчуття цінності людського життя. Згадаймо: за Садама Гусейна лік безневинно вбитих іракців вже йшов на сотні тисяч.

Екстремізм є ворогом не лише Америки, він – смертельний ворог всього людства, в тому числі й Європи, яка даремно намагається довести, що її безпека – в її власних руках і що вона створить свою, ізольовану від США, систему оборони. Березнева терористична акція в Мадриді, еспанській столиці, коли в замінованих алькайдівцями електричках загинуло майже двісті людей і багато десятків їх було скалічено, яскраво засвідчила, що тероризм – це міжнародна проблема, і успішно боротися з ним можна тільки об'єднаними силами цивілізованої більшості світу. Але разом з тим ми з усією твердістю і послідовністю мусимо відрізнити мусульманських екстремістів від мільйонів мирних ісповідників ісламу, а тим більше слід відрізнити тероризм від національно визвольної боротьби таких маленьких народів, як поневолена Росією Чечня. Боротьба за свободу і незалежність назавжди залишиться святою справою, і російським політтехнологам не вдасться ошукати світову громадськість ототожненням чеченського народу з „бандою терористів“. Бандою в цьому випадку виступає імперсько-реваншистська кремлівська верхівка.

Боротьба проти терору – це частина боротьби за правду і справедливість – в ім'я світового миру, в ім'я життя майбутніх поколінь, в ім'я жертв 11 вересня і всіх інших жертв засліплених ненавистю злочинців.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про одне дев'ятдесятиріччя

Прожити дев'ятдесят років – це вже само для себе зусилля і певний осяг, а прожити його в повній активності та служінні іншим – це вже рекорд, який вимагав би особливого відзначення. Однак, не завжди воно так є і не завжди наша українська громада уміє такий „рекорд“ відповідно оцінити.

Ось таке сталося і тепер. Тихо та „безшелесно“ відзначила своє 90-річчя минулого тижня наша довголітня пластова подруга, а рівночасно педагог – Евстахія Гойдиш.

А саме вона може відзначати справді „рекорди“, коли йдеться про довгі роки науки у школі українознавства чи пластування, пов'язаного з відповідальними постами голови Крайової Пластової Старшини чи праці із новачтвом, що було завжди найближчим її серцю та зацікавленням. Пригадуємо десятки імпрез, призначених для наших дітей новачкового віку. Пригадуємо щорічні новачкські костюмові забави, що проходили під її проводом, опікою і за її задумом. Скільки українських дітей, що сьогодні дійшли вже до зрілого віку, вирости під її пильним оком та під впливом її розповідей.

Коли сьогодні ми запитали нашу тиху „уродинницю“, скільки тих костюмових забав вона перевела – вона скромно відповідає, що 34! Не хочеться просто вірити, що одна людина мала стільки енергії та фантазії, щоб 34 роки знаходити силу переводити таку складну імпрезу, як костюмову забаву для дітей з усіма ускладненнями і труднощами праці з

дітьми. Але як далеко пригадуємо, завжди ці забави були успішні, завжди діти згадували їх із сантиментом та приємністю.

Саме ця безупинна праця для дітей та із дітьми були досі для нашої рідкісної „уродинниці“ головним завданням і ціллю її праці. Це і було причиною, що вона посвятила довгі роки свого життя педагогічній праці, навчаючи все нові і нові припливи українських дітей до школи українознавства в Нью-Йорку. 26 років вона навчала в цій школі та, як каже нам, оце перший осінній сезон, що вона вже цього не робить та щиро за цією працею жалує. Не менше жалкує вона за минулою працею у проводі Пласту в США, де вона була тричі головою і мала щастя провадити відзначенням 50-річчя цієї організації у 1980 році.

Цими подіями може пишатися наша подруга, але вони проминають безшелесно на календарі життя української спільноти у США. Здається, ми надто голосно святкуємо інші „ліття“, щоб знайти час і відзначити ось такі рекорди праці та посвяти для українських дітей.

Хай цей скромний фейлетон буде квіткою, хоч і запізненою, для нашої подруги і допоможе сотням українських дітей в США, що сьогодні вже зовсім не діти, а зрілі члени нашої громади, пригадати жінку, що віддала їм своє знання, свій час, а передусім любов, щоб вони вирости на добрих і вірних членів української спільноти.

О-КА

Заява Української Американської Координаційної Ради

Минає вже 24 роки від 13-го Конгресу УККА, який відбувся в жовтні 1980 року. Пригадуємо, що на тому Конгресі, завдячуючи поступованню одного угруповання, що почало домінувати на Конгресі, вийшло з УККА 27 організацій, яких подаємо в поазбучному порядку: Американці в обороні людських прав в Україні, Асоціація українців в Америці, Братство колишніх вояків 1-ої УД УНА, Демократичне об'єднання колишніх репресованих українців в Советському Союзі, Наукове Товариство ім. Шевченка, Об'єднання колишніх вояків УПА в США, Об'єднання демократичної української молоді, Об'єднання прихильників визвольної боротьби України, Об'єднання українських ветеранів лікарів, Об'єднання українців революційно-демократичних переконань, Організація державного відродження України, Організація української молоді „Пласт“, Союз вояків українського резистансу, Собор Українського Євангельського об'єднання в Північній Америці, Союз Українок Америки, Союз українських ветеранів у США, Спілка українських журналістів Америки, Товариство Українських інженерів, Товариство українських правників, Українська спортова централь, Український Братський Союз, Український демократичний рух, Український Золотий Хрест, Український Народний Союз, Українське бібліотечне товариство Америки, Українське лікарське товариство Північної Америки.

З того числа 19 організацій створили в травні 1983 року нову демократичну централь – Українську Американську Координаційну Раду (УАКР), а 8 організацій – Бібліотечне Товариство, Лікарське Товари-

ство, НТШ, ОУВЛ, Пласт, СУА, Товариство інженерів, Товариство правників – збергли неутралітет і не належать ані до УККА, ані до УАКР. Дотепер, тільки одна організація, яка творила УАКР – Український Народний Союз, рішила цього року бути членом обох централей.

Довголітні намагання поладити конфлікт були, на жаль, без успіху. З часом, особливо після відновлення незалежної української держави, почала зростати співпраця між обома центральми та неутраляльними українськими організаціями в США.

На жаль, ця співпраця, замість того, щоб посилитися, почала упадати після останньої конвенції УККА в 2000 році. Сьогодні без повернення до співпраці тяжко говорити про об'єднання.

Щоб побороти цей поділ в нашій громаді та скерувати дорогу на співпрацю в громаді, УАКР закликає, на базі рішення представників українських краєвих громадських організацій, зібраних в травні 2001 року в готелі „Рамада“ в Нью-Джерзі, покликати Раду голів українських краєвих організацій США. Це бажання підтвердили усі організації, окрім централі УККА.

Тільки така Рада, базована на плюралізмі і демократичних принципах, може жгуртувати і об'єднати громадян всіх прошарків нашого суспільства, людей різних переконань чи уподобань, особливо професійних людей молодшого покоління, на благо нашої громади в США і нашого народу в Україні.

За головну Управу УАКР –

Ігор Гавдяк, голова

Д-р Роман Барановський,

секретар

7 вересня 2004 р.



СВОБОДА

Видас Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу \$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

Пам'ятаймо про Україну!

Адміністрація „Свободи“	
Адміністратор Володимир Гончарик	(973) 292-9800 (дод. 3041)
Керівник відділу оголошень	
Марійка Осціславська	(973) 292-9800 (дод. 3040)
Передплата - Марійка Пенджола	(973) 292-9800 (дод. 3042)

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Щоб не ширилося непорозуміння

У „Свободі”, ч. 33, 13 серпня, була надрукована стаття Р. Л. Хомяка „Дисидент, в'язень, щаслива людина”, в якій Михайло Горинь, голова Української Всесвітньої Координаційної Ради (УВКР) критикує Аскольда Лозинського згідно із переказом автора статті, президента Світового Конгресу Українців (СКУ), що він з рамени СКУ „дублює” діяльність УВКР, відвідуючи українські громади на території колишнього СРСР, а також, що „СКУ почало робити заходи, щоб мати своє представництво у Києві”.

М. Горинь закликає президента СКУ до „розважливості і патріотизму для того, щоб ці дві міжнародні організації не марнували часу на взаємне поборювання, а разом стали в один ряд і робили одну велику справу консолідації світового українства”.

Щоб читачі згаданої статті пізнали також і другу сторону цієї справи, подаю до їхнього відома наступне. Не СКУ „дублює” діяльність УВКР, а навпаки, М. Го-

ринь та його однодумці прямо накинули були засновання УВКР діяспорі (хіба тільки, щоб мати формальну можливість одержання „доларової” допомоги діяспори на їхнє прожиття) і намагаються „дублювати” цілі СКУ – організування світової діяспорної централі.

СКВУ (тепер СКУ) була заснована в 1967 році, а УВКР на 25 літ пізніше, то при чому тут „дублювання”? СКУ приймає в свої члени організації світового українства, УВКР цього не може легально робити, бо вони є громадянами чужих держав.

Ми знали М. Гориня як великого українського патріота і політичного діяча, і було б краще, якби М. Горинь повернувся до політичної діяльності в Україні і допомагав її українізувати, а справи діяспори залишив нам, не громадянам України – „діяспорникам”, і перестав нарікати на „непатріотизм А. Лозинського та його нерозважливість”.

Д-р Василь Іваницький,

Музей-садиба Миколи Угрина-Безгрішного шукає матеріалів про нього

Начальник відділу культури Рогатинської державної адміністрації Ірина Кобута повідомила, що старанням районної влади відбудовано хату, де проживав професор байроїтської гімназії Микола Угрин-Безгрішний (1883–1960), який народився в селі Куп'ятичі, повіт Перемишль.

До гімназії він ходив у Перемишлі, Сяноці, а закінчив її в Тернополі (1907 р.), студіював на філософському факультеті Львівського та Чернівецького університетів, після чого став учителем Рогатинської гімназії (1911 р.), а в Байроїті, Німеччина (1945 р.), був дорадником гімназійної стінгазети, яку я редагував. До Українських Січових Стрільців він зголосився в 1914 р. і був у пресовій квартирі, а після редагував журнал „Червона Калина” та перейшов до Української Галицької Армії.

Літературну діяльність розпочав ще в гімназії, а редакторську – в університеті. Він писав вірші, слова до пісень – головню пластових, спогади, драматичні картини та нариси.

Ірина Кобута пише, що на батьківщині професора є мало матеріалів про життя та діяльність М. Угрина-Безгрішного, та просить, щоб люди, які його знали поділилися спогадами про нього, або мають якісь речі, зокрема, фотографії, книги, листи, вірші чи документи, які б свідчили про той час. Вона також просить фінансової допомоги.

Просимо відгукнутись на прохання Ірини Кобути. Моя адреса: Jaroslaw J. Lykтей, 229 Booth St., Utica, NY 13502–1438.

Ярослав Ликтей,
Ютика, Н. Й.

Доки можу читати – читатиму „Свободу”

Хочу сказати, що я люблю „Свободу”, і думаю, що в діяспорі це найкраща наша газета, а може, і в Україні кращої немає, бо „Свобода” вповні є українською газетою, якою вона має бути в душі українським та не боїться говорити правди про уряд України, бо ми тут маємо свободу слова та думки і не маємо обмежень у вислові думок про все, що відбувається в Україні.

Кожного тижня чекаю на „Свободу”, але часто буває, що пошта не доставляє на час газети. Думаю, що так довго, поки зможу читати, не перестану бути передплатником „Свободи”.

Остап Королевич,
Лондон, Канада

Шукаю учасників „маленьких олімпіад”

25 липня 1943 року в Берліні, а рік пізніше, 8 і 9 липня 1944 року, в Бреславі, відбулися II Легкоатлетичні змагання українських студентів Німеччини.

Автор цих рядків брав участь у тих „маленьких олімпіадах” і запитує, чи є ще інші учасники тих змагань – спортова комісія і головні судді: Синюк, Винників, Воробій, Мацьків, Головатий, Герасимович, а також звертається до тих, хто зацікавлені історією українського спорту з проханням написати на адресу: Dr. G.M. Burbelo, 25 Riverview Ave, Westerly, R. I. 02891. Тел. (401) 596-4294.

Д-р Мирослав Бурбело,
Вестерлі, Р. Айленд

Про пам'ятник неславної цариці

Як довідуємося („Свобода”, ч. 33, 13 серпня), незабаром у місті Цербст, у Німеччині, мають збудувати пам'ятник російській цариці Катерині II. Катерина Друга була німкенню, з роду Ангальт-Цербська, що стала імператрицею Росії у 1762 р. і володіла Росією до своєї смерті в 1796 році.

Володіння її було жорстоке, особливо супроти найнижчих верств населення – остаточне покращення селянства, надання широких привілеїв дворянству. Стосовно України вона продовжувала політику свого попередника

– Петра I: повністю ліквідувати автономію Гетьманщини, знищити Запорозьку Січ, продовжувала нищити все, що не відповідало плянам Російської імперії.

У приватному житті була найбільш невірною дружиною свого чоловіка Петра III, мала цілу плеяду коханців. Один із її коханців вбив її чоловіка – Петра III. Отож і є за що – о іроніє! – будувати пам'ятник „славної цариці Катерині II”.

Д-р Степан Воляник,
Парма, Огайо

СУА допоміг житомирським учням

Учні 7-ої класи житомирської школи ч. 7, за фінансової підтримки Суспільної опіки СУА провели екскурсію в Київ.

Оригінальна ціль була екскурсія у Канів, але з причини „ремонтів”, які в той час відбувалися у Каневі, учні відвідали столицю, про яку тільки в книжках читали.

Керівник класу Анатолій Нещадківський написав до СУА: „Учні відвідали музей Т. Шевченка, побували в Золотоверхому Михайлівському Соборі, в

Андріївській церкві і були вражені невимовною красою цих храмів.

*У цей весняний гарний день
Ми від душі бажаємо:
Удачі в усьому, добра і тепла,
Хай будуть у вас хороші діла,
Хай здоров'я ваше квітне,
Хай люди до вас будуть привітні,
Хай щастям рясніє життя дорога
Й удача хай буде
від Господа Бога!”*

Варка Бачинська,
Нью-Йорк



Учні з Житомира на екскурсії в столиці України.

Випишіть „СВОБОДУ”!

Ціни за передплату (в американських доларах):

	Рік	Півроку
Член УНСоюзу	45.00	30.00
Не член УНСоюзу	55.00	35.00

☐ Передплата включена

☐ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу” на адресу:

(Print in English):

Name _____

Address: _____

City: _____

State: _____

Country: _____

Zip code: _____

Tel.: () _____

☐ Член УНСоюзу, _____ Відділ

Відділ передплати: (973) 292-9800, додатковий 3042

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Відпочинок на Союзівці став звичаєм для української громади у День праці

КЕРГОНКСОН, Н. Й. – Дуже велелюдними були на оселі УНСоюзу – Союзівці дні відпочинку 4-5 вересня з нагоди Дня праці. В суботу тут виступав з концертом гурт „Чорнозем“, обидва дні співав Стефко Ставничий, танцював ансамбль „Мамай“ з Рочестеру, Н.Й., на вечірніх забавах грали оркестри „Фата Моргана“, „Темпо“ і „Ворони“, відбулися різні розваги для молоді. Після концерту „Мамай“ мені розповіла про цей гурт Марійка Рідол з Рочестеру:

– В ансамблі танцюють дівчата і хлопці вже дещо старшого віку, які в дитячі роки вчилися і танцювали в українських школах, потім перейшли студентське життя і початки професійної кар'єри. Ряд з них вчилися музики чи танцю в навчальних закладах, а тепер вирішили поєднати набуті навички в ім'я розвитку української культури в Америці, яка почала було занепадати. Звісно, танцювати з молодшими, з дітьми їм вже не випадало. Треба було шукати до танцю ровесників. Так і виник „Мамай“. Моя дочка, наприклад, музичний терапевт, її покликання

– музика, а в Олени Хвесик – танці. Кожний має якийсь талант, котрий віддає спільній справі.

Особливо приємність принесло організаторам відпочинку і усім гостям велике число молоді, якій подобається гірське дозвілля. На святі були Президент УНСоюзу Стефан Качарай і скарбник Рома Лісович. Гостей було так багато, що виникали труднощі з пошуком місця для авт. На це варто б звернути увагу адміністрації оселі, яка, беручи плату за в'їзд на оселю, повинна б забезпечувати і безпроблемне паркування. До речі, перепустка, що видається при цій платі, не виглядає на квитанцію, бо на ній не зазначається вартість послуги, а можна б вказувати також номер місця, де слід поставити авто (на мою вимогу вартівник дописав ціну 10 дол. від особи – чому не від авта?).

Про численні можливості відпочити і розважитися на оселі краще від опису повідають світліни згідно з засадою: краще раз побачити, ніж сто разів почути.

Левко Хмельковський



Сьогодні на Союзівці - цікава програма.



Президент УНСоюзу Стефан Качарай задоволений акцією з придбання іменних лав на Союзівці - і гостям зручно, і спонзори будуть увічнені на пам'ятних табличках.



Як ніколи багато молодих людей приїхали на свято.



Карен і Ярослав Челяки приготували смажене поросся.



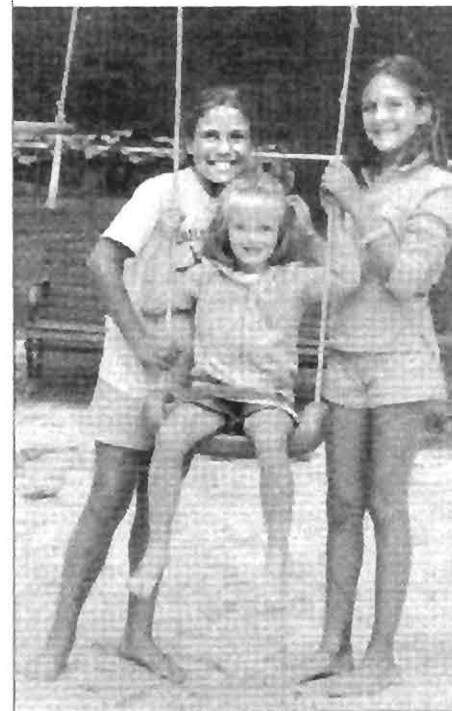
Софія Шпак, яка виростила ці велетенські соняшники, говорить: „Я завжди тут саджаю соняшники. Я працюю у „Веселці“, то хочу її прикрасити“.

Уточнення

У статті Христини Е. Козак „Вересень – місяць усвідомлення важливості життєвого забезпечення“ (ч. 37) в третьому перед закінченням статті параграфі слід читати: „10-річне термінове забезпечення на суму 100 тисяч доларів для 35-річного чоловіка коштує тільки 11 дол. місячно“.



Пес Бібі найкраще спить саме на Союзівці.



Юля, Талія і Ніна – давні приятельки.



Співає Стефко Ставничий.



На сцені - гурт „Мамай“.



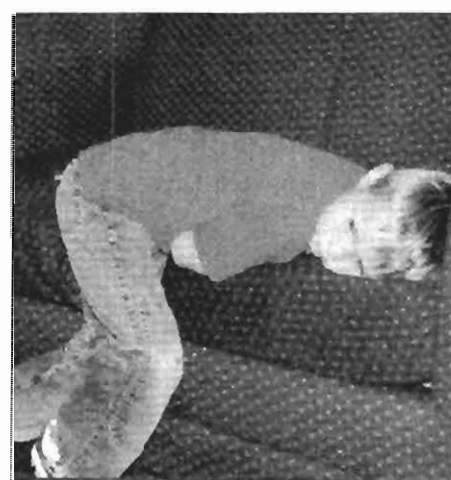
У вихорі танцю



Наймолодші учасники свята



Співають бандуристки



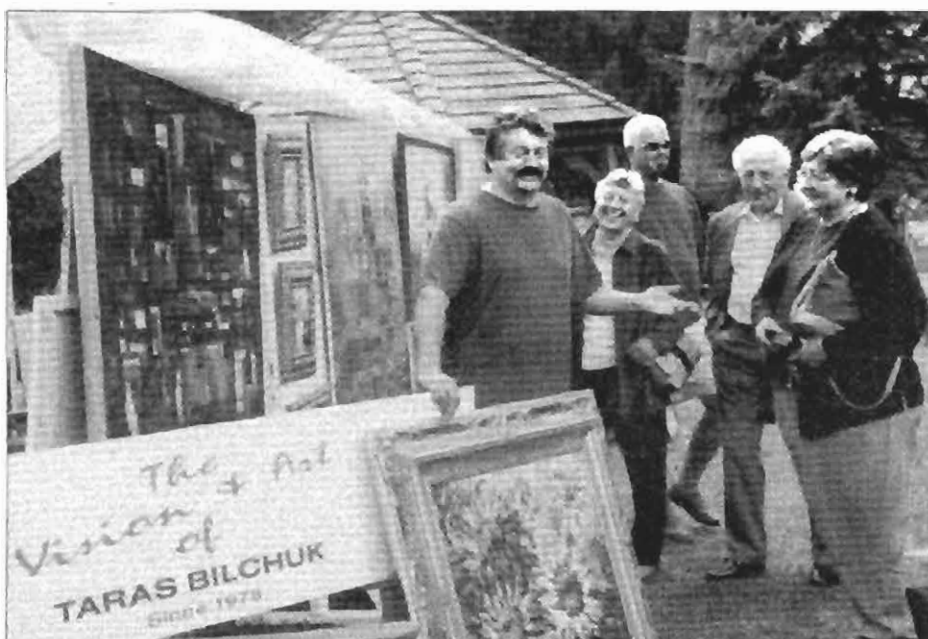
Микола в очікуванні забави.



Президент УНСоюзу Стефан Качарай з гостями оселі



Концерт „Мамая“ закінчився гопаком.



Виставка-продаж картин відомого мистця Тараса Більчука з Джерзі Ситі користувалася успіхом.



Зенон Голубець знайомить відвідувачів зі своїми творами. До речі, в ч. 36 „Свободи“ було неправильно подано, що він вчився в Інтернаціональній академії мистецтв в Чикаго, де він насправді був викладачем.

Відзначення 13-ої річниці Незалежності України

Трентон, Н. Дж.

Українська спільнота міста та околиць гідно відзначила 13-ту річницю Незалежності України. В садибу Українського народного дому прибуло понад 300 осіб. Більшість із них – представники „четвертої хвилі” емігрантів з України. Розпочалось свято Молебнем за Україну, який відслужили о. Роман Пітула з УКЦ та о. Петро Левко з Православної церкви.

З високою майстерністю Степан Шилкевич проспівав „Боже, благослови Америку”. Урочисту промову виголосив голова управи УНД Петро Терещук. Співали церковні хори греко-католицької та православної церков під орудою Р. Кучарського, І. Ніколюкіної та Я. Бритвака. Професійно прозвучала в'язанка українських пісень у виконанні квартету у складі Р. Кучарського, Я. Бритвака, Н. Терещук та М. Котуцької.

Філядельфійська кредитівка „Самопоміч” спонзорувала для дітей багато нагород та „повітряну хатку”, за що їм велике спасибі.

У волейбольному турнірі взяло участь 5 команд. Пісні і музика лунали до 10 години вечора. Варто відзначити, що цього року на святі Незалежності України було багато молоді. Це є підтвердженням того, що є в українського народу живильний дух.

Василь Турецький



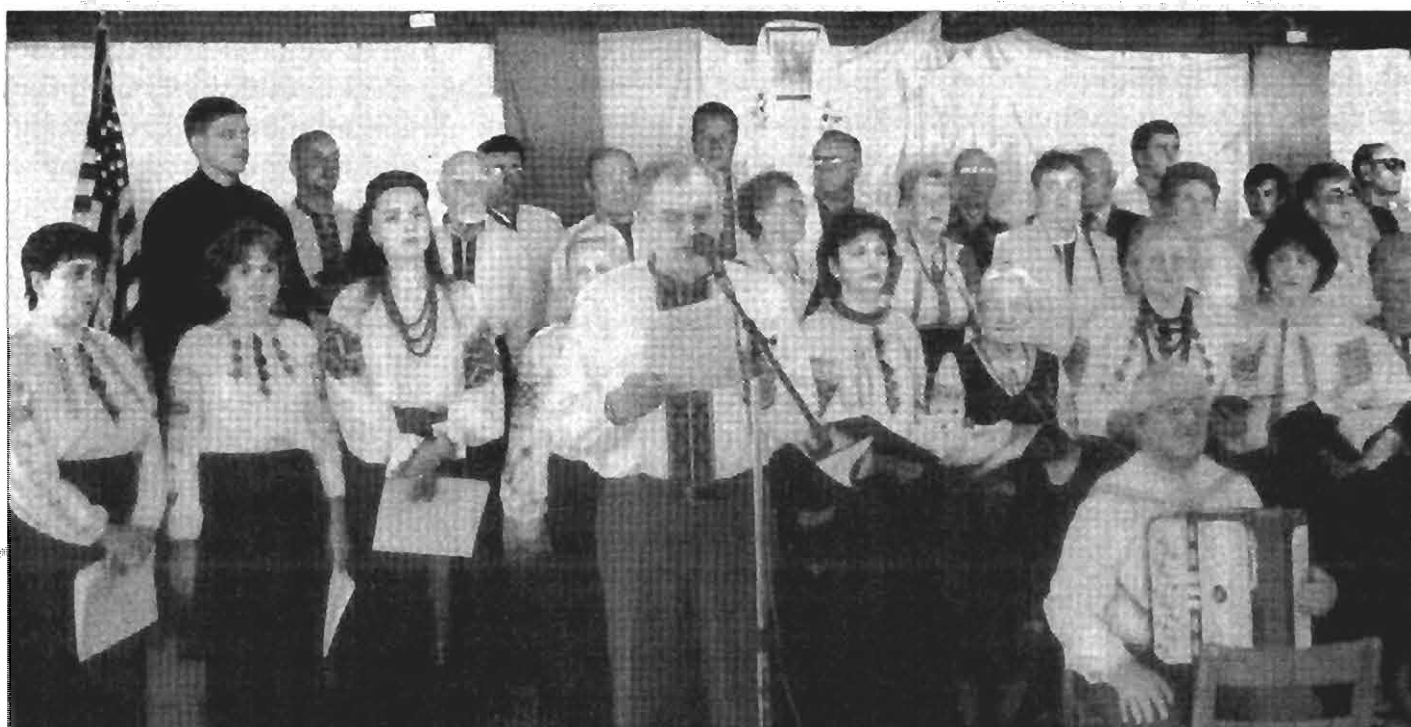
Трентон. Квартет у складі: Ярослав Бритвак, Наталія Терещук, Марія Котуцька, Роман Кучарський виконує в'язанку українських пісень.



Трентон. Наймолодший учасник фестивалю Максим Михлик читає вірш про Україну.



Трентон. Найстарший учасник концерту Степан Шилкевич



Трентон. Голова Українського народного дому Петро Терещук виголошує урочисту промову.

Ірак

БАГДАД, Ірак. – 26 серпня увечорі в багдадському готелі „Аль-Рашід”, що в „Зеленій зоні” відбулося святкування 13-річниці відновлення незалежності України, котре влаштовувало українське посольство в Іраку.

З святковим словом перед учасниками виступив заступник посла України в Іраку Андрій Александров.

На святкуванні серед запрошених гостей-американський посол США Джон Негропonte та працівники посольства, серед них – американці українського походження, службовці уряду та збройних сил США. Були представники Іраку, Італії, Британії, Японії та інших країн, а також підприємці багатьох держав.

Н. Н.



Ірак. Юрій Гірняк - вояк морської піхоти США на святі України



Ірак. Тамара Геймур, – службовець „USAID”, полковник Олександр Угольников, – представник Міністерства оборони України у справах миротворчих сил в Іраку, Ярина Ференцевич, – економічний службовець в Посольстві США, Аніта Катіял, – сільськогосподарський радник американського посольства в Іраку.

Відзначення 13-ої річниці Незалежності України

Нью-Йорк

7 вересня Постійне представництво України при ООН і Генеральне консульство України в Нью-Йорку провели в садибі місії України прийняття з нагоди 13-ої річниці Незалежності України, на яке були запрошені дипломати, представники урядових і громадських

організацій, духовенство, журналісти. Гостей вітали Постійний представник України в ООН посол Валерій Кучинський з дружиною Аллою і Генеральний консул України в Нью-Йорку Сергій Погорельцев з дружиною Світлою.

Промову з нагоди свята виголосив Валерій Кучинський. На його пропозицію присутні вшанували з

хвилиною тиші пам'ять жертв трагічної події в осетинському місті Беслані на терені Росії. Співак Роман Цимбала за підтримки присутніх виконав гімн України, а опісля співав українських пісень. Вечір пройшов в приязному спілкуванні учасників прийняття.

Л. Хм.



Нью-Йорк. На вечорі (зліва): Світлана і Сергій Погорельцеві, Алла Кучинська, Президент УНСоюзу Стефан Качарай, Валерій Кучинський, управитель готелю „Рамада“ Орест Федаш.



Нью-Йорк. Промовляє посол Валерій Кучинський.



Нью-Йорк. Співає Роман Цимбала (зліва). Поруч з ним – Заслужений артист України Ростислав Василенко.

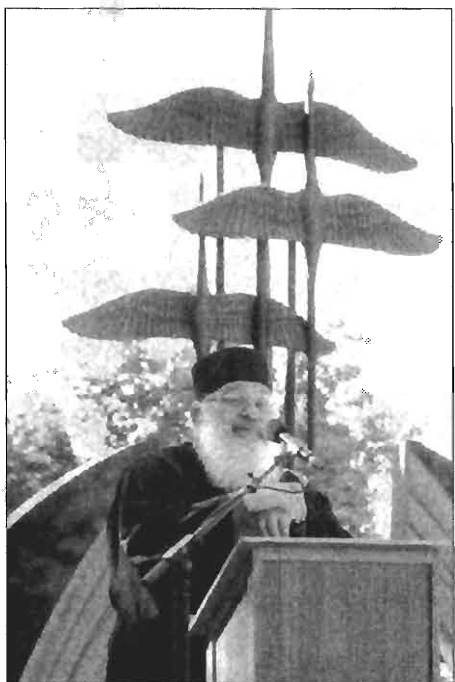


Нью-Йорк. Зліва: Ігор і Інна Возняки, президент СКУ Аскольд Лозинський, полковник Анатолій Кононенко, редактор журналу 2-ої дивізії УНА Володимир Васків на прийнятті.



Нью-Йорк. На урочистому прийнятті.

Відзначення 13-ої річниці Незалежності України



На святі Незалежності України в Рочестері промовляє Патріарх Любомир Гузар.

Рочестер, Н. Й.

В тринадцятий раз українська спільнота світу відзначала річницю Незалежності. Святкування в Рочестері мало свою неповторну вагомість. Вперше своєю присутністю відзначив цю подію Архiepіскоп УГКЦ Кардинал Гузар. Також вперше на святі в Парку століття був присутній представник дипломатичного корпусу України – консул Ігор Сибіга. І вперше громада зібралася на відзначення свята незалежності біля свого власного пам'ятника в українському Парку століття, що був відкритий рік тому і подарований мешканцям міста.

Програму вели Ліда Джус та Наталія Шульга. Двома мовами були виголошені вітання від організованої громади (Роман Куціль та Володимир Захарків). Прозвучали привіти керівника міста Дейвіда Шанца та управительки області Монро Мегі Брукс, виступив Ігор Сибіга, було чаруюче звучання „Золотих струн” – невідмінної присутності нашої національної гордості, втіленої у грі молодих бандуристів.

Небуденною благословенною мудрістю лунали слова Патріарха Любомира Гузара, який говорив

про любов до України, що тримала поселенців крізь десятиліття у згуртованих громадах і надихала на працю заради ідеї незалежної Української держави, про те, що ця праця колись повинна знайти втілення в солідних описах. Але не минулим закликав жити Патріарх, а розумінням того, що вік України „...це не тринадцять років дитини, це тринадцять років переходу від чогось жахливого, що ми всі мусимо вищувати з наших сердець, з наших умів, з нашого суспільства. Ми не почали з нуля тринадцять років тому, ми почали з великим багажем, який нам залишив той страшний режим і тому ми мусимо мати велику міру терпеливості самі з собою і не вимагати більше, ніж можна сподіватися. Будинки чи авто можна міняти дуже легко, але люди не міняються так легко...”.

Символічною була ціль відвідин кардинала – пошук підтримки у будівництві катедрального собору Воскресіння Христового у Києві. Рочестерська громада гідно відгукнулася на заклик – 50 тисяч доларів йому вручила управа і дирекція Української Кредитної Спільноти, а з парафіяльних збірок додалося ще понад 100 тисяч. Квітами, які зложили до пам'ятника найменші українці, і молитвою „Боже Великий” завершилося святкування.

Патріарх також відвідав та привітав парафіян церкви Богоявлення Господнього.

Архiepірейську Літургію в церкві св. Йосафата відправили Патріарх Любомир Гузар, Владика Василь Лостен та Метью Кларк – римо-католицький єпископ Рочестеру, в сослужінні священиків місцевих парафій. Диякон Ігор Бойко та з'єднаний хор церкви св. Богоявлення, хор церкви св. Йосафата та хор „Сурма” під диригентурою Володимира Джурина звеличили Літургію.

Наталія Шульга
Фото: Василь Базюк

Чикаго

В часі проведення традиційних „Українських днів” відбувся фестиваль, присвячений 13-ій річниці Незалежності України – одне з найбільших національних свят в Чикаго. В Українському селі відбувся концерт, звучали вітання

від організацій, під шатрами вздовж спортивного поля продавали вироби та ласощі, як то і водиться на фестивалі. Відбулося багато різних конкурсів: „Українська красуня”, дитячого малюнку, національного одягу, футбольний, шаховий і шашковий турніри, змагання з боротьби і перетягування канату, з тенісу.

Місцеве об'єднання творчих людей „Богема” провело конкурс авторського вірша й пісні і збрало навколо свого шатра немало цінителів поезії. Біля головної сцени фестивалю я попросила Заслуженого артиста України Ярослава Лемішку розповісти про себе:

– Я народився в селі Соснів на Тернопільщині, навчався в Київській консерваторії, – сказав він. – Після чого був запрошений до Великого театру у Москві, але вирішив залишитися в Україні і став солістом музично-драматичного театру в Тернополі. Люблю трьох своїх діточок, котрі вдалися музикальними: найстарша доня грає на флейті, середній – на фортепіано, а найменший, 9-річний синок – співає. У 1993 році я співав в Канаді, в складі офіційної делегації 1994 року був в Нью-Йорку на святкуванні Дня незалежності, Чикаго відвідав вперше в 2001 році з камерною оркестрою Львівської філармонії.

Ярослав Лемішка став почесним громадянином міста Сан Себастьян, має „зелену картку” Еспанії за перемогу в конкурсі, в котрім брали участь співаки з 24 країн.



Чикаго. Переможці конкурсу вишиванок – мати й син Мирослава та Володимир Семерей.

Співав він там „Ой ти, дівчино...” й еспанську „Гренаду”.

На міській раді Чикаго було піднято прапори – чикагський, український і американський. Місто мало гарний вигляд з найвищої в Північній Америці споруди „Sears Tower” – 110-поверхової башти висотою 1,730 футів. Над озером в ті дні відбувалось авіаційне видовище, яке ніби додалося до українського свята.

Тамара Ганенко
Фото: Леся Довбенко

Бавнд Брук,
Н. Дж.

В Українському культурному центрі 22 серпня відбувся святковий концерт до дня незалежності України, організований відділом Комітету допомоги Україні Центрального Нью-Джерсі. Всі присутні також були запрошені на каву та домашнє печиво.

З привітаннями виступили голова відділу КДУ Михайло Шульга, о. Іван Лишик. У концерті брали участь сопрано Аня Бачинська, тенор Роман Цимбала, концертмейстер Марія Цимбала та квартет з Києва „Українські барви”. В концерті танцювали старша і молодша група ансамблю „Барвінок”, що діє при культурному центрі. Поему В. Сосюри „Тарас Трясило” прочитав Заслужений артист України Ростислав Василенко.

Т. Г.



Чикаго. Переможниця конкурсу „Українська красуня” Квітка Матридська.



Голова Кредитівки Мирон Бабюк вручає Патріархові чек на 50 тисяч доларів на собор в Києві.



Чикаго. Ярослав Лемішка в розмові з Тамарою Ганенко

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Українська американка кандидує в Палату Представників Арізони

ПАРСИПАНІ, Н. ДЖ. - Оксана Комарницька, активістка української громади в Сполучених Штатах, змагається за місце в Палаті представників Арізони. „Наша спадщина навчила мене розуміти значення свободи, і я знаю, що ми повинні завжди її відстоювати. Для мене праця обраної урядової особи є способом служіння Арізоні та Америці, і захисту нашої свободи“, - сказала О. Комарницька.

В арізонській Палаті представників для представлення округи обира-

ються двоє людей. О. Комарницька, республіканка, змагається за місце в 15-ій окрузі, до якої належить частина Феніксу, головного міста штату.

О. Комарницька, уроджена Куровицька, є членом 184-го відділення УНСоюзу в Нью-Йорку, а також членом Пласту. Вона переїхала до Арізони після того, як одружилася з Орестом Комарницьким. Подружжя має двох доньок - Ксеню (7 років) та Катю (5 років). О. Комарницька має ступінь в правознавстві з Арізонського університету та сту-

пінь магістра в адмініструванні бізнесової діяльності з університету в Нью-Орлеані. Вона багато років працювала в Україні. На початку 1990-их років О. Комарницька започаткувала одну з перших в ССРСР програму обміну „Досягнення молоді“ з Івано-Франківськом і керувала нею. Програма „Досягнення молоді“ відома в світі, як найстарша та наймаштабніша неприбуткова освітня організація в галузі економіки. Водночас О. Комарницька займалася питаннями міжнародної торгівлі та туристичних компаній, була радником з економічних питань голови Івано-Франківської обласної адміністрації. Після повернення до США співпрацювала з суддею Окружного суду США в Арізоні Стівеном Мек-Немі, згодом працювала юристом у двох значних фірмах Арізони.

„Ще змалку мене вчили, що в Америці я можу стати тим, ким я схочу, якщо буду цього домагатися своєю працею. Іншими словами, ця країна дала мені можливість, але використати свій шанс стало тільки моїм завданням. Я б хотіла зробити акцент саме на цій вірі“, - стверджує О. Комарницька на своєму вебсайті для виборчої кампанії.

Її батьки також були активними в українсько-американській громаді. Дідусь Ераст Куровицький в 1955 році відкрив м'ясну крамницю Куро-



Оксана Комарницька

вицького в Нью-Йорку, пізніше цю справу перейняв його син Ярослав Куровицький, батько Оксани Комарницької, а опісля внук - Ярослав Куровицький мол., брат О. Комарницької. Мати, Ірина, - голова СУА.

На запитання про її ролі як вибраного законодавця, О. Комарницька відповіла: „Законодавство зазнає найбільшого впливу, якщо звертати увагу на думку виборців. Потрібно визначитися зі своєю метою, а потім працювати для її досягнення“.

Андрій Нинка

(Переклад з газети „The Ukrainian Weekly“, ч. 35, 29 серпня 2004 р.)

Українці у рідному „Вайлдвуді“

ВАЙЛДВУД, Н. ДЖ. - Напевно, нема сенсу пояснювати українським американцям зі східного узбережжя Північної Америки, що таке Вайлдвуд. Всі вже знають чи чули про містечко на березі Атлантичного океану в південній частині штату Нью-Джерсі, недалеко Кейп Мей, яке впродовж останнього тижня серпня стає майже українським.

Чесно кажучи, я, гостя з України, не сподівалася побачити і почути аж стільки українців на пляжі в літньому курортному містечку. Мене постійно цікавило, що ж збирає з року в рік українців саме тут, що єднає цих людей з усіх кутків Сполучених Штатів і що ж їх кличе хоча б раз на рік повертатися від своїх родинних справ, праці, мандрівок саме сюди, до Вайлдвуду?

Це містечко з першого погляду видалося мені дуже привітним, веселим і безтурботним, бо замість офіційних установ, офісів, насуплених та трохи змучених працівників з дуже серйозними обличчями - скрізь тільки різнокольорові готелі, ресторани, розважальні центри та радість в очах усміхнених людей. Водночас Вайлдвуд був тимчасовим, адже вакації завжди чомусь закінчуються і трапляється це несправедливо швидко.

Природні умови та послуги тут є дуже добрими - кожен знайде щось до смаку. Можна засмагати на сонечку, насолоджуватися морським повітрям та пинистими хвилями океану або ж приборкувати ці хвилі на „бугі-борді“, грати у відбиванку, копаного м'яча чи спробувати свої сили на різноманітних майданчиках для міні-гольфу. Вже стало доброю традицією відвідувати давній Кейп Мей, його церкву, маяк та чудернацькі крамнички. Не варто пропускати нагоди покуштувати вишукані рибні страви, смачно зготовані у місцевих ресторанах. Та, напевно, найви-

домішим і найулюбленишим місцем у Вайлдвуді є „бордвок“ (Boardwalk) - своєрідна набережна з неймовірними каруселями, дуже смачним морозивом та веселими крамничками, сувеніри з яких нагадуватимуть і взимку про добре проведені вакації.

Тішить те, що Вайлдвуд справді можна назвати родинним - від малого до старого - всі знайдуть собі друзів, з якими можна весело та цікаво провести серпневі дні. Так, саме серпневі, бо збігаються з усієї Америки українці, щоб святкувати незалежність нашої держави, таку вистраждану, довго очікувану, на яку справді заслуговує наш народ після столітніх поневолень. Українців кличе сюди та єднає не тільки тепле сонце і морські хвилі, спільний час відпустки чи гра в копаного м'яча - їх тримають разом спогади і спільне минуле. Всі вони знайомі ще змалку - зустрічалися на таборах, забавах, разом виконували громадські завдання; мають спільних знайомих, родину, а в розмовах довідуються про інших і дивуються, наскільки малий світ. Так, запрошуючи ще українців чи то власних товаришів, родичів чи інших людей до Вайлдвуду, можна зробити світ ще „меншим“. Якщо українців будуть єднати саме такі приязні, щирі, добрі стосунки, що з часом тільки кріпнутимуть, то весь світ для них стане ближчим, добрішим, а життя значно легшим. Разом не тільки „батька добре бити“, а ще й долати труднощі, хвороби чи нестатки. І цим людям легше в світі, бо вони поєднані долями, бо вони скріплені через роки, бо в них є жаринки українства глибоко в серці, що живляться від зроблених справ і можуть перетворитися на справжнє полум'я. Вогонь лише їхнього завзяття не прокладе шляху Україні, та все ж зігріє її.

Леся Саїк

Визнання таланту Маргарити Борзаківської

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. - Інтернаціональне товариство поезії влаштувало 14-15 серпня літню конвенцію і симпозіум, на яку була запрошена відома поетеса Маргарита Борзаківська читати свої поезії перед найбільшим в історії з'їздом поетів. Вона була представлена як етнічний поет, заслужений і шанований член товариства і нагороджена срібною кашею і бронзовою медалею вже п'ятий раз.

За рішенням вченої ради Подільського відділення Інституту мистецтвознавства, фолклористики та етнології ім. М. Рильського НАН України вийшла книга М. Дерманського і Ю. Телячого „З вірою в Україну“ - біографічний нарис про життя і літературну творчість Маргарити Борзаківської.

В силу політичних чи інших обставин українці вирушили в далекі світи, де вносили свій вклад у розвиток нової батьківщини, але не

забували рідної України. Серед них - Маргарита Борзаківська (уроджена Медведюк), яка, проживаючи у Філядельфії, за поезії, які писала англійською мовою, удостоєна в США звань „Видатний поет“, „Золотий поет“ та „Привілейований поет“ (з презентації Національної бібліотеки поезії). За англомовну поему „Голод в Україні: 1932-1933“ їй присвоєно звання „Кращий поет“ („Best poet“).

Автори книги „З вірою в Україну“ висловлюють думку, що дослідження про М. Борзаківську, виконане в контексті Національної програми „Закордонне українство“, не лише популяризує невідоме в Україні поетичне ім'я, а й пробуджує інтерес до вивчення життя, діяльності та творчості цілої плеяди талановитих представників української діаспори, незнаних народів в Україні.

Аліна Павлюк

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ В АМЕРИЦІ
УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ

запрошують всіх на

З а б а в у

на підтримку

УКРАЇНСЬКОГО ІНСТИТУТУ АМЕРИКИ

2-го жовтня 2004 р.

при звуках оркестри „ФАТА МОРГАНА“

в Українському Інституті Америки
2 East 79th Street, New York

від 9:00 год. веч.

Вступ - 45 дол. Студенти - 25 дол.

За інформаціями просимо звертатися: www.uesa.org



UKRAINE
A CONCISE
ENCYCLOPEDIA

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку, як приватну, так і публічну.

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ - 130.00 дол.

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або грошовим переказом надсилати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6%-му податку.

Доброчинність без кордонів

МЕЙПЛВУД, Н. ДЖ. – Всесильним було бажання українських емігрантів подати поміч землякам у потребі. Однією з нових з метою допомоги з ініціативи д-р Христини К. Дурбак була заснована фундація під іменем К. Ковшевич в Нью-Джерзі („K. Kowshewych Foundation“). Головним завданням цієї гуманітарної, неприбуткової організації є підтримати молодь в Україні в ділянках здоров'я і довілля. Але фінансову допомогу поширено на поміч в інших потребах, передусім дітям. Наприклад, приготовано „CD ROM“ на тему здоров'я для шкіл в Україні.

Засновником фундації є д-р Христина Ковшевич-Дурбак, голова організації „Світове передання інформації“ („World Information Transfer“ – WIT), що видає періодичний журнал „World Ecology Report“ на п'ятьох мовах і організовує щорічну міжнародну конференцію в ООН в річницю Чорнобиля.

Фундацією завідує п'ятичленна дирекція в складі: голова д-р Х. Дурбак, заступник – Роланд Де Сільва, секретар – Пітер Спраг, скарбник – д-р Клавдія Стравс. Теперішнім проектом є поміч Львівській дитячій школі народного мистецтва в Сихові (передмістя Львова) та уділення стипендій здібним студентам. В цій школі, заснованій у 1991 році, навчаються діти віком 6 – 18 років у класах кераміки, живопису, графіки, писанкарства, моделювання одягу, комп'ютерної графіки і фотосправи, художньої обробки шкіри, дерева, скла і ткацтва.

Як інформує „Світовий екологічний журнал“ (випуск на літо 2004, у

Львові, за редакцією Тараса Бойчука і Роми Гаврилюк), школа має кілька сот учнів, переважно переселенців з чорнобильської зони. Директором навчального закладу є Галина Вихованська, а навчають члени Національної спілки художників України. Відкриття двох останніх класів було завдяки сприянню „Фундації Ковшевич“ і „WIT“, що також забезпечили школу технічним устаткуванням.

Структуру і методику програм опрацювали кваліфіковані педагогічні працівники. Навчання ведеться у трьох відділеннях – початковим, ужитковим і художнім – у різних видах мистецтва, де поглиблюється вивчення предмету. В 53 класах навчається понад 750 дітей. Особлива увага приділяється дітям з малозабезпечених сімей і дітям-півсиротам, які мають можливість отримати в школі початкову мистецьку освіту. Набувши в цій школі запас знань, вони з успіхом переходять вступні іспити до середніх і вищих мистецьких навчальних закладів.

Багато випускників школи навчаються у Львівській академії мистецтв, університеті „Львівська політехніка“ (факультет архітектури), та у Львівському коледжі декоративно-прикладного мистецтва ім. Івана Труша.

Фундація надала цього року стипендій по 1 тис. дол. студентам, що починають далішні студії. Одну з нагород надано 30 квітня в часі конференції „WIT“ в садибі ООН в Нью-Йорку. Стипендіякою є студентка, яку в дитинстві д-р Христина Дурбак забезпечила протезами.

Д. Р.

ЩО? ДЕ? КОЛИ?

29 вересня: музичний вечір О. Слободяника

ПАРСИПАНИ, Н. ДЖ. – В середу, 29 вересня 2004 року, о 8-й годині вечора відбудеться святкування 10-річчя „The Community Theatre“ в Моріставні, Н. Дж. Програма урочистого гала-концерту складатиметься з творів Петра та Олександра Чайковських. Виступатиме визнаний піаніст Олександр Слободяник із супроводом „Morris Festival Orchestra“.

10 років тому, 29 вересня 1994 року, О. Слободяник як соліст разом з оркестрою імені Кірова виступили на перевідкритті „The Community Theatre“. Десять років по тому він повертається знову до цієї дати, щоб вшанувати декаду діяльності найкращого центру виконавчої майстерності в північній

частині штату Нью-Джерзі. На вечорі Чайковських відбудеться прем'єра „Концерту для двох фортепіано з оркестром“ Олександра Чайковського. Твір виконають дует піаністів О. Слободяник та його дружина Лариса Крупа. Олександр та Лариса мешкають в Моріставні, вони доклали багато зусиль, щоб врятувати „The Community Theatre“ від знищення в 1994 році.

На вечорі також будуть виконані твори Петра Чайковського: „Капрічіо Італієн“ (Capriccio Italien), уривки з „Євгенія Онегіна“, „Концерту для фортепіано №1“ та „Четвертої симфонії“. Солісти опери – Оксана Кровицька (сопрано) та Олег Чмир (баритон). Вартість квитків – від 45 до 65 дол.

21 і 30 вересня: фільм „Серце Чорнобиля“

Дуже гарні відгуки надійшли від осіб, які в кінотеатрах подивилися фільм „Серце Чорнобиля“, що отримав нагороду „Оскара“. Фільм „Серце Чорнобиля“ висвітлює працю „Міжнародного проекту діти Чорнобиля“ (Chernobyl Children's Project International) та представляє жахливі наслідки Чорнобильської ядерної трагедії на дітей Білорусі.

Прем'єра фільму „Серце Чорнобиля“ відбулася на телевізійній мережі „НВО“ 9 вересня. Наступні покази фільму на тій же мережі відбудуться: у вівторок, 21 вересня, о год. 10:30 ранку в четвер, 30 вересня, о год. 5:00 по полудні.

13 листопада: танцює ансамбль П. Вірського

Український національний танцювальний ансамбль ім. Павла Вірського виступить з концертом в Моріставні, Н. Дж. 13 листопада 2004 р. Адреса: „Community

Theatre“, 100 South St., Morristown, NJ 07960. Тел.: (973) 539-8008. Електронна адреса: communitytheatre@nj.org. Ціна квитків: 42/37/30 дол. Початок о 8-й вечора.



ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИХ ПРОФЕСІОНАЛІСТІВ І ПІДПРИЄМЦІВ НЬО ЙОРК І НЬО ДЖЕРЗІ

щиро запрошує громаду на доповідь

проф. ЛЮБОМИРА ЛУЦЮКА

Тема:

**„ЯКУ РОЛЮ
УКРАЇНСЬКА ДІЯСПОРА
МАЄ ВІДІГРАВАТИ ТЕПЕР?“**

Субота, 2 жовтня 2004 р., год. 7:30 веч.

Ramada Hotel, Rt. 10 West, East Hanover, NJ

Tel.: (973) 386-5622

Проф. Л. ЛУЦЮК викладає політичну географію при „Royal Military College of Canada“ і є головою досліджень при „Українсько-Канадській Спільці Захисту Громадянських Справ“. Ця установа ведає сучасну кампанію відкликати „Pulitzer Prize“ нагороду від Волтера Дюранте в Н.Й.

Проф. Л. ЛУЦЮК є визначним автором десяти книжок і сотні дописів в газетах та журналах. Під час цього вечора присутні будуть мати нагоду закупити дві найновіші книги проф. Л. Луцюка, котрі він радо підпише „Not Worthy: Walter Duranty's Pulitzer Prize and The New York Times“, 2004 рік і „Searching for Place: Ukrainian Displaced Persons, Canada and the Migration of Memory“, 2000 р.

ОРГАНІЗАЦІЯ ДЕРЖАВНОГО ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ (ОДВУ)

має шану запросити Вас на

ЮВІЛЕЙНІ СВЯТКУВАННЯ

з нагоди 75-ліття існування та діяльності ОДВУ

що відбудеться

в суботу, 9 жовтня 2004 р.

в Українському Освітньо-Культурному Центрі
700 Cedar Rd., Jenkintown, PA

- ❖ Коктейль о годині 6:00 вечора
- ❖ Бенкет о годині 7:00 вечора
- ❖ Вступ на бенкет – 50 дол. від особи.

ПРОГРАМА:

Головний промовець – інж. **МИКОЛА ПЛАВ'ЮК**
голова ОУН і ПУН, голова Фундації ім. О. Ольжича в Києві,
останній Президент УНР в екзилі

Тема доповіді: **ОДВУ і Україна – минуле і сучасне.**

Англомовна доповідь – д-р **МИРОН КУРОПАСЬ**
історик, колишній радник Президента Джеролда Форда

Тема: **ОДВУ**

МИСТЕЦЬКА ПРОГРАМА:

ЛІДІЯ БИЧКОВА – сопрано, солістка Київської опери
Танцювальні ансамблі: „**ЧЕРЕМОШ**“, „**КАЗКА**“
Чоловічий хор „**ПРОМЕТЕЙ**“
Диригент – **НЕСТОР КИЗИМИШИН**
Акомпаньямент – **ГАЛІА МАЗУРОК-РЕЙ**

Просимо зголошуватися до 25 вересня 2004 р. на тел.:
(215) 657-1758 або (215) 235-3709

На Івана, на Купала – в Каліфорнії

...Ой, на Купала, ой, на Івана
Дівчина встала в неділю зрана.
Ой, на Івана, ой, на Купала
Дівчина в росах личко вмивала
Личко вмивала та й промовляла
Щоб з неба доля на неї впала..

ВІВЕРВІЛ, Каліф., – Гарне святкування Івана Купала відбулося недалеко маленького містечка Вівервіл в Каліфорнії 4 липня. Біля 80 осіб з Каліфорнії та Орегону з'їхались на свято, організоване українською родиною Романа і Олеси Рітачок. Обоє бандуристи, а Роман також грає на скрипці. Вони хочуть берегти українську культуру, і це свято – добрий засіб збирати людей українського походження разом.

Святкування відбулося у прекрасному місці – в сосновому лісі (Rush Creek Campground), де протікала холодна гірська річка. Як в українських Карпатах! Весь табір був заповнений гостями, які провели там 3 дні. Для всіх була приготовлена спільна вечеря, а після вечері – співи, танці. На ранок учасники табору, одягнутись в прекрасні українські строї, рушили до Вівервілу, щоб взяти участь в популярному параді в честь Дня Незалежності США, який відбувся на центральній вулиці містечка. Попереду їхало авто, чудово прикрашене українськими вишивками, віночками та написом „Українці Західного берега Америки”, на сіні в причепі сиділи українські дітки та вітали глядачів українськими й американськими прапорами. Троє музикантів „троїста музика” – акордеоніст, пія-

ніст (бо не було цимбалів) та скрипаль грали веселі українські мелодії, а учасники приспівували слова з українських пісень. Американська публіка дуже тепло сприйняла українську групу в параді і захоплено вітала її. А після повернення до табору почалося готування до Івана Купала.

Свято Купала – дуже давнє, воно припадає на час сонячного рівнодення і віддає шану силам природи. Пізніше воно було поєднане з християнським святом Івана Хрестителя. Відтоді стало називатися – Івана Купала.

На Купала хлопці мають підготувати дрова на вогнище. Дівчата пле-

туть віночки, пускають їх по річці, а хлопці стараються впіймати віночки. Якщо впіймає хлопець віночок коханої – бути їм разом. Також традиційні пісні та хороводи співалися й водилися коло „Марени”. Розпалювався великий вогонь, і молоді люди парами перестрибували його, що мало символізувати їхню сильну дружбу. Купальська програма була підготовлена під керівництвом Оксани Стус із Сан-Франціско, подібно як минулого року Оля Олійник була зачинателю традиції святкування Купала в Північній Каліфорнії.

Усі були в народних строях і брали активну участь у святковій програмі. А після співів, хороводів, пускання віночків на воду та очищення вогнем – всі

учасники різного віку танцювали під зоряним небом та світлом срібного місяця майже до ранку... Ніби перенеслися в давні часи в Україну...

Святкування пройшло дуже гарно і цікаво, і на наступний рік знову плянується, але вже в іншому місці – також надзвичайно гарному і романтичному. Там буде спокійна річка, а також місце для шатрів – під соснами в тіні. Хто зацікавлений взяти участь – за додатковою інформацією просимо дзвонити до Роман та Олеси Рітачків по тел.: (530) 623-1955. Всіх запрошуємо! Наша інтернетна сторінка: <http://www.uhc-nc.org/Kupala>

Оля Олійник



Учасники свята

Відтепер ви можете бути ще ближче Ваших рідних.

Перших 10 хвилин БЕЗКОШТОВНИХ!

▶ 10-10-719

**10-10-719 готовий до праці з вашого телефону відразу.
Легко користуватися.**

Для дзвінків у США і Канаду треба набирати:

10-10-719 + 1 + код міста + число телефону

Для дзвінків за кордон:

10-10-719 + 011 + код країни + код міста + номер телефону.

- **Нема щомісячної оплати.**
- **Не треба переключатися.**

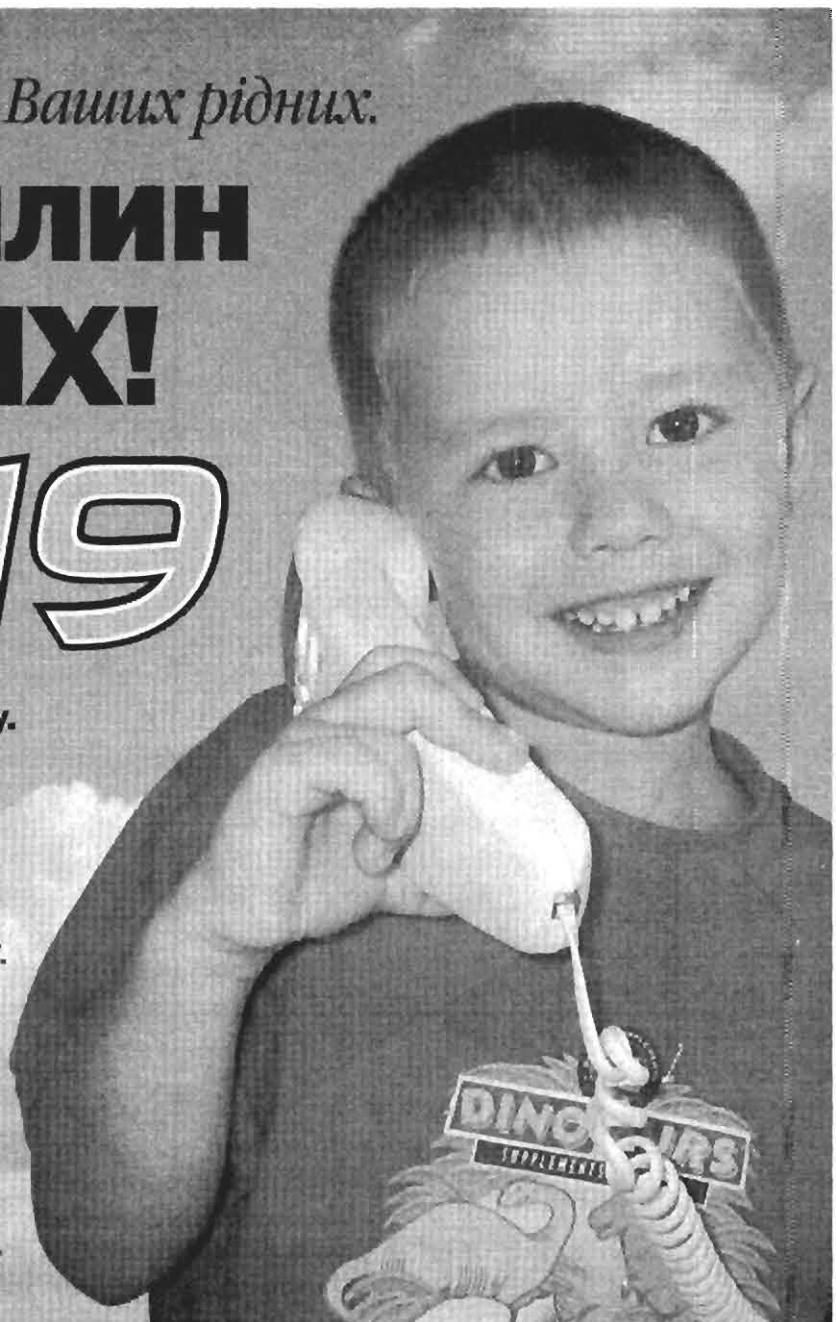
Поспішайте! Ця пропозиція дійсна до 30 вересня 2004.

1-888-279-8666 • www.1010719.com

Розмова до 10 хвилин – безкоштовна для першого дзвінка до міських поданих країн: Україна, Росія, Москва, Санкт-Петербург, Білорусь, Вірменія, Молдова, Естонія, Латвія, Литва. За кожну хвилину розмови, понад 10 хвилин буде рахуватися плата за кожну регулярну ціну. Клієнти, котрі вже користувалися сервісом 10-10-719 позивним задзвонили до Центру Обслуговування, щоб мати змогу скористатися з цієї пропозиції і отримати безкоштовні хвилини та нові ціни. Стається федеральний податок (USF). Стається 39¢ за з'єднання при національному дзвінку. Ціни при дзвінках за кордон на мобільні телефони можуть бути вищими.

Обслуга:

startec
THE WORLD, CLOSER TO HOME



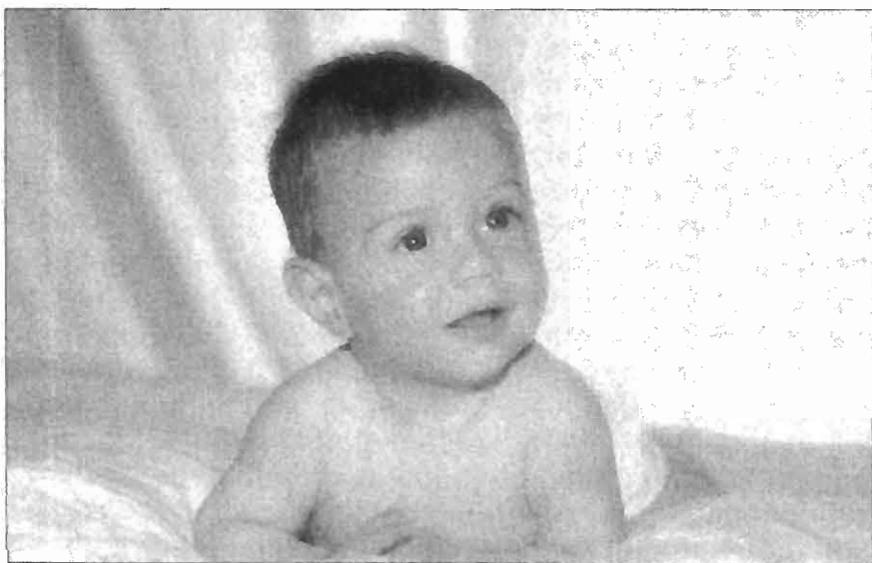
50-ліття щорічного надхнення Успенської прощі



15 серпня проповідь виголошує Патріярх Любомир; сидять (зліва направо) Архiepіскоп УПЦ в США Всеволод, єпископи Михайло Кучм'як і Володимир Паска, Митрополит-емерит Стефан Сулик.



Піс час прощі вірних причащали 20 священників.



**Моя мама, тато,
братчик і сестричка та усі рідні
мають життєве забезпечення.**

А Я?

**Ставки є низькі.
Для дальших інформацій
прошу переглянути
схему на наступній сторінці.**

СЛОВТСБУРГ, Н. Й. – До особливих подій цього літа, значних і в суспільному, і в індивідуально-християнському розумінні, належить Євхаристійний Марійський Єпархіяльний Конгрес і щорічна Успенська проща – цього року ювілейна, 50-та з черги, 13–15 серпня, на посілості Сестер-служебниць у Словтсбургу, Н. Й., де знаходиться Вілла Марії. Протягом трьох днів в прощі взяли участь 10,000 вірних.

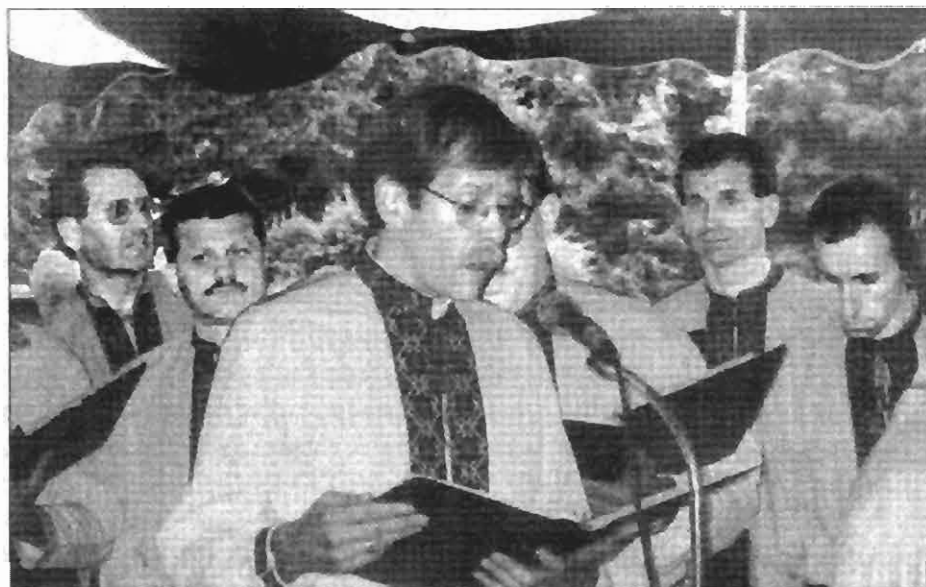
Проща, присвячена Успінню Пресвятої Богородиці, мала своїм змістом ті церковні відправи, котрі не залишають байдужим жодного людського серця: Вечірню з Литією, Утреню, Богослуження при Плащаниці Пресвятої Богородиці, Молебень до Богородиці, Акафіст Успінню Богоматері, Водосвяття на Празник Успіння, Благословлення зілля і квітів, Благословлення хворих, різних релігійних речей, прочан, а

також молодіжну програму. Загальну атмосферу прощі найточніше передають початкові слова одного з найурочистіших псалмів Давидових: „Благослови, душе моя, Господа!“.

Спеціальною темою конгресу була Свята Євхаристія і розважання над нею як над духовною основою в житті кожного християнського народу. Сестра-служебниця Кетлін Туцко запропонувала для медитацій „Ісусові оповідання в дорозі“ – коротку історію зі Святого Євангелія від Луки, в якій розкривається та звична, на жаль, суєтність буденного життя, котра не дає нам бачити постійну присутність Божественного провідника на нашій життєвій дорозі.

Монсеньор Іван Скволер побудував свій виступ у формі найважливіших запитань і відповідей на тему Святої Євхаристії.

(Закінчення на стор. 17)



Співає хор Гартфордської єпархії „Євшан“. На передньому плані – керівник хору Олесь Кузьма.



15 серпня: Юначки Пластового куреня з Пасейку, Н. Дж.



Вілла Марії – головний будинок на посілості Сестер-служебниць у Словтсбургу.

Щорічна...

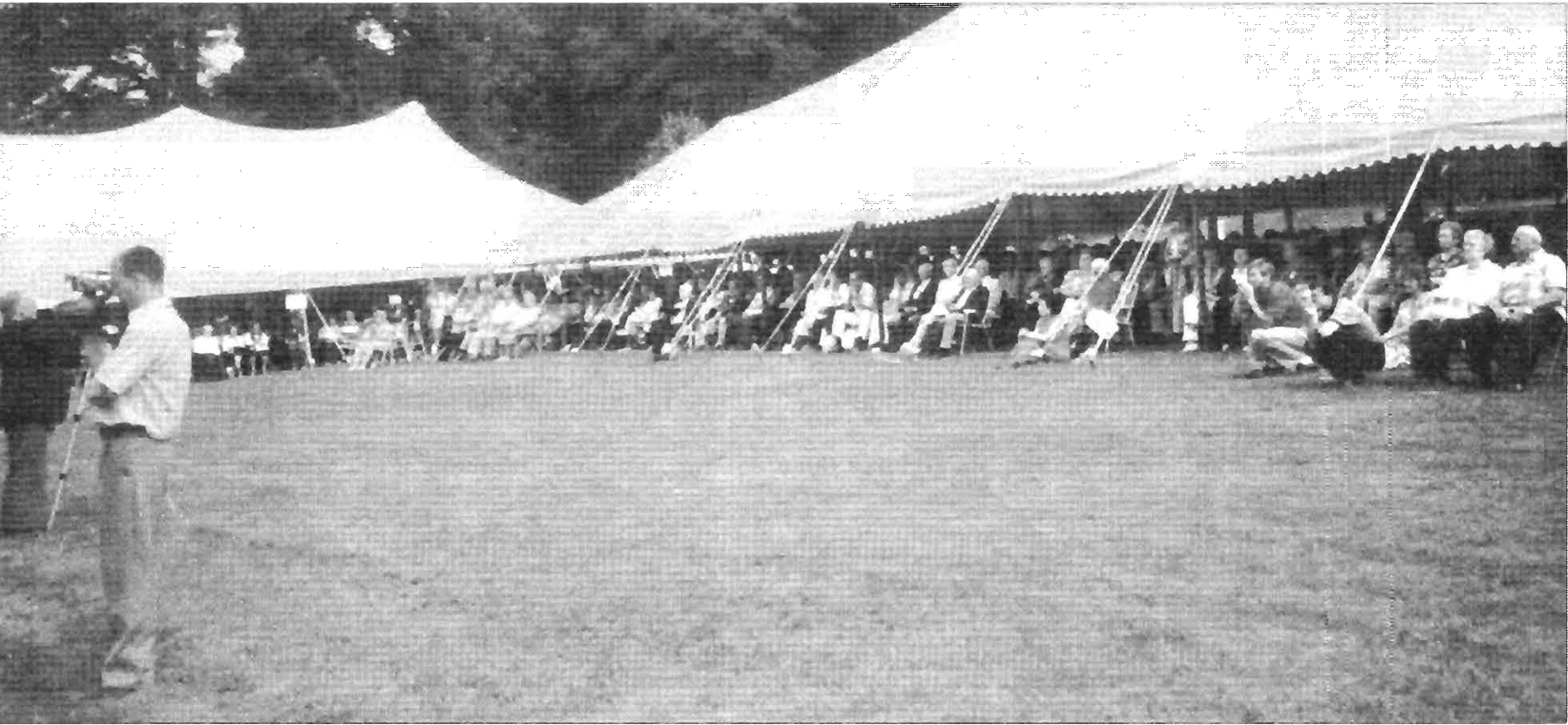
(Закінчення зі стор. 16)

В нічних чуваннях з п'ятниці на суботу разом з молоддю молився Митрополит Стефан Сорока, а після Святої Літургії вів з молодими християнами ширу розмову про сутність Святого Причастя і його значення для кожної людини. У молодіжній програмі прозвучали релігійні пісні, а після спільної

молитви відбулася Хресна дорога: молодь несла на гору хрест, виготовлений парафіянином з Гадсону Джеймсом Романчуком. Цьогорічне свято у Словтсбургу було знаменне ще й тим, що в ньому взяв участь Верховний Архієпископ Української Греко-Католицької Церкви Любомир кардинал Гузар. У своїй проповіді Патріарх Любомир передав українським прочанам християнський привіт від братів і сестер з України

і закликав пам'ятати, що всі ми, хоч і розсіяні по світі, є частиною єдиної Української Церкви, частиною свого народу, який глибоко шанує Богородицю як нашу небесну заступницю. Крім Патріарха Любомира, програму Євхаристійного Марійського Епархіального Конгресу – Божественні Літургії, Молебні, Панахиди, проповіді, звернення, митрофанія – здійснювали Митрополит Української Католицької

Церкви Стефан Сорока, чикагський Архієпископ Української Православної Церкви в США Всеволод, Митрополит Василь Щот, Митрополит-емерит Стефан Сулик, єпископи Василь Лостен, Роберт Москаль, Володимир Паска, Ричард Семінак, Михайло Кучм'як. За повідомленнями Мар'яни Герман і Оксани Затварської Фото: І. Я.



15 серпня в Святій Літургії взяло участь понад 6,000 вірних.



Голова Округи УНС в Конектикаті Ігор Гайда.



В руках багатьох жінок були букети чарівних квітів на свято Успіння Божої Матері



Тато з донею на прощі.



Секретар 133-го Відділу УНС (Округа Північного Нью Джерзі) Михайло Богдан з дружиною.

В УНСоюзі Ви можете придбати Вашій дитині забезпечення з одноразовою вкладкою на ціле життя на 5,000 доларів за одну низьку вплату. Прошу порівняти вік Вашої дитини зі схемою поданою внизу. Це одноразова сума, яку треба заплатити. У справі аплікацій телефонуйте сьогодні:

1-800-253-9862

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ 5,000 ДОЛЯРІВ

Вік	Вкладка	
0	300.00	дол.
1	300.00	дол.
2	310.00	дол.
3	310.00	дол.
4	320.00	дол.
5	330.00	дол.
6	340.00	дол.
7	355.00	дол.
8	365.00	дол.
9	380.00	дол.
10	395.00	дол.

УКРАЇНА І СВІТ

Віче в Дубно вітає кандидатів опозиції

25 серпня на запрошення народного депутата України Бориса Тарасюка мені пощастило поїхати з ним до волинського міста Дубна на віче „Сила народу”, влаштоване прихильниками блоків Віктора Ющенка і Юлії Тимошенко. Мене вразила працьовитість Б. Тарасюка, який за 3 години їзди полагодив десятки телефонних розмов, прочитав чимало листів, ознайомився з останніми новинами і ще й знайшов час на розмову зі мною. Багато людей чекало гостей зі столиці. Зібралися всі мешканці міста, десятки автобусів позвозили людей з околиць – мабуть, разом було 40–45 тисяч осіб. Молодь роздавала прапорці. Віктора Ющенка, Юлію Тимошенко і Бориса Тарасюка вітали святковим короваєм члени міської ради і священники з церков Київського патріархату. Для них то вже був третій виступ за цей день – після Рівного і Корця, але вони підіймалися на трибуну усміхнені. Після закінчення молодь, узявшись за руки, утворила довгу алею і зі співом проводжала гостей.

Подаю скорочені відповіді Б. Тарасюка на мої запитання.

– Як ви оцінюєте виборчу кампанію в Україні?

– Вибори Президента України за своєю важливістю можна поставити в один ряд з такими найважливішими подіями української новітньої історії, як відновлення державної незалежності у 1991 році та прийняття Конституції України у 1996 році. Справа в тому, що за останні 10 років Україна ще не мала такого шансу змінити стару партійну номенклатуру, що залишилась при владі в Україні, і після здобуття незалежності утворила кланово-олігархічний режим. Дії владного режиму спрямовані виключно на те, щоб зберегти владу. Це і проведення „політреформ”, від якої Україну трусить вже другий рік. Це і проблема зі свободою слова, коли контрольовані владою центральні канали не надають можливості опозиції донести до громадян іншу точку зору на події,

що відбуваються в державі. Цей пелік ще можна продовжити.

Важливо також зазначити, що владний режим для досягнення своїх цілей активно використовує правоохоронні органи, які фактично перетворилися на засіб боротьби з опозицією. Початок виборчого процесу в Україні позначився численними порушеннями виборчого законодавства з боку влади. Це можна було прослідкувати вже на етапі збору підписів, коли державні установи на деякий час перетворилися у „контори” для збирання підписів за провладного кандидата Віктора Януковича, що прямо заборонено законом „Про вибори Президента України”.

В арсеналі протизаконних дій режиму є і цинічні спостереження за представниками опозиції, а особливо за кандидатом від опозиції Віктором Ющенком, що яскраво вдалося довести представниками його команди.

А випадок з „КамАЗом”, який намагався виштовхати з дороги автомобіль, яким керував В. Ющенко, і події, які після цього розгорталися, є виявом найвищого цинізму з боку правоохоронних органів.

– Якою може бути допомога діаспори?

– Як на мене, діаспора могла б відіграти значну роль у забезпеченні проведення чесних і демократичних виборів в Україні, зокрема в організації виборів на закордонних виборчих дільницях і участі міжнародних спостерігачів на виборчих дільницях в Україні. Для демократичності виборів надзвичайно важливо організувати можливість скористатися своїм виборчим правом для тих українських виборців, які перебувають за кордоном, в тому числі нелегально, а за різними оцінками за кордоном перебувають 5–7 мільйонів громадян України, що мають право голосу. Сподіваюся, що українська діаспора зможе запропонувати приміщення, які можна було б використати для відкриття додаткових дільниць за кордоном у місцях, де тимчасово перебуває значна кількість українських громадян. А приклади такої допомоги вже є – українська діаспора в Канаді запропонувала Центральній виборчій комісії кілька варіантів приміщень, які безкоштовно можуть бути використані для відкриття додаткових закордонних виборчих дільниць.

– Яке міжнародне ставлення до виборчої кампанії в Україні?

– Багато закордонних політиків і аналітиків вважають президентські вибори в Україні найважливішою по-

дією 2004 року в Європі, свідченням чого є постійна увага до передвиборчих перегонів з боку представників світової громадськості, як от делегації американських сенаторів на чолі з сенатором МакКейном, що перебувала в Україні.

Інтерес до президентських виборів в Україні цього року з боку представників інших країн, при цьому на найвищому рівні, спостерігався ще задовго до початку виборчої кампанії. Я вважаю, що саме від демократичності цих виборів залежатиме, чи отримає Україна конкретні сигнали від Європейського союзу і НАТО щодо перспективи членства в цих організаціях.

В питанні проведення чесних і прозорих виборів в Україні повністю солідарна зі світовою спільнотою демократична опозиція, кандидатом від якої на виборах є Віктор Ющенко. Ми переконані, що разом з спостерігачами від міжнародних організацій нам вдасться провести демократичні вибори в Україні, коли результати виборів будуть визначатися відповідно до волевиявлення народу, а не за бажанням тих, хто рахує голоси виборців. В той же час 650 спостерігачів від ОБСЕ, які плянують приїхати на період виборів до України, замало для такої країни, як наша, і для таких виборів, як майбутні президентські вибори. У маленькій за територією Грузії було 250 спостерігачів. Ми працюємо з міжнародними організаціями, щоб збільшити число міжнародних спостерігачів.

Розмову вела Наталя Даниленко

КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО ФЕСТИВАЛЮ У ВАШІНГТОНІ, D.C.

запрошує на

ФЕСТИВАЛЬ



який відбудеться 25 – 26 вересня 2004 р. при церкві св. Андрія

за адресою 15100 New Hampshire Avenue, Silver Spring, MD

початок о 12 год. пол.

В програмі:

- ☒ КОНЦЕРТ;
- ☒ ПОКАЗ УКРАЇНСЬКОГО ВБРАННЯ (конкурс з нагородами за кращий жіночий стрій, чоловічу вишивану сорочку та дитячий костюм);
- ☒ ВИСТАВКА ТВОРІВ УКРАЇНСЬКОГО МИСТЕЦТВА;
- ☒ РОЗВАГИ ДЛЯ ДІТЕЙ;
- ☒ ТРАДИЦІЙНІ УКРАЇНСЬКІ СТРАВИ;
- ☒ УКРАЇНСЬКЕ ПИВО;
- ☒ БАГАТО НЕСПОДІВАНОК ТА СЮРПРИЗІВ.

О 9 год. вечора **ЗАБАВА!**

Вас розважатимуть „СВЯТКОВІ ДНІ“

Генеральний спонзор фестивалю **COMCAST**

За детальнішою інформацією звертатися:

АНДРІЙ ФІЛІПОВ

ukrainianfestival@standrewuoc.org

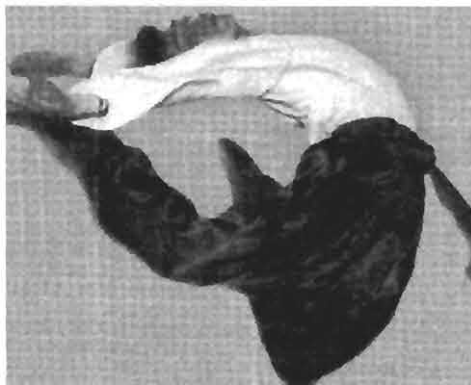
МИРОСЛАВА СЕМЕРЕЙ

(410) 947-0913

Церква св. Андрія

(301) 384-9192

www.standrewuoc.org



В його руці – правдиве і ясне перо До 80-річчя Миколи Галіва



Микола Галів

Життєвий шлях Миколи Галіва почався 29 червня 1924 року. Народився він в с. Літині на Дрогобиччині у селянській родині.

Вже в 1938 році був причетний до Юнацтва ОУН, а пізніше, під час війни, став його членом і членом ОУН під проводом С. Бандери – ОУН(б). Наприкінці 1942 року його, запідозреного у зв'язках з

підпіллям, заарештовує гестапо і вивозить до Німеччини на примусові роботи. Опинившись в Берліні, в 1943 році він потрапляє до в'язниці, а після звільнення його переводять до „переходового табору” біля Берліну, на примусову працю в деревообробній фабриці.

Після війни його діяльність в Закордонних частинах ОУН(б), проходила в основному на молодіжному відтинку. Він стає обласним провідником Юнацтва в Регенсбурзі, а далі – тереновим провідником Юнацтва ЗЧ ОУН на Німеччину і водночас членом Проводу Юнацтва ЗЧ ОУН. Був також дуже активний у студентському житті. Наприкінці 40-их років М. Галів – голова Української студентської громади в Регенсбурзі, на початку 50-их – Союзу українських студентів в Німеччині (СУСН). Він же – член-засновник Товариства української студентської молоді ім. М. Міхновського (ТУСМ) і член редколегії його пресового органу „Фенікс”.

Під час конфлікту в ЗЧ ОУН на переломі 1953–54 років М. Галів стає по стороні „Колегії уповноважених” і входить до складу

Екзекутиви Політичної Ради ЗЧ ОУН, що її очолювали Л. Ребет та З. Матла. Після перейменування ЗЧ ОУН на ОУН за кордоном (ОУНЗ) в 1955 році, він стає членом Політичної Ради ОУНЗ і на цьому пості залишається й сьогодні. Він же також – член Президії Середовища УГВР. Прибувши до США в 1956 році, він докладає великих зусиль для організування Однорідців ОУНЗ, разом з Р. Ільницьким, Р. Борковським, С. Проциком, Л. Татухом.

Хоч за професією М. Галів лісівник (він закінчив агрономічно-лісовий факультет Українського Технічно-Господарського Інституту в Регенсбурзі в 1950 році), його найбільше приваблювала і зацікавлювала журналістика. Зрештою, вона й мала пряме відношення до його громадсько-політичної діяльності. Своє журналістичне перо він почав гострити ще в редакції „Фенікса”. Пізніше співпрацював з „Українським Самостійником”, „Сучасною Україною”, „Вільним Словом”, „Українським Життям”, „Свободою”, „Американою” та іншими часописами.

Вершком його журналістичної діяльності є праця в журналі „Патріархат”. В 1967–1977 роках він – член редакції, постійний автор у цьому журналі, а з червня 1977-го по 2002 рік – його головний редак-

тор. Якраз в „Патріархат” він вклав багато енергії і творчої на- снаги, поєднуючи журналістичну працю з мирянсько-організаційною. Водночас-бо він був членом Українського патріархального світового об'єднання (УПСО) та Українського патріархального товариства у США (УПТ). І застаеться активним в цих організаціях й сьогодні.

У довгій і гострій боротьбі за визнання Кисво-Галицького патріархату статті М. Галіва завжди відзначалися принциповістю, ідейною насиченістю і ясністю викладу. Він гарячий і безкомпромісний сподвижник ідей Патріарха Йосифа. Відважно, де треба, він „ставив крапки над і”, та не вагався говорити правду прямо у вічі, навіть коли вона стосувалась певних наших високих церковних достойників і ватиканської курії.

Від 1983 до 2000 року М. Галів був директором канцелярії Наукового товариства ім. Шевченка в Америці (НТША) в Нью-Йорку, вклав багато труду у розвиток цієї наукової інституції.

В особі М. Галіва маємо гармонійне і динамічне поєднання церковно-мирянського, громадського і політичного діяча, якому, підсумовуючи його 80-річчя, заслужено слід побажати нових осягів і успіхів.

А. Камінський

Україна...

(Закінчення зі стор. 5)

вання української мови на Україні і українцям варто замислитися про „ірландський розв'язок проблеми”. Інший промовець стверджував, що „двомовна Україна” не стане чимось надзвичайним чи неправильним, навіть за приклад Канади.

Однак проблема полягає не в двомовності. Якщо б розпочалися зрушення за прийняття англійської як другої державної мови, це не становило б такої небезпеки для країни. Проблема в тім, що російська мова є мовою українського геноциду-голодомору, за який офіційна Росія так ще і не вибачилася. Це рівнозначно пропозиції, щоб Вірменія прийняла турецьку за свою другу мову, а Ізраїль – німецьку.

В інших галузях кіноіндустрії також здійснюється наступ на Україну, якщо можна в це повірити, так само образливий. Визнання того, що ти українець, одразу ж викликає негативне ставлення. У фільмі Бена Афлека „Сума всіх страхів” (The Sum of All Fears) Україну було

пов'язано з ядерним тероризмом (2003 рік). Тепер Еладжа Вудз зухвало проводить україноненависні лінії в праці Лів Шрайбер „Все просвітлюється” (Everything is Illuminated).

Джонатан, головний герой, якого грає Вудз, так пояснює, чому його бабуся ненавидить Україну: „Українці були жорстокими до євреїв. Майже такими жорстокими, як нацисти. Напочатку війни багато євреїв втекло до нацистів, щоб вберегтися від українців”.

Кілька українців скотактувалися з Л. Шрайбером та його фінансистом-продюсером Марком Туртлетуб, прохаючи їх не використовувати штрихи, що провокують ненависть та цькування на українців, але отримали відмову. Отож через байдужість та викривлене трактування історії ненависть знову перемагає. Зараз фільм, про який йдеться, тимчасово знімають у Празі, його розповсюдженням займатиметься компанія WB, що є частиною „Ворнер Бродерс” (Warner Brothers).

Інший продюсер, Анатолій Фрадів, замість того, щоб збільшувати співчуття громадськості до жертв Чорнобилю, об'єднав свої зусилля з Елірі Елкаєм, щоб знімати частини

фільму „Некрополіс: повернення живих мерців. Частина 4”, де катастрофа Чорнобилю використовується тільки як тло. Замість того, щоб стати символом російської імперської зневаги до України, Чорнобиль поступово стає „крутим” місцем для виробників низькоякісних ігор для дітей.

У вересневому номері журналу „GamePro” (с. 90) подано огляд нової гри „Сталкер: Тіні Чорнобилю” (S.T.A.L.K.E.R.: Shadow of Chernobyl), що розроблена компанією „Світ ігор” („GSC Game World”). Правила гри досить прості: „Потрібно пробратися в Зону, де сталася катастрофа, і позбирати реліквії для забави та збагачення”. На своєму шляху гравці повинні вбивати українських охоронців та зомбі, які тепер живуть у цій зоні. Гра повинна з'явитися в продажі взимку 2004 року – саме

вчасно для різдвяних подарунків.

Д. Пеленс відмовився від російської нагороди, бо хотів встати і сказати: „Я – українець і я цим горджуся! Я більше не буду терпіти образ!”

Здійснюється постійний і безжалюсний геноцид української культури та свідомості. Приклади з історії свідчать про те, що геноцид можна пережити тільки в боротьбі проти нього. Ті, хто не можуть здійснити опір, зникнуть з історії. Отже, наша доля в наших руках. Кожен українець, кожен з нас повинен встати і сказати: „Я – українець і цим горджуся. Я буду боротися за Україну, її голос та душу”.

А опісля жити так, як заявив.

Оригінал статті було надруковано в газеті „The Ukrainian Weekly” 5 вересня 2004 р., ч. 36. Переклад зробила Леся Саїк для „Свободи”. Друкується з дозволу авторів.



UKRAINIAN NATIONAL WOMEN'S LEAGUE OF AMERICA, INC.
СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ
Окружна Управа Нью-Джерсі

запрошує Вас з родиною на
СВЯТКУВАННЯ
45-ЛІТНЬОГО ЮВІЛЕЮ ОКРУГИ
3 жовтня 2004 р.

Св. Літургія, 10 год. ранку в церкві св. Івана Хрестителя
Sanford Ave., & Ivy St., Newark, NJ

СВЯТОЧНИЙ ОБІД
з мистецькою програмою о год. 1-ій по пол.
у Ramada Inn, 130 Route 10 West, East Hanover, NJ
Вступ: 35 дол. від особи

За інформаціями слід телефонувати
до Ліди Крамарчук на число: (973) 773-4548

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ – ДІТРОЙТСЬКА ОКРУГА
НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА
УКРАЇНСЬКІ ГРАДУАНТИ ДІТРОЙТУ І ВІНДЗОРУ

влаштовують з нагоди відзначення 110-ліття УНСоюзу

Авторський Вечір
д-ра МИРОНА КУРОПАСЯ

автора нової книжки
„Українсько-Американська Твердиня”

який відбудеться
в суботу, 2 жовтня 2004 р., о год. 5-ій по пол.

Український культурний центр
26601 Ryan Road, Warren, Michigan
Після виступу автора, чай, кави і солодке.

Про послуги УНСоюзу для української громади
говоритиме головний секретар
ХРИСТИНА КОЗАК

Гостям раді! Гостям раді!
Вступ 5 дол.

ПАМ'ЯТЬ З ШЛЯХІВ ВІЙНИ

Настав час розповісти правду про війну

У травні 2005 року виповниться 60 років з дня закінчення Другої світової війни, яка стала трагічним випробуванням для усього українського народу. Ветеранські організації України, підтримані урядом, почали широку пропагандистську кампанію з провладу 60-ліття закінчення війни, спрямовану на молодь.

Генерал армії, Герой України І. Герасимов пише у вміщеному в Інтернеті зверненні: „У літопис Великої Перемоги навечно вписані імена тисяч і тисяч славних синів і дочок України. Воювали вони на різних фронтах, виборюючи Перемогу – одну на всіх. Багато хто загинув під час визволення нашої рідної української землі. Проникливо сказав про це наш Президент у доповіді на урочистому засіданні з нагоди 55-ої річниці визволення України від фашистських загарбників: „Сьогодні поруч з нами незримо присутні захисники і визволителі України, поховані у 28 тисячах братських могил на її території. Присутні полегли, чий імена загубилися у кривавій круговерті боїв, відступів та оточень, проривів та котлів, у гестапівських катівнях і концтаборах, на трагічних і скорботних біженських шляхах. Історія визволення України, як і всієї війни, писалася доблестю і самопожертвою воїнів, талантом полководців. Хто поліг за Дніпро, за Україну, повинен, як співається в пісні тих літ, справді жити у віках. Жити у наших помислах і справах, нашій генетичній пам'яті. Вдумаймося у жорстоку статистику, яку наводить один з учасників і очевидців тих подій. З 25 тисяч радянських воїнів, які спускалися з лівого берега у дніпровській воді, правого берега діставалося не більше трьох-п'яти тисяч. Тільки при визволенні Києва загинуло більш як чверть мільйона бійців та офіцерів“. Далі генерал І. Герасимов визначає ціль кампанії: „Наш обов'язок – розповісти прийдешнім поколінням правду про війну, дати відсіч тим, хто намагається кинути в забуття нашу горду славу, спотворити, очорнити її, „переглянути“, „переосмислити“ по-новому історію Великої Вітчизняної“.

З цієї обіцянки видно, що й далі в Україні ширитиметься та „правда про війну“, яку зфабрикували ідеологи комуністичного режиму. От і в наведеній цитаті Л. Кучми про жакливі втрати при подоланні Дніпра немає й натяку на те, що ці втрати були викликані нездатністю полководців цінувати людське життя, планувати і проводити військові акції з найменшими втратами.

Так, настав час розповісти молоді правду про війну. З цією метою „Свобода“ здійснить ряд публікацій і запрошує читачів надсилати свої спогади про пережите на дорогах війни. 60-ліття закінчення Другої світової війни буде також провідною темою Альманаху-2005. Сьогодні подаємо спогади очевидців зруйнування Хрещатика в Києві, у вересні 1941 року.

СССР разом з Німеччиною розпочав Другу світову війну

Переважаюча більшість мешканців колишнього СРСР, а серед них і мешканці України, усе ще непохитно вірять, що Друга світова війна, яку назвали Великою вітчизняною, почалася 22 червня 1941 року з нападу Німеччини на Радянський Союз. Щоправда, дехто пам'ятає про так зване „визволення“ Західної України і Західної Білорусії восени 1939 року, але ніяк не зіставляє цю подію з хронікою Другої світової війни.

Насправді відлік часу цієї війни варто б почати з березня 1936 року, коли Гітлер ввів своє військо до демілітаризованої Рейнської області. Німецькі генерали застерігали його від цього кроку, остерігаючись Франції, але Гітлер заспокоїв із запевненням, що виведе військо в разі протесту французів. Протесту не було, і він у 1938 році захопив Австрію, у березні 1939 року – Чехословаччину. Опісля почалися ультимативні вимоги Німеччини до Польщі.

Спершу Гітлер мав певні сумніви щодо намірів Сталіна, але той запевнив німецького диктатора, що „не буде для когось витягати каштани з вогню“.

23 серпня 1939 року міністер закордонних справ Німеччини Рібентроп підписав у Москві акт про ненапад, до якого були долучені таємні угоди про розділ Польщі по лінії Нарви, Вісли і Бугу. Цим відновлювався німецько-російський кордон, який існував до 1914 року. 1 вересня 1939 року Німеччина напала на Польщу. Гітлер всіляко підганяв Сталіна до початку бойових дій, але той зволікав, і тільки 17 вересня кордон Польщі перейшли 650 тисяч вояків, 4700 танків і панцерників Червоної армії.

Польське військо чинило опір, але не мало вже достатньо сили для війни на два фронти. Дві кавалерійські бригади генерала Владислава Андерса вели бої до 27 вересня під Самбором, два прикордонні полки біля Холму боролися до 2 жовтня.

Сталін і Гітлер поділили між собою терени на сході Європи і почали гарячково готуватися до наступного двобою. Гітлер ударив першим...

Л. Хм.

Я був свідком руйнування Хрещатика

Д-р Василь Рождественський

Питання про те, хто висадив у повітря Хрещатик 19 вересня 1941 року, дискутується дотепер, і „німцям“ приписують вину керівні кола сучасної України, зокрема Олександр Омельченко, теперішній посади Києва.

Мені тоді було одинадцять років, і пам'ятаю як сьогодні, коли ми з бабусею Марусею Фурсенко якраз були на розі вулиць Хрещатика і Леніна (тепер Хмельницького), навпроти універмагу. Ми дійшли туди, зробивши дво- або тригодинну прогулянку містом. Після того, як десь о год. 2-й по полудні один з наших сусідів влетів до нашої комунальної кухні на Підвальної біля Львівської площі з криком, що німці, мовляв, „машерують Євбазом“ (тепер Площа Перемоги).

Отож на підвечір'ї (десь коло 5-ої год. по полудні) на цьому Хрещатицькому перехресті і в дальшій перспективі вулиці в напрямку на Думську площу (тепер Майдан Не-

залежності) перед нашими очима постав німецький вермахт, який групами, гужевими возами, мотоциклетами, автомашинами і окремими піхотинцями заповнював Хрещатик. Німці пили пиво, покурявали, розходилися по ресторанах і готелях, і взагалі, як видно, розтаборювались там.

До нас підскочив незнайомий молодий чоловік в цивільному одязі і пошепки, але з притиском, українською мовою порадив нам звідти відійти: „Бабусю, забирайте внука і втікайте звідси – Хрещатик зараз вибухне!“ – і побіг далі остерігати, кого тільки міг, а цивільних киян там збіглося було чимало. Бабуся спершу завагалася – чи вірити йому, чи ні, але потім, побачивши, що більшість людей відбігають, побігли також і ми в напрямку до Бесарабки.

В цю мить у нас за плечима з невимовним громовим гуркотом вибухнув цілісний Хрещатик. Кільканадцять квадратних кілометрів солідної кам'яної багатоповерхової міської забудови Хреща-

тика і прилеглих вулиць полетіло в повітря, щоб за кілька секунд перетворитися в нагромадження руїн висотою до п'ятнадцяти метрів, заповнюючи асфальтові траси, вулиці цеглою, камінням, тріскою і різнорідними уламками всуміш з порохом і перекрученими рельсами заліза і залізобетону. Полум'я огорнуло весь терен і, як ми потім дізналися, київську пожежу видно було як заграву на обрії майже до Полтави. Іскри, порошинки і все підрайд легло разом з димом і порохом, здіймаючись на сотні метрів у височінь на шквалах хвиль гарячого повітря. Дерев'яні поліна величиною до півметра в довжину підлітали на повітряній хвилі високо-високо і, палаючи, падали далі, щоб спричинити вторинні похідні пожежі в прилеглих районах.

Пожежа тривала кілька днів і милосердно зупинилася перед Софійським собором, Золотими воротами та Оперою, залишаючи цілими будинки вздовж Хрещатицької сторони Велико-Володимирської вулиці. Згадати що всю пожежно-охоронну команду міста Червона армія заздалегідь вивезла з Києва перед своїм відступом.

Ми з бабусею бігли, не оглядаючись, і завдяки цьому і також завдяки своєчасному остереженню незнайомого, врятувались, втікаючи до Старого міста додо-му, ввєрх по вулиці Леніна.

Технічно, якби хтось запитав, чи був я цьому всьому свідком, то треба сказати, що ні, бо мої очі (як також і ноги) були обернені в протилежному напрямку в намірах втечі і збереження зору від диму і гарячого пороху. Обернути голову і подивитись назад – це могло б скінчитися для мене Орфєєвою трагедією, коли то Орфєй, остережений не оглядатися, все ж оглянувся і був змушений залишитися у преїсподньому царстві навіки.

Оскільки це все відбулося за дві

хвилини – сотні німецьких військових, як також і багато киян, які там були не мали змоги врятуватися. Пояснення: ми з бабусею були на початку цієї події перед універмагом, який не вибухнув.

Тепер розгляньмо перебіг подій і задумаймося над тим, чи справді німці такі великі майстри і чудодії з ділянки піротехніки, щоб спокійно, попиваючи пиво і прогулюючись, від Євбазу до Хрещатика, зуміли здійснити там такий колосальний інженерно-технічний проєкт, гідний Суєзького чи Панамського каналів, з закладенням тут на Хрещатику кількисот тонн пального і вибухівки, прокладанням багатокілометрових запальних джгутів, налаштуванням електричних і годинникових механізмів і т. д. і т. д., та ще й до того всього зібратися сюди великим збором – і все це тільки для того, щоб підірвати висотні будинки самим собі на голову?

В медичній судовій експертизі ми б назвали таку версію „неправдоподібністю, суміжною з неможливістю“. Зате гіпотеза, що це все було зроблено Червоною армією, перед її відступом, звучить змістовно і обгрунтовано.

Виглядає, що це була наперед розпланована, інженерно-технічна акція, здійснена тими, хто знав зі звітів позафронтної розвідки, до яких саме околиць в новоокупованих містах прямують німецькі військові з'єднання. І німці пішли туди, де чекала пастка. Акція з військової точки зору вдалася – кілька сот німців загинуло.

Справа, однак, в тому що столиці України та її населенню було завдано тяжких ушкоджень та невіджолованих людських втрат. Ушкодження довелося відбудовувати довгі роки, а загиблих людей так і ніхто не відкопав. І навіть ніхто не знає, хто вони і скільки їх було.

(Закінчення на стор. 21)



Малюнок з натури Георгія Малакова „Хрещатик палає“, вміщений в книзі його брата Дмитра Малакова „Оті два роки“ (уризок з книжки буде подано в наступному числі „Свободи“).

Відійшов у вічність Микола Горішний

До Поділля

*Зелене Поділля, красо України –
Тебе Господь Бог нам з небес малював
Відтак щиросердно, на радість і щастя,
Чудовий свій твір у дарунок післав.
Хто тут народився, навек захопився
Твоїми лісами, лугами, полями,
Тебе він забути не зможе ніколи,
Бо ти в його серці – ночами і днями.
Зелене Поділля – красо України,
Тебе я так часто здала споминаю,
Тужу за тобою, сумую і плачу –
Мій ти незабутній, улюблений краю!*

Микола Горішний,
Линдгорст, Н. Дж.



Св. п. Микола Горішний

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – У п'ятницю, 10 вересня, помер, проживши 88 років, Микола Горішний, відомий український народний поет в Америці. Головні мотиви у віршах М. Горішнього – це любов до України, до її мелодійної мови, оспівування героїв, що полягли за волю рідної країни, та вагомих подій в історії України.

Ряд віршів і дописів М. Горішнього були поміщені в українських газетах і журналах Америки та Канади.

М. Горішний народився в Нью-Йорку, проживав у Джерзі Сіті та Вітінгу в штаті Нью-Джерзі.

25 років тому М. Горішний пішов на заслужену пенсію з рядів працівників Поштової служби, працюючи у відділенні на вулиці Вашингтон у Джерзі Сіті.

Похоронні відправи відбулися у вівторок, 14 вересня, в Українській католицькій церкві св. Степана в Томс Рівер, Н. Дж., а звідти тіло покійного поховано на цвинтарі Пресвятої Марії містечка Стафорд.

М. Горішний залишив свою вірну дружину Павлину з якою прожив 68 років, дочок Наталію Онуфров, внуку Наталію Сігноре та пра-правнука Павла Сігноре.

Сестри-Василіянки запрошують на прощу



Сестри-Василіянки запрошують вірників приєднатися до 37-ої щорічної прощі до Пресвятої Богородиці. Проща відбудеться в неділю, 3 жовтня, в Факс-Чейзі, в місцевій церкві, спорудженій зусиллями Сестер-Василіянок. (710 Fox Chase Road, Fox Chase Manor, PA 19046; (215) 379.3998). Українці зберуться тут для спільної молитви та вшанування пам'яті двох визначних василіянів - Митрополита Андрея Шептицького та Гелени Лангевич.

10 безкоштовних хвилин у вересні!

**STARTEC дякує клієнтам,
які користуються кодом 10-10-719.**

ПОТОМАК, Меріленд – У вересні „Startec Global Communications“ знову пропонує своїм клієнтам 10 безкоштовних хвилин при першому дзвінку в будь-яку країну світу.

Щоб скористатися пропозицією „10 безкоштовних хвилин“, нові клієнти повинні набрати код 10-10-719 перед наступним дзвінком. Сервіс 10-10-719 автоматично готовий для всіх хатніх телефонів, і клієнти не мусять спеціально записуватися, щоб скористатися цією безплатною пропозицією.

Віце-президент компанії „Startec“ до справ Маркетингу Т.Т. Master говорить: „Це форма подяки нашим новим клієнтам, які користуються кодом 10-10-719. Я переконаний, що нашої нової пропозиції не можна зрівнювати з ніякою іншою у США. Її унікальність полягає в тому, що ця пропозиція має найкращі ціни і дає нагоду новим клієнтам телефонувати безкоштовно. Додатково наші клієнти можуть користуватися сполученням високої якості.“

Відкритий у 1989 році „Startec“ є лідером у міжнародних сполученнях. Обслуговує понад 300,000 клієнтів, використовуючи свою власну високотехнологічну всесвітню мережу.

Щоб перевірити безкоштовні хвилини і для того, щоб переключитися на обслуговування Прямого Сполучення компанії „Startec“ чи скористатися ще більшими пільгами, Ви можете подзвонити вже сьогодні до Бюро Обслуги клієнтів на число 1-888-279-8670, або від понеділка до п'ятниці від год. 9:00 ранку до 11:00 веч. та в суботи і неділі від год. 9:00 ранку до 8:00 веч.

Я був свідком...

(Закінчення зі стор. 20)

Ведеться також дискусія, і про „вітчизняність“ Другої світової війни для нашого народу.

Однак це питання, яке має чимало різноманітних і досить тривожних відповідей, заслуговує на окрему статтю.

Коли я дописував цю статтю, то дійшли додаткові думки, якими я хотів би поділитися з читачем. Якщо читачі не знайомі Києвом і не мали змоги міряти віддалей там власними ногами – купіть плян Києва, візьміть циркуль і лінійку і відчисліть, чи не можна пройти від Євпазу до Хрещатика за 2-3 години?

Правда, німці в той день рушили до порожнього міста, бо вже напередодні 18 вересня Червона армія відступила і німецькі стартові позиції перед вступом до міста бігли півколом, починаючи з Печерська на Півдні через Голосієво, коло Батисової гори, до залізничної станції, між Святошином і Євпазом, Пушчею Водицею і далі до Дніпра на північ від залізничного моста. Однак це справи багато не міняє, і звідки б вони в той день не вирушили, то більшість з них таки дійшла б до Хрещатика так, як тут описано, по полудні 19 вересня.

Хто відкопував Хрещатицькі руїновища після війни, мусів там знайти силу людських і кінських кісток, рештки одягу, німецьких мундирів, відзнак, шоломів, зброю, польовий виряд, заржавілі автомобілі, мотоциклети, гармати тощо.

Військово-історична археологія мала тут чимале поле до попису. Де протоколи розкопок? Де експонати? Чи, може, це все просто викинули на смітник, бо воно не входило в схему „вічної українсько-російської дружби“, бо довелося б також позбирати кістки кількох сот випадкових звичайних людей, киян, які там загинули?

Хто знає Хрещатик, той знає, яка маса людей товчється там майже щодня. Я мав нагоду тільки кинути оком перед тим, як втікати – Хрещатик був переповнений найрізноманітнішими людьми.

Вже багато років пізніше я зустрічався з одним колишнім німецьким офіцером, який був у Києві тоді і в готелі „Континенталь“ став свідком смерті кількох високих німецьких старшин на чолі з генералом. Він мені назвав прізвище генерала, але я його не пам'ятаю. Я зустрічався з цим колишнім офіцером під час моїх студій у Мюнхені, в 50-их роках. Прізвища людей, які підірвали Хрещатик, залишилися невідомими.

Чутки оповідають, що вибухи були керовані з великих віддалей, з-поза фронту на схід від Києва. Щоб люди нашого часу могли собі змалювати масштабність руйнації Хрещатика в 1941 році, треба уявити вибух Всесвітнього Торговельного Центру в Нью-Йорку, поміщений у п'ятнадцять чи двадцять разів. Незнайомий, який допоміг нам врятуватися, очевидно належав до групи диверсантів, які провадили цю акцію. Видно в останню хвилину заговорило сумління. Спасибі йому.

Коли розвіявся дим і осів порох, кілька тисяч обездомлених, віднайшовши дах над головою, розійшлися з вулиць. Ніхто в Києві ранньою осінню 1941 року не сумнівався, чиїх рук це була справа.

Приїздіть колись до Києва, прогуляйтесь Хрещатиком і подумайте про те, що найбільшу шкоду центрові міста приносять сьогодні автомобілі, затруючи повітря димом і вихлопними газами, заповнюючи кожний кляпот тротуарів як також асфальтові траси вулиць швидким, штурмовим проїздом.

Голові ж міської управи, замість розводити політичні теребені, варто б подбати про те, щоб залишити центр міста пішоходам, а автотранспорт відсунути трохи далі.

Вудгевен, Миш.



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА
УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ у НЬЮ-ЙорКУ

запрошують на конференцію

**„МИХАЙЛО МОРОЗ (1904 – 1992)
і ЙОГО СУЧАСНИКИ“**

присвячену 100-річчю від дня народження мистця

У програмі:

Вступне слово мистця **ЗЕНОВІЯ ОНИШКЕВИЧА**

„Мистці – сучасники М. Мороза“

Доповідь д-р **ДАРІЇ ДАРЕВИЧ**

голови НТШ-Канада, професора Йорк університету

„Творчість Михайла Мороза“

в неділю, 26 вересня 2004 р., о 2-ій год. по пол.

в будинку НТШ, 63 Fourth Ave. (між 9-ою і 10-ою вулицями),
New York, NY 10003

Користуйтеся
веб-сайтами „СВОБОДИ“

www.svoboda-news.com

„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“

www.ukrweekly.com

УНІОЗУ

www.unamember.com

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Олекса Геврик нагороджений престижною нагородою „Емі”



Олекса Геврик

Перші анімаційні фільми появились в Америці ще 1912 року і з того часу зацікавлення анімацією і карикатурним зображенням життєвих подій зросло до тієї міри, що породило значне число анімаційних фільмових студій, а згодом охопило і телевізійну мережу.

З анімаційними фільмами в Америці зв'язані українські імена. Легендарний про-

дуцент анімаційних фільмів Вальт Дізней був українського походження, хоча до того ніколи не признавався. (Офіційна біографія Вальта Дізнея подає, що його батько Елаес був ірландського походження, а мати Флора була німецького роду. – ред. „Свободи“). В 1930-их роках студія „Діснея” піднесла анімаційні фільми на високий рівень.

Як визначний творець анімації у студії „Дізней” проявив себе Володимир Титла, також син емігрантів з Галичини. Народжений в Йонкерсі. Жив в українському середовищі. Добре володів українською мовою, яку вивчив у батьківському домі та суботній школі українознавства при церкві св. Михаїла в Йонкерсі.

В. Титла вважається творцем певного роду анімації, яку названо „персональною анімацією”. Вона позначалася тим, що витворені характері поведяться, неначе живі істоти. Вони думають, розв'язують проблеми життя і виявляють людські емоції, словом – мають душу. Це і була одна з причин, що анімаційними фільмами цікавляться не лише глядачі дитячого віку, але також дорослі, які відпочивають, коли переносяться у казковий світ анімації.

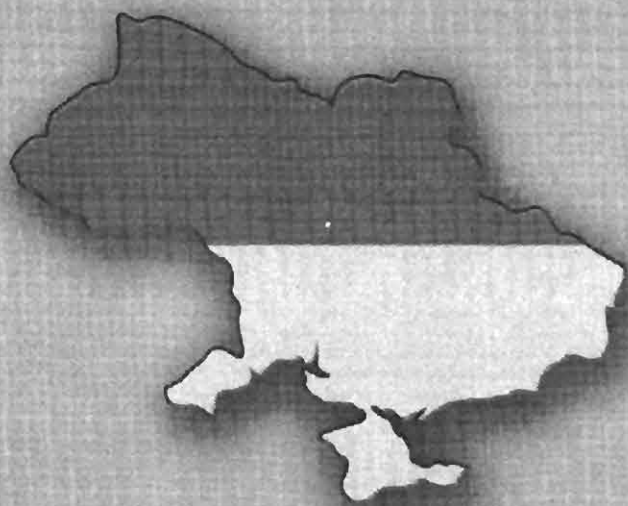
З великим вдовolenням українська громада в Америці дізналась про ще одну непересічну „зірку” анімації. Нею став 32-літній українець Олекса Геврик з Нью-Йорку. Йому вручену престижну нагороду „Емі” 21 травня в Нью-Йорку і цю подію висвітлив телевізійний канал Ен-Би-Сі. З п'яти кандидатів, які були висунені на цю нагороду, Олекса її отримав за серію анімаційних фільмів, показаних на телевізійному каналі Сі-Би-Ес під назвою „Літл Бил (Малий Бил)”. Він брав участь у творенні 20 епізодів цього фільму. Займався дизайном, а згодом став директо-

ром продукування. Усі епізоди фільму передавались на згаданому каналі під час дня і були призначені для дітей дошкільного віку. Фільми користувались великою популярністю, припускають, що їх постійно оглядали мільйони дітей. Зміст фільмів такий, що допомагає розвинути у дітей соціальні прикмети, звертає увагу на значення родинного життя та учить розвивати спосібність вирішувати проблеми життя. Характери фільмів – рішучі і інтелектуально глибокі.

Для того, щоб стати директором анімаційних фільмів в дуже конкурентній мистецькій ділянці, потрібний солідний вишкіл. Олекса закінчив відому мистецьку школу „Ровд Айленд Скул оф Дізайн”. Одержав наукову стипендію Фулбрайта, яку використав на дальші студії в Академії мистецтв у Кракові. Як відомо, перед Другою світовою війною Краківську мистецьку академію закінчили більш як 120 українських мистців, між ними і наш видатний Олекса Новаківський. Причиною вибору європейської академії було для Олекси поширення мистецького світогляду і сам факт, що фільмову анімаційну ділянку в академії провадив визначний польський мистець.

Розуміється, що важливим чинником є також мистецька атмосфера рідного дому, яка в Олекси була більше як задовільною. Батько Тит Геврик-архітект – довголітній голова дирекції Українського музею в Нью-Йорку. Він також й ілюстратор, зразки його графіки появлялись у пластових журналах досить часто. Мати Софія є членом дирекції того ж музею, якого будова якраз завершується. Вже роками займається влаштуванням мистецьких виставок, а тепер, відколи Геврики поселились в Гантері, займається виставками в Гантерській „Гражді”.

Богдан Титла



НОВІ НИЖЧІ РОЗЦІНКИ*

Країна	Сума переказу	MoneyGram Розцінки*
Україна	\$0 - \$100	\$6.00
	\$100.01 - \$200	\$8.00
	\$200.01 - \$300	\$10.00
	\$300.01 +	4%

ГРОШІ ПРИБУВАЮТЬ ЗА 10 ХВИЛИН**

Безпечний, швидкий спосіб переказати гроші по всьому світу

Розцінки за переказ дійсні тільки в окремих регіонах. *В додаток до оплат за переказ, конвертування в локальну валюту буде здійснено за курсом MoneyGram або агентів компанії. **Обслуговування здійснюється у часи роботи агентів. MoneyGram ліцензовано надавати послуги переказу грошей Banking Department of the State of New York.

1-800-MONEYGRAM® www.moneygram.com

MoneyGram®
Міжнародний переказ грошей





Самопоміч

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

Шер дрефт

Для вас -
готівка даром -
і подарунок!

Вам \$50

коли відкриєте шер
дрефт рахунок
із Direct Deposit.¹

Подарунок!
Відкривши шер дрефт
рахунок ортимаете даром
парасолу "Самопоміч"



Безкоштовно!
Заробляє процент!

При відкритті шер дрефт рахунка
члени котрі кваліфікують отримують
безкоштовну VISA Debit картку.

Улегшіть доступ до шер дрефт рахунку
VISA Debit картою

- * Використовуйте VISA Debit картку як шер-дрефт при закупах. Сума транзакції стягається з шер дрефт рахунку.
- * Вибирайте VISA Debit картою готівку з шер-дрефт рахунка в апаратах ATM або вкладайте гроші на свій рахунок.

Транзакції в ATM апаратах можуть бути за додатковою оплатою.

Слідкуйте за рахунками - програмою DirectConnectSM

- * Провірте свої рахунки шляхом інтернет із забезпеченого компютера.
 - * Припиніть виплату дрефтів
 - * Перегляньте виплачені шер-дрефти
 - * Перенесіть гроші між рахунками
 - * Видрукуйте місячний звіт.
- DirectConnectSM - безкоштовна послуга.
Кошти підключення до інтернет залежні від наших обставин. Реєстрація потрібна.

Шер-дрефт

Рахунок працює на вашу користь

- * Кредитівка виплачує шер дрефти без транзакційних коштів.
- * Не вимагається мінімального балансу.
- * Дивіденда на денному балансі.
- * Місячний звіт звичайною або електронною поштою.
- * Перші замовлені шер дрефти безкоштовно.
- * VISA Debit картка безкоштовно.
- * Можете забезпечитись проти невиклати шер-дрефтів.

¹Оферта на обмежений час для членів котрі кваліфікують. Зайдіть до найближчого вам бюро кредитівки, щоб вписатися в членство і відкрити рахунок. Мінімальний початковий вклад \$200. Щоб отримати \$50 бонус треба внести подання одночасно на Direct Deposit, тобто прямий вклад пенсії чи заробітної платні на шер дрефт рахунок. Бонус вкладається на ваш новий шер дрефт рахунок.

Власний ATM апарат
при головному бюрі кредитівки
2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 60622

Selfreliance.Com

тел. 1.888.222.UKR1

Your savings federally insured to \$100,000

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

З-під гурагану „Чарлі“...

Кілька днів перед нападом гурагану Чарлі я встигла відіслати до Києва свій новий твір „Дев'яте чудо“, що складалося з п'яти тревалогів – про останні мандри. Це вже, я міркувала, буде моя остання подорож.

Але мандри бувають різні: одні – від нас у далекі світи, інші – до нас. Часом і гості примандрують... Флориди – місце мандрів: і від нас, і до нас. Як прийде червень – це початок гураганного сезону, аж по листопад. В цю пору можна сподіватись нежданих і несподіваних гостей. Звичайно, хто оселився на Флориді, до таких гостей привчився. Допомагає чудовий американський оптимізм: а може, піде в інший бік, а нас обмине...

З Африки готувались до війни більші й менші буряні хвилі й кандидати в гурагани. О, яким розлетівся... Пропав безслідно. За ним іще один кандидат. Той отримав диплом II ступеня, але вітри загнали його на океан, і він там пропав.

Колись флоридці при найменшій натяку конопатили вікна і двері дошками, запасались водою, свічками, батареями і зм'ятали майже все з полиць у крамницях. Тепер у південно-західних повітах дехто брався за молоток і пилку і робив запаси. Адже гураган Чарлі „має бути“ через острів Санібел на Темпу, а не до нас. 12 серпня він бушував (нема зв'язку з прізвиськом Президента!) на Кубі, а в „фатальну“ п'ятницю, 13 серпня, наблизився до Санібелу і Форт-Маєрсу. Для узбережжя оголосили добровільну евакуацію. Настала зловісна тиша. „Чарлі“ отримав диплом III ступеня! Ніжна дівчина

стоїть у Форт-Маєрсі по коліна в воді і, хитаючись під вітром, дає відомості для телевізії. Тепер жінки рівні з чоловіками, і репортерів посилають й чортові на роги.

– Вода піднялась на 4 фути, – доповідає дівчина. – Небезпека для Пунта-Горди, що дуже низько лежить.

Пунта-Горда від нас яких п'ять миль. Починається добровільна й примусова евакуація. Наказують мобільникам покинути свої хати на колесах і шукати притулку в певніших будовах. Але у Флориді таких мало. Нове розпорядження на телевізії:

– Тепер уже нікуди не їдьте. Запізно. Бо застрягнете на дорозі й не зможете нікуди заховатися від гурагану.

Відразу поховались жуки й комахи, що докучали в хаті. Заховались не знати куди – як вони знають? По скляних дверях „лани“ одчайдушно метушиться мала ящірка, шукає шпарки, щоб влізти в хату. Віником вимітаємо її надвір, хай там шукає притулку. В хаті навіть нам небезпечно, дуренька! Чарлі в останню хвилину змінив напрям, іде на нас. Казали тим, що залишаються в своїй хаті, вибрати найбезпечніший куток. Тільки середня комора надійна. Принесли пару ковдр і три подушки. Надворі вже щось реве, гуде й гримить. Гурчить над головою, немов літак збирається упасти просто на наш дах. Щось тріщить, б'ється скло, щось закрутилося, як велетенська дзига. Надворі вітрами ллється дощ, але страхіття не спинилось надовго й полетіло далі. Наше містечко – в „оці“

гурагану! Вранці виглянули – й свого двора не впізнали. Дереву вирвані з корінням, пальми лежать на травнику, кущі кудись відлетіли, а до нас буря кинула чужі понищені кущі, гілки, уламки покрівлі, труби... Через тин стояла сусідська комора – вона зникла, а все, що в ній було, розкидане по цілм дворі. Обтрушені незрілі помаранчі, грейпфрути, карамболі, цитрини...

Нема води, електрики й телефону. На вулицях розірвані, переплутані дроти й світлофори... Стеля нашого ганку тече, і вода запливає в хату. Біди багато!

Але як вранці подивились навкруги, то у сусідів набагато гірше, ніж у нас. А „Чарлі“ погнав далі, і зовсім не туди, як передбачали погодники. Неслухняний і свавільний!

Світимо свічками й маленькими лямпочками на батарейках. Навідався наш голова Осередку Володимир Король з дружиною – вони живуть 15 миль від нас у Норт-Порті, і в них тільки два дні не було електрики, а потім з'явилась – туди „Чарлі“ не пішов, тільки крилом махнув. Тож Королі принесли нам і свічки, і запас їжі та питва, ще й до себе взяли на відпочинок. Побули в них день та й вернулись додому – хто ж нам хату пильнуватиме? З Чикаго дочка дзвонила, не могла дістатися. Згодом ми могли дзвонити скрізь, але до нас навіть з Норт-Порту лінія розірвалась.

Вранці вийшли подивитись – перелякались. Будиночки в нашій околиці дачного типу, не капітальні, то цілі квартали знищені, скрізь руїни, повалені дерева, поплутані дроти...

Це був другий за нещастям гураган, після „Андрія“ 24 серпня 1992 р., що знищив ціле місто Гомстед. А ми в той день в Осередку у Норт-Порті відсвяткували Першу річницю Незалежності...

З цілої Флориди й сусідніх штатів прислали допомогу – лід, воду, харчі. Біля 4 тисяч вояків перебрали керівництво вуличним рухом, на хідниках годували постраждалих з польових кухенок.

Прибув наш губернатор і його брат – Президент Буш. Люди заклопотані своїми втратами, ніхто

й не спішив з ними побачитись... 19 серпня відкрились деякі крамниці й навіть ресторани. Мекдоналдс і Бургеркінг переповнені – люди хочуть перекусити гаряченького. А в себе вдома варять суп і каву на „барбекю“ (знає американське „know how“). Жартуни сміються: мовляв, найбільше пошкоджені два повіти – Чарлот і Лі: Чар-Лі. Та ще й п'ятниця, 13 числа, як в неї не вірити?!

Треба дзвонити до агенцій забезпечення, це нелегко. Майже всі потерпіли, отже – чекайте, поки на вас прийде черга. Виграли ті, що ніякого забезпечення не мали: їм буде допомога від федерального уряду. Покищо збираємо свої й чужі уламки дахів і гілля з подвір'я... Найгірше тим, у кого пробило дах і лишило сяючу діру. Закрили її як-будь та й чекають на інспекторів.

Помалу, дуже помалу, частками відновили електрику. Надворі щодня спека, до 100 градусів, дихати нічим, піт градом тече і старе серце попереджує, що може зупинитися. Голова крутиться, забувши, рука тягнеться до гудзика, щоб запалити лямпочку або ввімкнути телевізор...

Тринадцять днів без електрики... Аж раптом, о шостій вечора 26 серпня запрацювало наше охолодження і засвітилась якась невилучена лямпочка! Світло! Яка радість! Гаряча вода, купіль, охолоджене повітря!

Перед тим, 24 серпня, в Норт-Порті чудово відсвяткували нашу 13-ту річницю Незалежності. У себе вдома ми вивісили український прапор, хоч надворі йшов дощ – але жовтий і блакитний кольори звеселили нашу оселю, не дивлячись на сумні краєвиди навколо нас.

Ще тисячі осель не мають електрики, але червоні й білі величезні авта працюють без вихідних і дають світло всім. Вже навіть ми дивились на останні два дні Олімпіади, хоч і не побачили своїх рідних спортсменів...

А з океану вже прямують на нас нові гурагани... Тримаємось!

Ганна Черинь,
Порт-Шарлот, Флориди

календар подій

15 – 17 ВЕРЕСНЯ –

З'їзд учнів гімназії Ляндсгут

18 ВЕРЕСНЯ –

Весілля –
Мішел Винарчук і Михайло Пітз.

21 ВЕРЕСНЯ (вівторок) –

Noon Day Club Banquet.

24 – 25 ВЕРЕСНЯ –

Пласт, Курінна Рада „Спартанки“.

25 ВЕРЕСНЯ –

Весілля –
Катерина О'Конел і Петро Зєлик.

2 ЖОВТНЯ –

Ellenville High School Reunion,
Class of '49.
Ellenville High School Reunion,
Class of '84.

3 ЖОВТНЯ –

Republican Fundraising Banquet,
4:30pm

9 ЖОВТНЯ –

Весілля –
Таня Благітка і Михайло Ядліцький.

15 ЖОВТНЯ –

Ellenville Retired Teachers Luncheon.

16 ЖОВТНЯ –

Весілля –
Alexandra Anastasia Holubec
and David Scott Nirschl.

23 ЖОВТНЯ –

Весілля – Наталка Баранкевич
і Марко Мазурець

29 – 31 ЖОВТНЯ –

Halloween Weekend with children's costume parade, costume zabava and more!

5 – 7 ЛИСТОПАДА –

Пласт – „вікенд“ Орликіяда.

25 – 28 ЛИСТОПАДА –

Thanksgiving Weekend Packages
Available.

11 ГРУДНЯ –

Ulster Correctional Facility Christmas Party.



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com



ЮВІЛЕЙНИЙ КОМІТЕТ ДЛЯ ВІДЗНАЧЕННЯ 80-РІЧЧЯ УСВТ „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“ В НЮАРКУ

запрошує

усіх членів і спортсменів „Чорноморської Січі“, батьків учасників
Спортової школи, представників братніх спортивних клубів та
прихильників спортової молоді, прибути на

ЮВІЛЕЙНИЙ БЕНКЕТ І БАЛЬ

що відбудеться

в суботу, 2 жовтня 2004 р.

у великих залах готелю Ramada Inn, East Hanover, NJ, Route 10 West
Вступ – 65 дол., що включає: вечерю і баль. • Вступ тільки на баль – 25 дол.

До танців грає оркестра „ЛУНА“.

В часі бенкету буде виставка видань „Чорноморської Січі“
включно з Ювілейним Альбомом.

Сердечно запрошуємо українське громадянство, велично відзначити довголітню спортивно-виховну працю цього унікального Т-ва, яким являється УСВТ „Чорноморська Січ“.

По додатковій інформації можна телефонувати:

(973) 829-6857 або (908) 688-8323

ПРЕСОВА КОМІСІЯ ЮВІЛЕЙНОГО КОМІТЕТУ

СПОРТ

Відбулися змагання з плавання на першість УСЦАК



Плавацька дружина УСО „Тризуб”, Філадельфія – чемпіон УСЦАК 2004 року

Кінцева таблиця плавацьких першостей УСЦАК 2004 року

1. УСО „Тризуб”, Філадельфія	– 164 точки
2. Збірна СУМ	– 131 точки
3. УСВТ „Ч. Січ”, Ньюарк	– 99 точки
4. Пласт	– 11 точки

Особисті висліди змагань будуть подані в наступному числі „Свободи”.

КЕРГОНКСОН, Н. Й. – 4 вересня, при чудовій погоді та рекордній кількості учасників (понад 60 осіб), успішно пройшли в басейні Союзівки 48-мі річні плавацькі змагання на першість УСЦАК, присвячені 80-річчю КЛК і УСВТ „Чорноморська Січ”. Їх належно підготувала ланкова Марійка Бокало в 52 конкуренціях 4-их вікових груп. Однак, готуючись до виїзду на змагання, вона занедужала і опинилася в шпиталі.

Кермо змагань перейняв Петро Процюк, брат ланкової, який разом з добірним штабом досвідчених співробітників успішно перевів плавацьку першість. Поруч з ним працювали Іван Макар, Тарас Міджак, Тома Данігін, Х. Тершаковець, З. Ковбаснюк, Т. Козак, Н. Максимович, Ю. Лесюк, А. Фат, Р. Палилик, П. Паславська, П. Тентюч, З. Цебрівський, І. Русиняк, Н. Процюк, Олесь Напора, Маруся Макар, Анжеліна Козак, Мирон Приймак, Оленка Галькович і Омелян Твардовський.

В змаганнях порівняно з минулими роками було більше юних початківців, що, очевидно, запевнить добре майбутнє в організованому українському плавацькому спорті діаспори. Хоча вже роками ми не бачимо на річних чемпіонатах організованих плавацьких дружин з Заходу США і Канади.

Поряд з плавацькими змаганнями на кортах Союзівки відбулись змагання з тенісу на першість УСЦАК, якими проводив ланковий тенісу УСЦАК Юрій Савчак. На офіційному відкритті обох змагань, яким проводив голова КЛК Юрій Попель, з короткими промовами виступили: Роман Ракочий, Мирон Стебельський – голова УСЦАК, Рома Лісович – член Екзекутиви УНСОюзу. Були піднесені на щоглах американський і український прапори при звуках державних гімнів США, Канади і України.

Церемонію вручення медальок переможцям відкрив М. Стебельський. Медальки вручали Рома Лісович у супроводі Й. Процюка, Н. Процюка та представників УСО „Тризуб”, СУМ, УСВТ „Ч. Січ” і Пласту.

Омелян Твардовський



На відкритті змагань промовляє Мирон Стебельський.



Стартують старші юнаки

XXVIII Олімпіада

Змагання, у яких здобули медалі делегації США і України

Стрибки на батуті

Чолові.

1. Юрій Нікітін (Україна)	– 41.50
2. Олександр Москаленко (Росія)	– 41.20
3. Генрік Стелік (Німеччина)	– 40.80

Велоспорт

Перегони з роздільним стартом, 50 км. Чоловіки.

1. Тайлер Гемілтон (США)
2. В'ячеслав Єкімов (Росія)
3. Бобі Джуліч (США)

Позбавлена олімпійських медальок за позитивну допінг-пробу жіноча четвірка збірної України з академічного веслування віддала бронзові нагороди Олімпіади-2004 австралійській команді. Ще до недавня спортсменки думали захищатися, відстоюючи свою бронзу, але плани змінилися, бо занадто дорого обійдеться процес у Арбітражному суді Лозани, а таких грошей в українських спортсменок немає. В Афінах залогів позбавили олімпійської медалі після останньої допінг-перевірки, коли у О. Олефіренко виявили в крові препарат „етаміван”, що і послужив підставою для покарання команди. Цей препарат не є забороненим, але за формулою подібний до забороненого „Доксопраму”.

Головний тренер з академічного веслування Володимир Опальник сказав, що пробу О. Олефіренко оприлюднили тільки через чотири доби, а не 48 годин, як потрібно. Чому? „WADA” сама сумнівалася, бо препарат не був у списку заборонених”.

Бокс

Бій Володимира Кличка та Віліямсона відбудеться 2 жовтня у Лас-Вегасі. Він стане головним поєдинком боксерського вечора і пройде на відкритому майданчику „Caesars Palace”.

Силове багатоборство

Українець Дмитро Соловійов 8 вересня став абсолютним чемпіоном світу серед професіоналів за версією „WPS”. На змаганнях, які завершилися в австрійському місті Бадені, він набрав абсолютну суму чемпіонату – 850 кг при власній вазі 82 кг і встановив нові світові рекорди в окремих видах – присіданні, витискуванні лежачи і станової тяги, витиснув відповідно 310 кг, 240 кг і 300 кг. Це – другий виступ українського спортсмена на професійній арені. Киянин дебютував в травні цього року і виграв європейський профі-чемпіонат паверліфтингу (силового багатоборства).

Розпочалася естафета паралімпійського вогню

9 вересня у столиці Греції розпочалася естафета Паралімпійського вогню, що завершиться 17 вересня в день відкриття Паралімпіади. На відміну від естафети „великої” Олімпіади, що відвідала п'ять континентів, маршрут вогню буде скромнішим й обмежиться центральною областю Греції – Атикою. 90 українських паралімпійців поїде на XII Паралімпійські ігри в Афінах.

Пожертви на розвиток спорту в Україні можна надсилати до УСЦАК на адресу: 680 Sanford Ave., Newark, NJ 07106

Футбол

Національна збірна України з футболу у своїй першій грі 5 вересня відбіркового турніру Чемпіонату світу-2006 зіграла в Копенгагені на стадіоні „Паркен” внічию 1:1 зі збірною Данії.

Збірна Данії відкрила рахунок вже на 9-й хвилині: після передання м'яча з правого флангу Йоргенсен забив гол у ворота Олександра Шовковського. На 56-й хвилині збірна України зрівняла рахунок. Після подання кутового Андрій Гусін головою відіслав м'яч у ворота збірної Данії.

8 вересня Національна збірна України у рамках відбіркового турніру на центральному стадіоні Алмати 8 вересня виграла у збірної Казахстану з рахунком 2:1. На 14-й хвилині рахунок відкрив нападник донецького „Шахтаря” Олександр Білик. На 35-й хвилині збірна Казахстану зрівняла рахунок – гол забив Андрій Карпович. На 77-й хвилині гравець дніпропетровського „Дніпра” Руслан Ротань бив з карного, але не влучив у ворота. На 90-й хвилині саме він приніс перемогу українській команді. Через травму не брав участі у грі Андрій Шевченко, однак був присутній на стадіоні. Молодіжна збірна України з футболу виграла у Казахстану 1:0.

Стали відомі команди, які змагатимуться у чвертьфіналі за Чашу України. Київське „Динамо” для виходу до півфіналу турніру повинно здолати опір луцької „Волині”, а донецький „Шахтар” готується гідно до гри з симферопольською „Таврією”. Бронзовий переможець минулорічної першості України – дніпропетровський „Дніпро” потрапив до однієї пари з охтирським „Нафтовиком”. Нарешті, останню пару чвертьфіналістів склали вінницька „Нива” та криворізький „Кривбас”. Перші гри цієї стадії змагань проводитимуться 16-17 жовтня, а повторні поєдинки – 20-21 листопада.



**SUMA (Yonkers)
FEDERAL CREDIT UNION
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА СУМА**

40 Years of Service to Our Members and Ukrainian Community

40 Років на службі членству і громаді

- Додаткові години урядування
- Обслуговуємо від 8:30 ранку до 8 год. веч.
- Вікно- каса (Drive Thru) при головному бюрі
- АТМ 24 години, 7 днів (при головному бюрі)
- Зберігальні скриньки (save deposit boxes)
 - Visa кредитна картка лише 9%
 - Нові позижки
- Позижки на землю (Vacant Land Loans)
- Позижки на будову (Construction Loans)

*Високопрофесійні працівники нашої кредитівки радо допоможуть
полагодити Ваші фінансові справи. Ставайте членами Кредитівки
СУМА і скористайте із наших найкращих умов.*

**Головне бюро
Main Office**

125 Corporate Blvd
Yonkers, NY 10701-6841

- Tel: (914) 220-4900 Fax: (914) 220-4090
- E-mail address: SUMAYONFCU@AOL.com
- 1-888-644-SUMA

**Філія в Йонкерсі
Yonkers Branch**
301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900

**Філія в Спрінг Валі
Spring Valley Branch**
16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087

**Філія в Стемфорді
Stamford Branch**
39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-696-0498

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040
Tel.: (973) 763-8778

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanald@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку
Існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західня Україна; \$15 – Східня Україна
Телефонуйте безкоштовно:
1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на літoviще.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україні:	ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ		
\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$900 - \$45	
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$50	
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75	
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100	

Маємо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.

• **Доставка \$10 за кожне замовлення**

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок
„Родинний“ з каталогу
вміст пакунку: борошно – 20 ф.,
гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф.,
салати – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф.,
кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна \$99 за 51 ф.

УКРАЇНСЬКА БУДІВЕЛЬНА ФІРМА

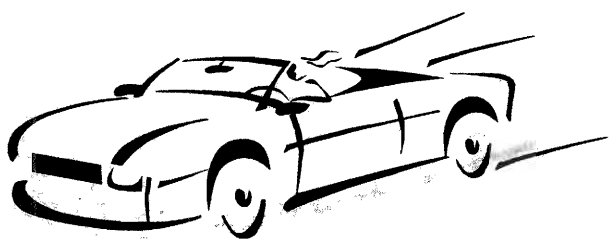
1. Більше ніж 25 років будівельної практики.
2. Говоримо по-англійськи і по-українськи.
3. Забезпечені повністю страхівкою.
4. Будуємо на нашій або на Вашій площі.
5. Високо кваліфіковані працівники.

Будуємо в North Port, Venice, South Venice, Englewood.

ІГОР ГРОНЬ,
президент
(941) 270-2413

ЛЮБОМИР ЛУЖНЯК,
заст. президента
(941) 270-2411

TRIDENT DEVELOPMENT CORPORATION



**Якщо Ви ще не
придбали нове
авто, то саме зараз
час на купівлю!**

1 рік - 2.50%

2 роки- 3.25%

3 роки- 3.75%

5 років-4.50%

Нові авта!!!

2.50%

ОДНОРІЧНА ПОЗИКА НА
КУПІВЛЮ НОВОГО АВТА



Федеральна Кредитова Кооператива

Самопоміч Нью Йорк



108 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel: (212) 473-7310

Вигідно розташовані філії:

ФІЛІЯ В КЕРГОНКСОНІ:
6325 Route 209 Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845-626-8636

ФІЛІЯ В ЮНІОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave. Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

ФІЛІЯ В АСТОРИ:
32-01 31ST Ave. Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

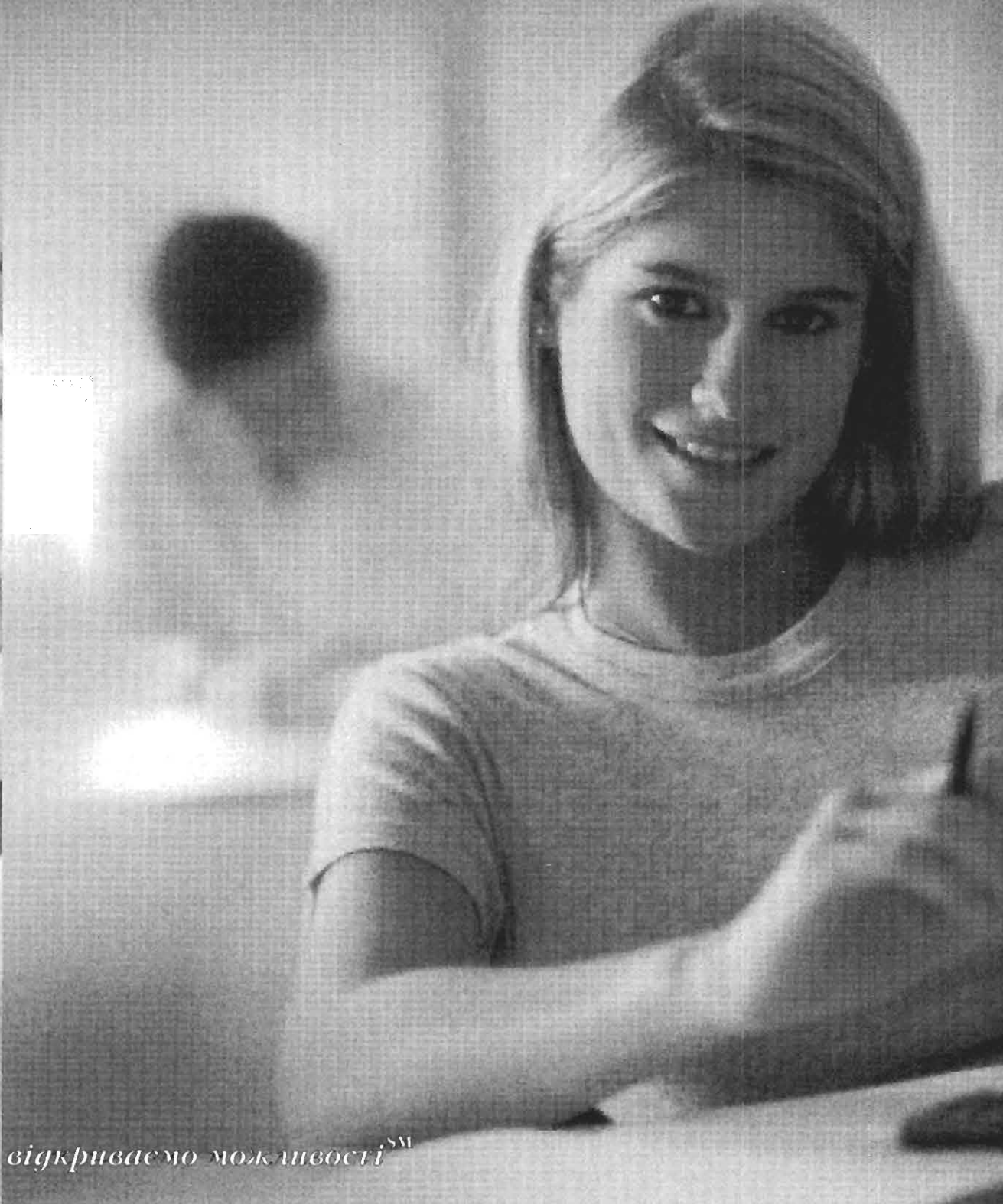
ЕЛЕКТРОННА ПОШТА: SRNYFCU@aol.com

ІНТЕРНЕТ: www.selfreliance.org

Поза Нью Йорком дзвоніть безкоштовно: 1-888-SELFREL

Я НАДСИЛАЮ

*своїй сестрі-студентці
набагато більше, ніж гроші*



Зближуємо людей, відкриваємо можливостіSM

**WESTERN
UNION**
MONEY TRANSFER

Ми у Western Union знаємо, що ви довіряєте нам щось набагато більше, ніж гроші. Тому ми робимо процес надсилання грошей якомога безпечнішим і зручнішим.

- Більш ніж 6 000 відділень в Україні і більш ніж 20 000 у Східній Європі.
- Не потрібно мати банківський рахунок.
- Гарантовані* виплати.

Зателефонуйте до Western Union — в компанію, яка знає ваші потреби.

Ми розмовляємо
українською мовою
1-800-799-6882

www.westernunion.com

АДРЕСИ ДЕЯКИХ ВІДДІЛЕНЬ WESTERN UNION

UKRAINIAN NATIONAL
FEDERAL CREDIT UNION
1378 E 17TH ST
BROOKLYN, NY 11229
(718) 376-5057

UKRAINIAN NATIONAL
FEDERAL CREDIT UNION
35 MAIN STREET
SOUTH BOUNDBROOK,
NJ 08880
(732) 469-9085

UKRAINIAN NATIONAL
FEDERAL CREDIT UNION
215 SECOND AVE
NEW YORK, NY 10003
(212) 533-2980

UKRAINIAN NATIONAL
FEDERAL CREDIT UNION
265 WASHINGTON AVE
CARTERET, NJ 07008
(732) 802-0480

POLARUS
389 W. ROUTE 59
SPRING VALLEY, NY 10977
(845) 426-7375

POLARUS AGENCY
711 ROUTE 17M
MONROE, NY 10950
(845) 781-0188

* Western Union гарантує, що ваш грошовий переказ через Western Union буде готовий для виплати або відшкодований вам. Дивіться подробиці на бланку грошового переказу "Надсилання грошей".

© 2004 Western Union Holdings, Inc. Всі права зарезервовані. Назва Western Union, його логотип, торгіві і сервісні марки є відповідною власністю Western Union Holdings, Inc. Вони зареєстровані і/або вживаються у США та багатьох іноземних країнах.

НА ПРОДАЖ

Хата у Cedar Knolls, NJ – 465,000 дол.
4 спальні, вітальня, кухня, 2,5 лазнички,
гараж, викінчена півниця, дерев'яний дек.
Вся посілість огорожена.
Близько школи, церкви УНС і кредитівки.
В околиці живе багато українців.
Один власник.
„Open house“ –
від год. 11-ої до 3-ої кожної неділі.
Адреса: 69 Grand Ave., Cedar Knolls, NJ.

Тел.: (215) 741-9524

• ПРАЦЯ •

Шукаю особу (україномовну)
для опіки над інвалідом терміном
на півтора місяця з 5 жовтня по 15
листопада 2004 р. Деталі по тел.:
(732) 928-2754

Потрібна жінка до опіки
над старшим мужчиною
і до легкої домашньої праці.
Платня – 325 дол. на тиждень.
Тел.: (609) 799-2127

• ДО ВІНАЙМУ •

Edison/Fords, NJ – 2 поверх, 2
спальні, 5 кімнат. Ціна 997.00 дол.
30 Drummond Ave., Fords, NJ
Тел.: (732) 738-5448

• ЗНАЙОМСТВА •

Дівчина, проживаюча в Нью-Йорку,
30 років, бажає познайомитись
з громадянином США
для створення сім'ї.
Тел.: (646) 479-2372

• НА ПРОДАЖ •

Авто – Toyota Corolla, 1999,
65,000 миль, 6, 500 дол. 
30 Drummond Ave., Fords, NJ
Тел.: (732) 738-5448

НА ПРОДАЖ КАРТИНИ МОРОЗА

„Королівське озеро“ (40"х33")
„Космач“ (46"х36"), „Карпати“ (22"х18")
Також картини ЕКА (23"х12")
Тел.: (212) 772-2593

ЗЕМЛЯ НА ПРОДАЖ

40 акрів дубового лісу з потоком, що
літом не висихає. Недалеко
„Союзівки“. Межує з українською
оселею „Золота Осінь“.
За інформаціями звертатися до:
NICK CARELLI
Cherrytown Associates
1-800-959-7556 або
845-626-2005

Понад 30,000 читачів
тижнево дивиться
на реклами!
ОГОЛОШУЙТЕСЯ!
ЦЕ ПРАЦЮЄ!

Український Народний Союз

Ukrainian National Association, Inc.

Низькі
Рати!

УНСоюз уділяє
своїм членам
по доступних
відсотках
гіпотечні позички
MORTGAGES

Потелефонуйте сьогодні!
(800) 253-9862 дод. 3036



LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELOUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
 мінімум 10 фунтів	 2-3 тижні мін. 10 фунтів	 Пересилка і доставка	 220 V

15 років в бізнесі чесною і добросовісною праці.

Відправляємо і полагоджуємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанії пошукує агентів до співпраці.

Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі,

Естонії, Литви, Латвії, Словачії.

Підбираємо пакки з дому безкоштовно.

Пересилка пакоч через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262

ALBATROSS TRAVEL, Inc.

- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Караїбах і Гаваях;
- подорожі на люксових кораблях;
- пересилку грошей через „WESTERN UNION“
- квитки на літаки з НЬЮ-ЙОРКУ до:

WESTERN UNION

„FINNAIR“

Ст. Пітербург \$660 + податок (RT)
Москва \$610 + податок (RT)
Рига \$610 + податок (RT)
Вільно \$610 + податок (RT)

„AEROSVIT“

Київ \$645 + податок (RT)
Львів \$725 + податок (RT)
Івано-Франківськ \$725 + податок (RT)
Одеса \$725 + податок (RT)

Нові спеціальні ціни на ВЕРЕСЕНЬ 2004 р.:

„MALEV“ (Мадярська авіалінія) до Києва – \$ 560 + податок (RT)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222

Tel.: (718) 383-7211 • (718) 383-0083

Fax: (718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973

http://www.albatravel.com

e-mail: albatravel@aol.com

ПАЧКИ В
УКРАЇНУ

DNIPRO CO.



В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну
та з України, зробити візи до України.

До вибору 99 візців хусток!

Телефонні картки: 100 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ	CLIFTON, NJ	PHILADELPHIA
688 Sanford Ave Тел.: (973) 373-8783 (888) 336-4776	565 Clifton Ave Тел.: (973) 916-1543	1801 Cottman Ave Тел.: (215) 728-6040

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytwyn, Manager

NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням тілних останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБЕРГУ ТА ІНШИХ.

**Oblast Memorials**

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

Світлу пам'ять збережемо

8 серпня 2004 року, на 84-му році життя, перестало битися серце нескореного борця за волю України, багатолітнього в'язня більшовицьких таборів і тюрем, голови Долинського Братства ОУН-УПА Івана Долішнього.

Народився Іван Долішний 15 березня 1921 року в селі Тяпче Долинського повіту, в сім'ї активіста „Просвіти”, сільського господаря Василя Долішнього. Батьки, а також учителі Ольга Дучимінська та Степан Ломиш, виховали юнака в національному дусі, й він, ще будучи школярем, організував серед однокласників підпільний гурток націоналістичної орієнтації, за що притягнувся до польського суду, і однак був звільнений як неповнолітній. У 1937 році Іван Долішний вступив в юнацтво ОУН, а згодом став провідником юнацтва села Тяпче й району.

Працюючи на торгівельній базі в Болехові, провідник юнацтва виконував різні доручення проводу, зокрема забезпечував папером підпільну друкарню в горах. Вчасно попереджений про неминучий арешт в 1942 році, пішов на підпільну роботу організаційним референтом юнацтва Калуського повітового проводу ОУН, де проводив вишкіл молоді, готуючи провідників для станиць і районів.

У 1944 році здібного організатора перевели в Долинський повітовий провід ОУН – референтом пропаганди. Згодом у надзвичайно складних умовах боротьби з більшовиками Іван Долішний виконує функції референта служби безпеки проводу, а після загибелі провідника „Іскри” займає пост повітового провідника ОУН.

У січні 1947 року тяжко пораненого, непритомного провідника захопили енкаведисти. Після тривалого слідства етапом заслали на 25-річну неволю в Заполяр'я, де каторжники прокладали на вічній мерзлоті залізницю. Потім були Іркутські табори, і звільнення за станом здоров'я в 1956 році, без права проживання в Україні. Тимчасово поселився в Караганді біля вивезеної родини. Під час відпустки відвідав рідне село й одружився в 1957 році з подругою по боротьбі Оленою Павлишин, яка щойно повернулася з неволі. Та Івана Долішнього знову ув'язнили і без суду відправили в мордовські табори, в яких утримували ще вісім років. Після звільнення без права повернутися до дружини і дочки в рідне село „приписався” на хемії в Новому Роздолі, де двадцять літ важко працював на хемічному виробництві. За таємні відвідини чоловіка дружину не раз карала тодішня влада. І тільки в 1996 році борцеві за волю України дозволили приписатися у власній хаті. У 1993 році колишній провідник ОУН Долинщини очолив новостворене Братство ОУН-УПА, яким керував до своїх останніх днів життя. З його участю писалася книга „Нескорена Долинщина” і він дуже хотів дожити до виходу в світ другого тому історії визвольних змагань на Долинщині. Вже будучи важко хворим, він постійно цікавився справами Братства.

Скромним, ширим, розумним, вваженим у своїх діях, інтелігентним і ерудованим, палким борцем за незалежність України назавжди запам'ятається Іван Долішний. Вічна йому пам'ять!

**Долинська станична управа
Братства ОУН-УПА**

Щирі співчуття родині Долішніх з приводу смерті Івана Долішнього висловили також районний штаб ब्लюку В. Ющенка „Наша Україна”, Володимир Стецко, – голова Проводу районної організації Конгресу Українських Націоналістів, районна організація Всеукраїнського товариства „Просвіта” ім. Т. Шевченка, Союз Українок, Відділ освіти Долинської районної адміністрації, керівники навчальних закладів району, працівники Тяпчанської сільської ради та установ села.

Замість квітів на нев'янучий вінок на його могилу АГРУ (Ньюарк, Н. Дж.) дарує 100 доларів на Фонд допомоги потребуючим ветеранам УПА в Україні. Просимо жертвувати на цей фонд. Чеки просимо виписувати на АНРУ: 43 Midland Place, Newark, NJ 07106. Пожертви є звільнені від податку (IRS №22 231 8966).

КАПЕЛЯ БАНДУРИСТІВ ім. Т. ШЕВЧЕНКА

і ФУНДАЦІЯ ІМ. КИТАСТОГО

ПОВІДОМЛЯЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ ЩО
В СУБОТУ, 25-ГО ВЕРЕСНЯ, 2004, О ГОДИНІ 5:30 ВЕЧОРА

В УКРАЇНСЬКІЙ ПРАВОСЛАВНІЙ КАТЕДРІ СВ. ВОЛОДИМИРА
5913 State Road Parma, Ohio

БУДЕ ВІДПРАВЛЕНА ПАНАХИДА

В 20-РІЧНИЦЮ СМЕРТИ

Б Л П Г Р И Г О Р І Я К И Т А С Т О Г О



ВІШАНУЙМО ПАМ'ЯТЬ
ВЕЛИКОГО БАНДУРИСТА,
КОБЗАРЯ, КОМПОЗИТОРА,
УЧИТЕЛЯ, ТА
ДОВГОЛІТНЬОГО
ДИРИГЕНТА КАПЕЛІ
БАНДУРИСТІВ!

THE UKRAINIAN BANDURIST CHORUS

and

THE KYTASTY FOUNDATION

Invite you to attend a memorial service dedicated to the memory of Hryhory Kytasty – composer, bandurist, teacher, long-standing Conductor and Artistic Director of the Ukrainian Bandurist Chorus, mentor and musical inspiration to many.

SATURDAY SEPTEMBER 25, 2004 -- 5:30PM

St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral

5913 State Road Parma, Ohio

www.bandura.org

www.kytastyfoundation.org



УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТІВКА
в Нью-Йорку

повідомляє своїх членів та громаду,
що 10 вересня 2004 р. відійшов у вічність

бл. п.

БОГДАН ЛЕСІВ

Управитель – Головний скарбник

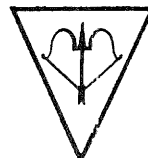
Української Національної Федеральної Кредитівки і
член Ревізійної Комісії Центральної Української Кооперативи Америки.

Дирекція і працівники висловлюють щире співчуття дружині Ірені,
синові Богданові, батькам Марії і Володимирові Лесів,
сестрам Христині та Ларисі з родинами.

ДИРЕКЦІЯ КРЕДИТІВКИ



ПЛАСТОВЕ ПЛЕМ'Я „ПЕРШІ СТЕЖІ“
3 горем повідомляє, що після тяжкої недуги
8 вересня 2004 р. відійшла у вічність наша
СТЕЖИНКА



пл. сен.

ОКСАНА КОМАНОВСЬКА

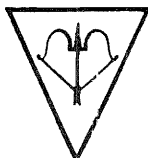
ПАНАХИДА буде відправлена в п'ятницю, 17 вересня 2004 р., о год.
6:30 веч. у „Nasevich Funeral Home“, 109 E. Tabor Rd., Philadelphia, PA;
(215) 329-1844.

Похорон 18 вересня, о год. 10-й ранку в українській православній
церкві св. Покрови, 12th & Oak Lane, Philadelphia, опісля на
цвинтарі св. Андрія в Савт Бавнд Бруку. Н. Дж.

Вічная пам'ять нашій Стежинці Оксані!



ПЛАСТОВЕ ПЛЕМ'Я „ПЕРШІ СТЕЖІ“
Комісія Таборів „Пташат“



У глибокому смутку повідомляє
усіх пластунів та членів нашої
Пташиної Громади, що 8 вересня 2004р.
відійшла на Вічну Ватру

пл. сен.

ОКСАНА КОМАНОВСЬКА

Член Комісії Таборів Пташат на Союзівці.

Нехай пам'ять про Оксану та її добрі діла
буде вічною!

R.P. DRAGO FUNERAL HOME, Inc.



Louis G. Pillari –
Funeral Director

43-10 30th Avenue
Long Island City,
NY 11103
(718) 278-0089

Українська обслуга

Owned by the Podpirka Family

За мову і зміст
помертних
оголошень
і подяк
редакція не
відповідає

Осиротіли „Журавлі“...

26 серпня цього року неблаганна смерть вирвала з наших рядів громадського діяча св. п. Ярослава Юрчака. Це була постать великої особистої культури, людина з незвичайною обдарованістю, працездатністю і безмежною обов'язковістю в українській справі.

Ярослав Юрчак народився 15 травня 1920 року в Белжці, Томашівського повіту, в родині заможного українського селянина. Однак рано, ще дитиною, став круглим сиротою, потрапив до сиротинського будинку в Новосілках на Перемищині. Ріс цікавим до книжок, науки, спорту і співу, бо мав надзвичайно гарний голос. Отож навчаючись в перемиській Шашкевичівці, був провідним спортсменом дружи-

ни „Сян“, співав у шкільному і дорослому хорах.

З початком Другої світової війни встиг закінчити Ярославську гімназію і виїхав до Берліну, але на прохання проф. Володимира Кубішовича прибуває до Кракова, щоб працювати в Українському Центральному Комітеті.

З приходом більшовиків Ярослав був заарештований і засланий на 10 років в концтабір у Красноярському краї. В умовах неймовірно тяжкої праці і постійного недоїдання ледве вижив. Боже Провидіння звело його з дівчиною Лілею, також ув'язненою українкою, яка стала його дружиною і вірним товаришем. В середині 50-их років подружжя виїшло на волю і повернулося до рідного Перемишля.

Там у них народився син Любомир. Ярослав працював у державному транспортному підприємстві і водночас доїжджав до Кракова на вищі економічні студії. Ніколи не тільки не приховував свого українства, але, в разі потреби, вмів захистити добре ім'я рідного народу. Був дуже активний в громадсько-культурному житті, а від часу виникнення хору „Журавлі“ – солістом і учасником усіх українських фестивалів. Хто бачив його в ролі Степана у п'єсі „Невольник“, або хто чув, як він співав „Два кольори“, той ніколи не забуде чару Славкового голосу.

30 серпня в катедральному соборі св. Івана Хрестителя в Перемишлі звідки хоронили св.п. Ярослава Юрчака, Перемисько-Варшавський Митрополит Іван Мартиняк, при співучасті пароха о. ми-

траты Євгена Поповича, канцелера митрополії о. Богада Степана та сотрудника о. Б. Круба відправив заупокійну Службу Божу. Сумно співав славний хор „Журавлі“ – один журавлик полетів у вічний вирій... Як і слід було очікувати, в останню дорогу проводжали Ярослава також і наші брати з православної перемиської парафії. На Богослужбі в катедрі прощальне слово виголосив Митрополит Іван Мартиняк, а на цвинтарі – о. д-р. Є. Попович, від хору „Журавлі“ – д-р. Юрій Рейт, від громади – Андрій Чорний. На завершення зворушливу і надзвичайно глибоку за змістом подяку учасникам похорони висловив син покійного Любомир Юрчак. „Вічну пам'ять“ співали „Журавлі“...

Ярослав Стех

ПОДЯКА

Усім, хто причинився до пошанування Покійного

о. мітрата РОМАНА ГАНКЕВИЧА

(1923 – 2003)

із Гамільтону, Онтаріо, Канада

Пишу після свого повороту із чергової прощі до Чудотворного Храму Богоматері у Зарваниці, де спочиває Покійний:

„... Я отямилась щойно у літаку...“

Невже так скоро проминули ці три тижні і я повертаюся оце з України в Канаду?

Неначе у сні пролетів час моєї, так довго очікуваної, сумної й хвилюючої подорожі в Україну, до Зарваниці. Там же спочив вже більше, ніж пів року тому мій чоловік, о. мітрат Роман Ганкевич.

Пів року не покидає мене думка: час минає так скоро, так дуже скоро... Але він не лікує, як кажуть; щонайменше – не мене. Навпаки, пригноблює все більше й більше самотність, стає щораз болючішою свідомість незаступимості великої втрати. А головне, весь час кличе мене що раз сильніша туга туди, в Україну, до Зарваниці... Там, біля величавого храму на честь Матері Божої знаходиться така дорога моему серцю, така ще свіжа могила. Там похований згідно зі своїм заповітом, о. Роман, який доклав до побудови цього храму так багато доброї волі й наполегливого труду!

Але в моїй самотності, у найважчі хвилини мого життя, відчула я найповніше, та й відчуваю безупинно далі, добре, співчутливе відношення такої великої кількості людей! Вони виявили й виявляють супроти мене щирість свого серця, добру волю та справжнє бажання допомогти.

Виявили вони їх найбільше, віддаючи останню прислугу Покійному щирими висловами співчуття, численною участю в похоронних відправах у Гамільтоні та в Зарваниці, молитвами й жертвами заупокійних св. Літургій, надісланням розкішних китців квітів. Особливим виявом їх глибокої пошани відданості та довготривалої пам'яті про покійного о. Романа стали їх щедрі пожертви на фонд остаточного викінчення новопобудованого храму Зарваницької Матері Божої. Так вшанували вони найкраще Покійного, продовжуючи справу, таку завжди першоважливу для Нього.

На жаль, неможливо просто подякувати в такій короткій статті Всім, хто підтримував Його й мене у час Його довготривалої недуги та після Його відходу у вічність. А було цих осіб так багато, рідних і друзів, що старалися щиро, хоч як-небудь допомогти мені у ці невимовно важкі й болючі хвилини мого життя. Та хоч згадати тут усіх неможливо, але глибоко у своїй душі я зберігаю вдячну пам'ять про усіх цих людей доброї волі й щирою серця, згадую їх постійно у своїх молитвах, прошу нашу Небесну Неньку й Заступницю Богоматір, щоб усіх Вас мала у своїй постійній опіці та дарувала обильними ласками!

А Покійний отець Роман нехай з Богом спочиває навіки в рідній землі, на улюбленій і омріяній Батьківщині, під безпечними крилами величавого Собору Матері Божої у Зарваниці. Туди належало ще за життя все його серце, там і спочило Його знеможене важкою недугою тіло.

А я буду, скільки Бог дасть сил і часу, продовжувати Його справу. Буду вічно молитися до Зарваницької Богородиці за спокій душі Покійного, з глибокою вірою й надією, що у самоцвітній короні Пречистої Його вічна пам'ять буде світити хоч маленькою зіркою...

Ото ж складаю оцим мою якнайщирішу подяку:

Преосвященним Владикам кир Степанові Хмільяреві Ч.С.В.В. та Корнилієві Пасічному Ч.С.В.В. із Епархії Торонто й Східної Канади.

Преосвященним Владикам Михайлові Сабрізі та Василеві Стеменюкові із Тернопільської Епархії в Україні.

Сімдесяти чотирьом Священникам обох Епархій за проведення похоронних обрядів та за молитви.

Сестрам Службеницям Непорочної Діви Марії із Анкастеру, Онтаріо та Сестрам Василиянкам із Міссіссага, Онт., за участь у похоронах в Гамільтоні.

Панам: д-рові Адріянові Горничеві, проф. І. Чорнейку, проф. П. Й. Потічному, Л. Бабієві, І. Чухті, З. Кобилянському, Д. Боечко, Н. Душко, С. Ганкевичеві, С. Романишинові.

Паням: Анні Садівській, А. Чорнейко, С. Баран, Н. Костисько, – за участь у тризні та вислови співчуття від громадських організацій та від своїх родин.

За пожертви:

В канадській валюті:

3,000	дол.	1-ий Відділ ЛУКЖК при парафії св. Духа в Гамільтоні;
2,000		Ольга Ганкевич;
1,355		Н.Н.
1,000		Рома й Ірко Дольницькі;
300		2-ий Відділ ЛУКЖК при парафії св. Духа в Гамільтоні;
по 150		І. Калин, проф. І. А. Чорнейко, М. і Т. Шеремета;
по 100		М. М. Балук, д-р Д. Винників, д-р А. й І. Горничі, Я. і В. Вергановські, А. Берко, Братство Дивізійників, Братство Українців Католиків при парафії св. Духа в Гамільтоні, А. Главка, С. Куп'як, О. Лижник, З. Пачак, О. Садівський, І. Франко, д-р І. О. Хомик, д-р Б. і Т. Шухевичі;
90		Віра Дзьоба;
по 50		проф. П. і Т. Потічні, Дж. Процик, О. і М. Кіналі, М. Лисяк, У. Лучак, Л. і А. Бланди, М. Грицак, Т. І. Магур, Маркіян, Пласт Гамільтон;
по 40		І. Дашко, З. Кобилянський, Б. і А. Садівські, А. Остап'юк;
35		А. Валігура;
30		П. Крекливець;
25		Д. Боечко;
по 20		Е. Бойківський, С. і Д. Білі, В. Буртняк, Р. і Д. Горничі, Т. Дутка, Д. і М. Корчаки, М. Кравчук, Р. Лисяк, Р. Макогон, А. Пашкат, І. Стахурський;
10		В. Лис;
5		А. Зелінка.

Разом 10,680 канадських дол.

В дол. США:

500	дол.	Т. і О. Ракочі;
250		Я. і М. Ганкевичі;
240		І. і П. Остапчуки;
200		Л. і М. Ганкевичі, Віра Левицька;
140		І. Ганкевич;
по 100		М. Борковська, М. Ганкевич, П. і М. Ганкевичі, М. Дейвіс, В. і М. Хоманчуки, Н. Клапішак, Д. Карп'юк, Л. Поверс, М. Тефоя;
по 50		В. Величковський, Г. Ганкевич;
30		Б. Квакенбуш;
по 25		А. і К. Кобрини, Л. Коломисць, Б. Попель, Л. Савин, О. Теодорович, М. і Л. Фурди, Рома Яхторович;
20		Р. Шрауд.

Разом 2,755 американський дол.

100 дол. США – На будову храму в Донецьку – д-р Яр. і Л. Музички.



Із зібраної суми уфундовано до Храму новий запрестольний образ Матері Божої Зарваницької, у пам'ять о. мітрата Романа Ганкевича, роботи маляра-іконописця Володимира Свідерського.

Хай добрий Господь винагородить сторицею усіх Добродіїв і Жертводавців!

Покійному о. Романові хай буде Вічна Пам'ять!

ОЛЬГА КЛАПІШАК-ГАНКЕВИЧ, Дружина

В СЬОМУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ

нашого найдорожчого МУЖА та БАТЬКА

бл. п.

ВОЛОДИМИРА ОБУЩАКА

будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ

в неділю, 26 вересня 2004 р. о год. 8:30 ранку

в церкві св. Архистратига Михаїла,
1013 Факс Чейс Ровд, Дженкінтаун, Па.;
в катедральному соборі, Івано-Франківськ, Україна.

Рідних, приятелів і знайомих
про пам'ять і молитви за спокій душі Покійного просять

дружина – СТЕФАНІЯ
дочка – ВІРА

Вічна йому пам'ять!



У глибокому смутку повідомляємо,
що в день своїх уродин, 5 вересня
2004 р., проживши 82 роки, після
довгої і тяжкої недуги, упокоївся
в Бозі наш найдорожчий
МУЖ, БРАТ і ВУЙКО



св. п.

НЕСТОР КОРЧЕВИЙ

нар. в селі Явче, Рогатинського повіту, Україна,
учасник боїв Другої світової війни.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в п'ятницю, 10 вересня 2004 р. в
церкві св. Йосафата в Бетлегем, Па.

Похоронений на парохіальному цвинтарі св. Йосафата.

Про молитви за спокій душі Покійного просять у тяжким горю залишені:

дружина – МАРІЯ з ПАРАЩАКІВ
племінниця – АННА МИРОСЛАВА ЙОСТ
– ОЛЕСЯ ЦАП зі сином ІВАСЕМ
брат РОМАН і сестра СТЕФАНІЯ в Україні
ближча і дальша родина в Україні.

Вічна йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 9 серпня 2004 р.
відійшов у вічність наш найдорожчий
ТАТО, ДІДО, ШВАГЕР і ВУЙКО

бл. п.

КАРЛО МАНЬКІВСЬКИЙ

нар. 1920 р. в селі Любичі, повіт Рава Руська, Україна.

Довголітній член ОУН та член Центральної Управи ОДВУ, член Брат-
ства Дивізійників, голова Т-ва ім. М. Драгоманова (244 Від. УБС та
член 367 Від. УНС Т-ва „Запорозька Січ“).

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 12 серпня 2004 р. в церкві св. Йоса-
фата, а опісля на цвинтарі Божого Гробу в Рочестері, Н.Й.

Залишені в глибокому смутку:

син – ОРЕСТ
внучка – ЛЕСЛІ
внук – АЛЕКСАНДЕР
швагерка – ІВАННА БЛАГА з родиною
ближча і дальша родина в Україні, Польщі та Канаді.

Вічна йому пам'ять!



З невимовним смутком ділимося сумною вісткою з
родиною, друзями і знайомими, що в середу, 8 вересня
після довгої і тяжкої недуги відійшла у вічність наша дорога
ДРУЖИНА, СЕСТРА, ТІТКА, КУЗИНКА і ШВАГЕРКА

св. п.

ОКСАНА КОМАНОВСЬКА

з дому ПАНАСЮК

нар. 19 березня, 1934 р. в Казахстані.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 17 вересня в похоронному заведенні
Насевича при 109 East Tabor Rd. у Філадельфії і 18 вересня в українській
православній церкві св. Покрови при 12-й і Oak Lane вулицях у Філя-
дельфії, а відтак на цвинтарі св. Андрія Первозваного в South Bound
Brook, NJ.

Залишені в глибокому смутку:

муж – МИХАЙЛО з дітьми
сестра – ЛЕСЯ ДЖОНЗ з мужем ГІЛІАРДОМ
і дочкою ОКСАНОЮ
швагерка – МАРІЯ КОМАНОВСЬКА ЗАХАРІЯСЕВИЧ
із сином АДРІАНОМ
та ближча і дальша родина в Америці, Україні і поза
межами України.

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що з волі Всевишнього відійшла
у вічність 11 серпня 2004 р. на 94-му році життя
наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ

бл. п.

ОЛЬГА Я. НЕСТОРОВИЧ з дому ДУМА

ПАНАХИДА була відправлена 15 серпня 2004 р. в похоронному заведенні
Мандзюка.

Похорон відбувся 16 серпня 2004 р. в церкві св. свящ. Йосафата у Ворені.
Похована на цвинтарі Мавнт Олівет в Дітройті, коло свого мужа
бл. п. mgr. прав Дениса.

В глибокому смутку залишені:

син – РОМАН з дружиною ІРИНОЮ та дітьми ДАРІЄЮ
і РОМАНОМ Т.
синова – ЛЮБА з дітьми:
сином МАРКОМ з дружиною МЕЛЯНІЄЮ та дітьми
МАКСИМОМ, ЮСТИНОЮ і НІНОЮ
доньки ЛІДІЯ, ДАНА та МАРТА ТОМКІВ
з мужем АНДРЕЙОМ і дітьми ГАЛИНКОЮ та ЮРЧИКОМ
донька – ЛІДІЯ БЛЮЙ з донькою НАДІЄЮ СТАСІВ
і мужем СТЕФАНОМ та синами РОМЧИКОМ і ДАНЬОМ
син – ОРЕСТ з дружиною КЛЯВДІЄЮ
ближча і дальша родина в Америці, Україні і Польщі.

Вічна їй пам'ять!



У глибокому смутку повідомляємо, що 9 вересня 2004 р.
відійшла у вічність наша найдорожча
МАТИ, БАБЦЯ, СЕСТРА і ШВАГЕРКА

бл. п.

ЕВСТАХІЯ (СТАНІСЛАВА) ТАРАТУЦЬКА з дому СТОЦЬКА

нар. у Дрогобичі, Україна.

У смутку залишені:

донька – ТАТІЯНА ТАТАРКО з дітьми ТАРАСОМ і НАТАЛКОЮ
син – ІГОР ТАРАТУЦЬКИЙ дружиною ДЖОЕН та дітьми
АНДРІАНОЮ, АНДРІЄМ і АНЖОЛІ
сестри – ВІХА ЧЕРЕВКО з доньками СЯНЕЮ і УЛЯНОЮ з родинами
– СТЕФАНІЯ КОБИЛЕЦЬКА із сином ЯРКОМ
– ГІЗЕЛЯ КОЦИБАЛА з мужем СВЯТОСЛАВОМ
і донькою АРКАДІЄЮ
та ближча і дальша родина в Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися: 12 та 13 вересня у Санта Клара та Лос Алтос,
Каліф. Похована на цвинтарі „Gate of Heaven“ у Лос Алтос.

Вічна їй пам'ять!

У світлу пам'ять незабутньої Евстахії буде переведена родиною та приятелями
збірка на видачу 5-го тому „Дрогобиччина, земля Івана Франка“.

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

Fregata TRAVEL SERVICE, INC.
 250 West 57th St. #1211 Phone: (212) 541-5707
 New York, NY 10107 Fax: (212) 262-3220

ECONOMY AIRFARES
Львів/Одеса
 927 дол. + tax (round trip)
 575 дол. + tax (one way)

Київ
 730 дол. + tax (round trip)
 475 дол. + tax (one way)

Restrictions Apply

ОСИП ГАВРИЛЮК
 Професійний продавець
 забезпечення УНС

JOSEPH HAWRYLUK
 Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.
 79 Southridge Drive
 West Seneca, NY 14224-4442
 Tel.: 716 674-5185 • Fax: 716 675-2238

СТЕФАН ВЕЛЬГАС
 Професійний продавець
 забезпечення УНС

STEPHAN J. WELHASCH
 Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.
 548 Snyder Ave., Berkeley Heights, NJ 07922
 Toll Free: 1-800-253-9862/3036, Fax: 973-292-0900
 E-mail: swelhasch@unamember.com

STI scope travel inc
 973 378-8998 • Fax: 973 378-7903
 e-mails: scope@mycomcast.com
 visit www.scopetravel.com

LOWEST AIRFARES TO UKRAINE

JFK/Newark	17 Sep./Oct	Nov/Dec 12
I. Frankivsk	650 + tax	540 Aerosvit
Kyiv	570 + tax	460 Aerosvit
Lviv	570 + tax	460 Aerosvit
Lviv	680 + tax	550 Lot
Odesa	570 + tax	460 Aerosvit
Odesa	680 + tax	550 Lot
Simferopol	650 + tax	540 Aerosvit
Warsaw	510 + tax	430 Czech

Aerosvit Ukrainian, LOT Polish or MALEV Hungarian

АДВОКАТ
ЯРОСЛАВ
КУЗЕМЧАК

КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ
В НАСЛІДОК АВАРІЙ

- ✓ на роботі
- ✓ автомобільних
- ✓ в публічних місцях
- ✓ лікарських помилок

Перша консультація безплатна
 Оплату беремо лише після виграти процесу
 про відшкодування

А ТАКОЖ:

- ВОДІННЯ під впливом алкоголю
- КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомостей
- ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
- ШТРАФИ
- РОЗВОДИ
- ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

WELT & DAVID
 1373 Broad St., Clifton, NJ 07013
 (973) 773-9800

ARKA COMPANY

Нитки, тканина до вишивання,
 писанкові прибори, касети, відео-
 касети, CD, шкільні книжки, хустки,
 кераміка, різьба.

26 First Avenue, New York, NY 10003
 Tel.: (212) 473-3550

• КУПІВЛЯ-ПРОДАЖ •

ПРОДАЄТЕ
СВІЙ БУДИНОК?

Зателефонуйте до нас!

Купуємо
 6-60 родинні будинки

Charles Podpirka
 JRC Management LLC

(718) 459-1651

LAW OFFICES OF
ZENON B. MASNYJ, ESQ.

Від 1983

- Серйозні персональні пошкодження
- Купно, продаж нерухомостей (Real Estate and coop-closings)
- Репрезентування комерційної діяльності
- Securities arbitration
- Розводи
- Заповіти-офіційні завірення

157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003
 (212) 477-3002

(Тільки за попереднім домовленням)

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ
 Найбільший вибір українських книжок.
 Замовляйте каталог:

1-866-422-4255
 www.ukrainianbookstore.com

ОРКЕСТРА „ЛУНА“
 Музика на весілля, забава, фестивалі.
 Святкування роковин.
 ОЛЕСЬ КУЗИШИН
 Тел./Факс: (732) 636-5406
 e-mail: dumamuse@aol.com

KOZAK CONSTRUCTION, Co.
 Ремонтуємо і переробляємо хати, помеш-
 кання, пивниці, паркети, кафлі, шідрак,
 шпаклювання, малювання.

Тел.: (201) 437-3227 • (646) 279-1910

16.9¢/min
CALL УКРАЇНА

Great domestic rates.
 Great rates to the rest of the world - any day, any time, direct dial.
 We also offer prepaid Phone Cards: calls to Ukraine from 7.8¢/min.

1-800-449-0445
LDPOST
 www.ldpost.com



KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
 Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189

в Торонто (416) 761-9105

e-mail: nsemczys@aol.com



ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ ПОСИЛКИ З ОДЕЖЕЮ ПРОДУКТОВІ НАБОРИ ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ

НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
 в Україну, Польщу та інші держави

ПОДОРОЖНІ ПОСЛУГИ

ВІЗИ • АВІАКВИТКИ

ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США

СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ

**НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
 ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ**

Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!